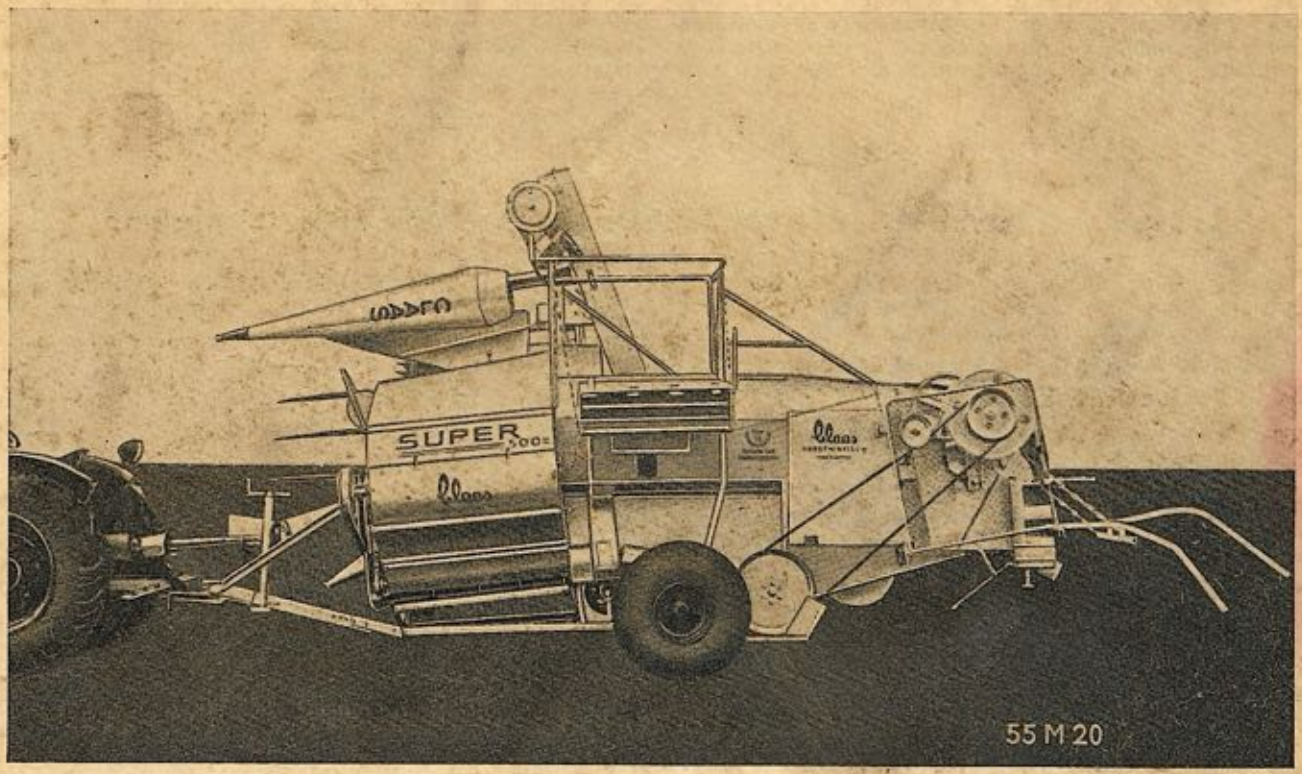
4. 1960

Instructions d'emploi et liste de pièces de rechange

"Super" 500



INDEX

	Page
Arrivée de la SUPER et réception à la gare	2
Pièces expédiées avec la SUPER	2
Outillage	2
Introduction	3
Remarques générales sur la conduite de la machine	3
Schéma de travail de la SUPER 500, de profil	4
Schéma de travail de la SUPER 500, de face	5
Instructions de graissage	5
Tracteur et force motrice	6
Accouplement de la prise de force	6
Les toiles, vitesse de rotation de la SUPER 500	7
Cribles et soufflerie	8
Circulation et retour	9
Facilité d'accès au nettoyage	9
La SUPER 500, batteuse à tous usages	10
Le moissonnage-battage	10
Le grain et les sacs	11
La paille	11
La balle, la soufflerie à balle, le chariot à balle	12
Récolte de la balle avec Cyclone	13
Le battage des différentes sortes de graines par la SUPER	14
Instructions générales pour le battage des différentes récoltes	14—15
Tableau des cribles	16—19
Quelques conseils pour un bon fonctionnement	20
Les pannes et leur remède	21
Tole de protection pour prise de force	21
Les dispositifs de sécurité sur la SUPER	22
Récolte des céréales versées sur les 4 côtés	22
Ebarbage au lanceur	22
Quelques travaux de montage, les toiles	23
Le repos hivernal	23
Le dispositif Pick-up	24
Mise en service et entretien de la presse à paille de la SUPER 500	25—28
Liste des pièces de rechange les plus importantes	
Planches illustrées des pièces de rechange	
Liste et planches illustrées des plèces de rechange de la presse à paille	
Accessoires : consoles pour moteurs, trémie à grain, etc.	
Tableau des cribles	

GEBR. CLAAS · MASCHINENFABRIK GMBH · HARSEWINKEL i. W. · TEL. (Sa-Nr. 341)
Telegrammadresse Merkur/Harsewinkel **Fernschreiber 0933877**

Arrivée de la SUPER 500 et réception à la gare

La machine est expédiée de l'usine avec mécanisme de coupe relevé. Envoyer un tracteur sur pneumatiques, et non un attelage à chevaux pour la remorquer. L'élévateur rabattu doit être relevé. L'outillage est joint à la machine et se trouve dans la caisse à outils. Les instructions générales d'emploi sont collées sur la machine. En ce qui concerne le relevage et la descente du mécanisme de coupe, des instructions spéciales se trouvent à droite derrière la coupe. La plaque du constructeur, portant le numéro de la machine se trouve à l'entrée du batteur. En cas de commande de pièces de rechange, ce numéro devra toujours être mentionné.

La presse à paille est une presse Claas, d'une largeur de canal de 1 m. — Les cales en bois sur lesquelles la machine est placée à l'arrivée, sont la propriété de l'usine et doivent lui être réexpédiées.

La SUPER 500 peut effectuer de longs parcours à une vitesse moyenne de 20 km/h.

Les pièces suivantes sont normalement expediées avec la machine

Outillage avec pompe à graisse ainsi que quelques petites pièces de rechange qui se trouvent dans la caisse à outils ou sur le secoueur.

Dans la caisse à outils se trouvent également:

- 2 plaques d'ébarbeurs
- 1 couvercle de lanceur pour ébarbage (monté seulement sur demande spéciale)

Sur le secoueur se trouvent:

- 2 lames de coupe
- 3 cribles de rechange pour le nettoyage inférieur en plus du tamis à lamelles et du crible inférieur se trouvant déjà en place, à l'intérieur de la machine.
- 3 cribles de rechange pour le cylindre-trieur en plus du crible normal 4,5/2,5 mm, déjà monté dans la machine.

Les pièces suivantes sont attachées par fil de fer au timon:

- 6 releveurs d'épis
- 2 vis de cisaillement M 10x55
- 1 raccord de prise de force à tube carré M 833.

La bielle est attachée sur le mécanisme de coupe. Le dispositif rabatteur se trouve plié sur le dessus de la machine.

La longue toile se trouve sur la plateforme d'ensachage. Vérifier **immédiatement** si toutes les pièces sont arrivées, sinon les réclamations ne pourront être prises en considération.

Le jeu d'outillage de la SUPER 500

Nombre	Spécification	Nombre	Spécification
1	Clé anglaise No. 3326, avec démonte-pneu, long. 240 mm	2	Sections lisses
1	Tourne-vis, No. 1360, avec manchon à échelle (200 mm)	2	Sections faucillées
1	Clé plate 24/30	8	Rivets 5x15
2	Clés plates 19/22	2	Goupilles de serrage 8x70
2	Clés plates 14/17	5	Goupilles de serrage 6x45
2	Clés plates 9/10	2	Goupilles de serrage 3,5x45 (renforcé)
1	Goupille 7,5 x 70	4	Goupilles de serrage 5x22 (léger)
1	„ 7,5 x 100	2	Graisseurs $^1/_8$' x 135°
1	„ 5,5 x 70	2	Graisseurs $^1/_8$' x 90°
1	„ 5,5 x 100	2	Graisseurs 6 x 180°
1	„ 4,5 x 60	2	Graisseurs $^1/_8$' x 180°
1	Grande pompe à graisse	3	Rondelles grower, 12 mm
1	Petite pompe à graisse	3	Rondelles grower, 10 mm
2	Doigts K 6	6	Boulons 10x55
1	Lame NK 12	100	Attache courroie 20/20
2	Oeillets en porcelaine	50	Barettes 16/16
2	Fermetures pour chaîne, droit, module 19,05 (Dans le sachet, pièces de rech. p. chaînes)	50	Rivets
2	Fermetures pour chaîne, plié, module 19,05 (Dans le sachet, pièces de rech. p. chaînes)	50	Rivets aluminium 4x20, pour traverses de toile
5	Maillons de chaîne, séparé, module 19,05 (Dans le sachet, pièces de rech. p. chaînes)	50	Rondelles 10/4,5/0,8
1	Fermeture pour chaîne, plié, module 38,4 (Dans le sachet, pièces de rech. p. chaînes)	10	Rondelles 11/5/1
1	Fermeture droite } module 37,6	10	Goupilles fendues 2x15
1	Maillon intérieur } module 37,6		

Introduction

La **Super 500** est une combinaison de faucheuse, batteuse et presse à paille. Quiconque connaissant ces machines pourra vite conduire la MB de façon adéquate.

La SUPER 500 peut être actionnée en prise de force par des tracteurs d'une puissance minimum de 35 CV.

Le ventilateur de nettoyage, à l'allure aisée, sous la machine, crée un courant d'air continu et le débit est réglé par la vitesse de rotation. Une presse d'une largeur de canal d'un mètre, produit des bottes bien faites.

L'ensachage se trouve sur le haut de la machine où il y a place normalement pour 10 sacs.

La conception de la SUPER 500 repose sur une combinaison avantageuse de flux transversal et de flux longitudinal, c. à. d. qu'un tablier de coupe se trouvant presque horizontal conduit la récolte en travers vers un batteur en large, au mouvement très aisé. Derrière le batteur la paille est retournée de long en large et les brins de paille s'en vont sur le secoueur à grande surface pour aboutir en travers à la presse, ce qui permet de faire de belles bottes. Par cette conception de coupe très basse, on parvient à récolter de brillante façon la récolte la plus versée. La machine a une marche très aisée. - Les grains sautant du batteur ne sont pas projetés vers le secoueur. Les surfaces de criblage et de secouage sont largement dimensionnées, car dans le sens de la marche il y a suffisamment de place.

Ce groupement est une des raisons pour lesquelles la SUPER 500 est actuellement une des moissonneuses-batteuses les plus connues du monde. (De plus amples détails se trouvent page 4: "Schéma de travail").

Généralités sur la conduite

Il est important que l'équipe qui devra conduire la MB s'intéresse d'emblée à son travail et se familiarise au mieux avec son travail. A cette fin il faudra étudier à plusieurs reprises le livre d'instructions qui voici.

Pour la conduite de la SUPER 500 il faut:

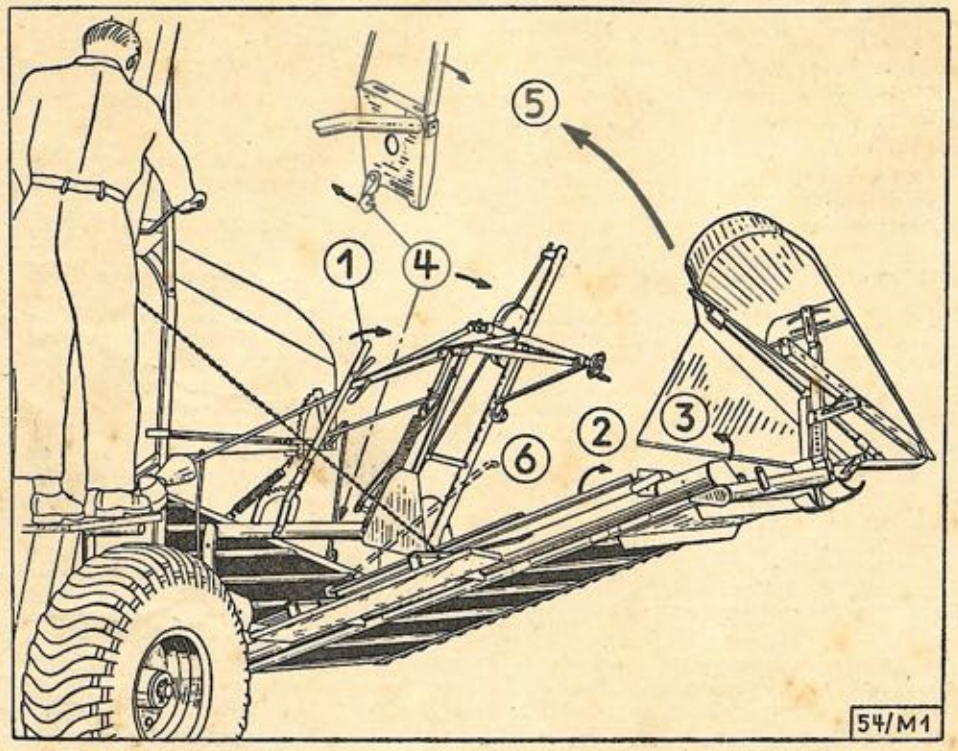
1. **Un conducteur de tracteur** qui sache bien conduire et qui a l'habitude de l'emploi de la prise de force.

   Il est préférable qu'il prenne la direction de la SUPER 500. Comme il doit produire moins d'efforts physiques, il lui sera plus facile de procéder à l'une ou l'autre manoeuvre (p. ex. l'enfilage de la ficelle lieuse, le graissage, le serrage des boulons, etc.) En plus, s'il se charge du maniement de la coupe, le levier de commande peut être déplacé vers l'avant dans ce but, de façon à ce que le conducteur puisse l'atteindre facilement.

2. **Un homme aux sacs.** Il devra lier les sacs pleins, accrocher les sacs vides et les décrocher. En bonne récolte, il a un grand effort physique à fournir. En plus il devra constamment surveiller la machine et prêter l'oreille aux bruits inusités qui pourraient se déclarer. Il devra avoir l'oeil sur le couvercle du lanceur, se trouvant sous la glissière à sacs, ainsi que sur le liage des bottes et le clapet de sécurité à la soufflerie à balle.

3. Un homme est nécessaire au rabatteur et au diviseur en cas de récoltes fortement versées. Sinon il suffit que le conducteur surveille le mouvement de la coupe et soulève ou baisse celle-ci.

Lorsque l'équipe a pris l'habitude du travail en commun, ne la changez pas. En cas d'arrêt pour une averse, il faut que la machine soit vérifiée et nettoyée.

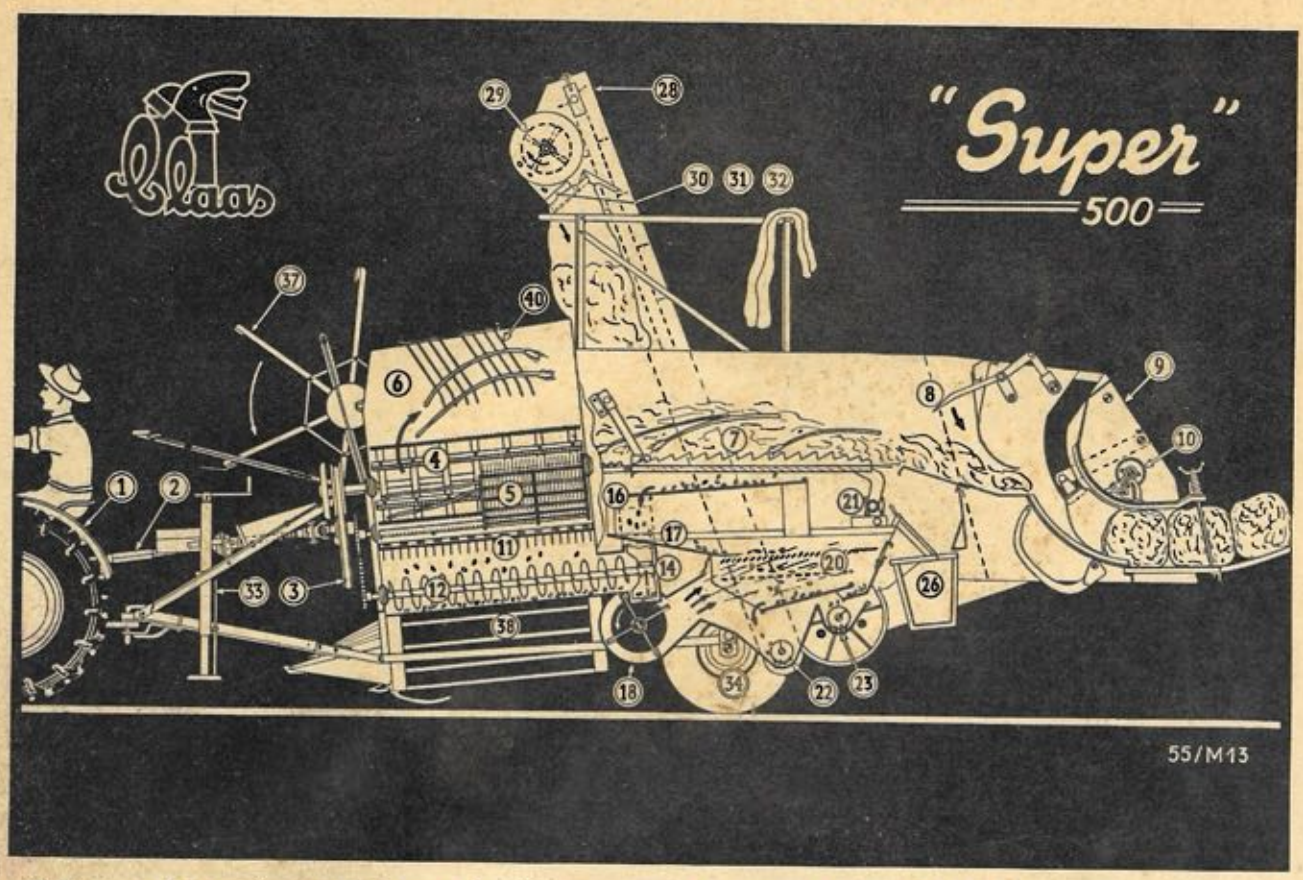


Le relevage ou le rabattement de la coupe se produit dans l'ordre des chiffres ci-contre, après démontage des rabatteurs et des deux releveurs d'épis intérieurs:

1. Pousser le levier des rabatteurs en avant
2. Incliner la tole protectrice contre le vent.
3. Relever le diviseur extérieur.
4. Abaisser les montants du rabatteur. N'oubliez pas le verrouillage, sinon vous risquez la torsion.
5. Relevage de la coupe par le treuil ou à la main.
6. Accrocher la tige de maintien.

Les toiles restent sur la machine.

Schéma de travail de la "SUPER 500"



❶ **Tracteur d'une puissance minimum de 35 CV,** équipé de pneus, hauteur de la barre d'attelage et distance du bout de la prise de force au point d'attelage: 450 mm

❷ **Nombre de tours de la prise de force:** 540 à 560 tours à la minute.

❸ **Entraînement du batteur**

❹ **Batteur réglable** de 1100 à 1350 t. p. m.

❺ **Contre-batteur**

❻ **Inverseur de flux**

❼ **Secoueur:** 230 coups/min

❽ **Ameneur de presse**

❾ **Presse à paille,** largeur 1 m 75 à 80 coups de piston/min.

❿ **Lieur Claas**

⓫ **Gouttière à grain** sous le batteur

⓬ **Convoyeur hélicoïdal principal à grain**

⓮ **Lanceur vers le nettoyage**

⓰ **Corps de retour du grain** du secoueur

⓱ **Corps d'amenée**

⓲ **Soufflerie**

⓴ **Tamis à lamelles** et crible inférieur

㉑ **Arbre de secoueur**

㉒ **Convoyeur hélicoïdal à grain**

㉓ **Convoyeur hélicoïdal du retour**

㉔ **Elévateur du retour**

㉖ **Récupérateur de balle**

㉘ **Elévateur à grain**

㉙ **Cylindre-trieur**

㉚ **Sortie des petites graines**

㉛ **Sortie de la première sorte**

㉜ **Sortie des gros grains**

㉝ **Support d'attelage au tracteur**

㉞ **Pneus:** pression 1,6 à 1,8 atm.

㉟ **Coupe**

㊱ **Diviseur**

㊲ **Rabatteur**

㊳ **Longue toile**

㊴ **Courte toile**

㊵ **Râteau réglable pour la conversion du flux**

㊶ **Crible de rechange au trieur**

Vitesses de rotation:
Arbre de prise de force: 540-560 t. p. m.

Batteur normalement: 1350 t. p. m.

Crible inférieur: bielle 230 coups/min., jamais plus

Presse: 65 à 69 coups/min.

La SUPER 500 s'adapte tout aussi bien au battage à poste fixe, qu'en andains, au tas ou au moissonnage-battage.

En cas de battage à poste fixe, les gerbes sont amenées par l'intermédiaire d'une planche aux toiles ou par un dispositif engreneur spécial (voir celui-ci).

En cas de battage en andains, par le pick-up à dents rétractiles (voir ce dernier).

En moissonnage-battage, le travail de la coupe ainsi que des rabatteurs, releveurs, etc., est le même que dans la moissonneuse-lieuse. Par l'élévateur oblique la récolte arrive au batteur ❹ qui bat les épis sur le contre-batteur et chasse la paille vers le haut contre l'inverseur. En principe l'inverseur modifie le sens d' avancement de la paille de long en large, afin de l'amener en large à la presse, ce qui facilite la séparation des bottes.

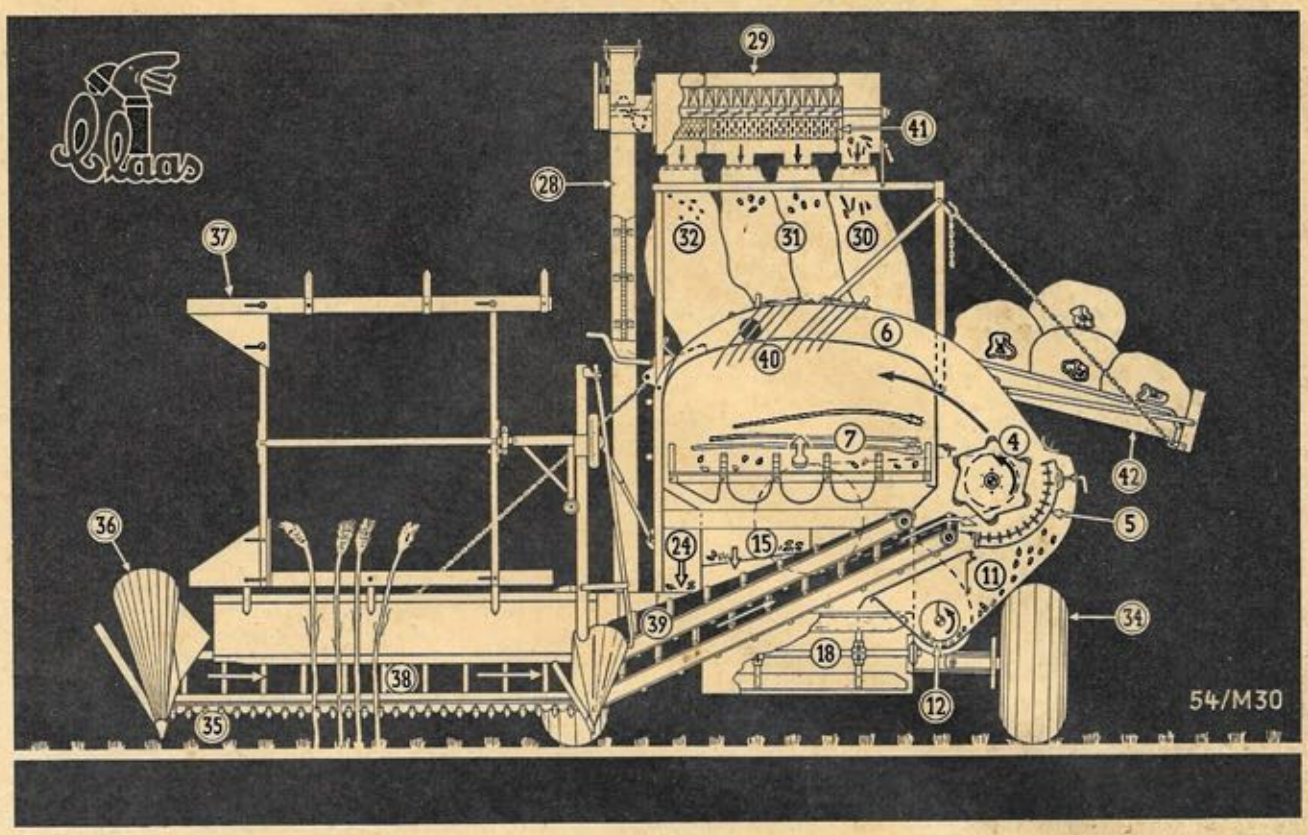
Le secoueur libère les derniers grains se trouvant encore dans la paille; la partie principale du secoueur ne se trouve pas dans la direction de renvoi de batteur.

Les grains battus sont ramassés dans la gouttière se trouvant en dessous du batteur et conduits par la vis sans fin et le lanceur vers le nettoyage qui se fait à l'aide de la soufflerie. Le grain nettoyé est véhiculé par la vis sans fin et l'élévateur au trieur se trouvant au dessus de la machine. Le retour arrive par la vis sans fin à l'élévateur de retour et de là sur les toiles pour être battu une deuxième fois. La quantité de retour ne peut être trop importante. La balle soufflée au nettoyage peut être ramassée dans la cuve à balle et de là si on le désire, à l'aide de la soufflerie à balle être récupéréé dans le chariot construit à cet effet.

Au-dessous du secoueur se trouve le convoyeur de retour qui permet de ramener les déchets du secoueur, après fermeture de la glissière, sur les toiles et au batteur pour être battus une deuxième fois. Ceci est surtout important pour l'orge d'hiver, très difficile à ébarber. Pour toutes les autres récoltes la glissière reste ouverte, de façon à ce que les déchets du secoueur arrivent directement aux cribles de nettoyage.

La conception de construction de la machine est protégée par une cinquantaine de brevets internationaux.

Schéma de travail - vue de face



On remarquera: le tablier de coupe presque horizontal, permettant la récolte du versé

le flux doux vers le batteur, sans coude prononcé,

la conception ramassée de la machine du fait que la conduite de la paille et le nettoyage sont superposés en étages,

le batteur en large, au mouvement doux, est facile à atteindre.

Le secoueur et le nettoyage travaillent en direction de la marche et sont largement dimensionnés.

Ainsi nous trouvons ici, comme sur toutes les MB de la série **Super,** les avantages du flux tranversal (meilleure récolte du versé, douceur du battage en large) et du flux longitudinal (grandes surfaces de secouage et de nettoyage) réunis.

Instructions de graissage

Graisser à l'huile: chaînes, et guides de lame de coupe, la glissière carrée de la prise de force, la bielle des cribles, le disque d'entraînement du noueur.			
Graisser à la pompe:	3 fois par jour:	graisseurs bleus	p. ex. cardans, roulements, etc.
	tous les jours:	graisseurs rouges	p. ex. coussinets de presse et de rabatteur.
	toutes les semaines:	graisseurs jaunes	p. ex. coussinets de nettoyage etc.
	tous les ans	graisseurs gris	tous les autres roulements, ainsi qu'à l'élévateur de retour
ne pas graisser:	les 16 paliers en bois au secoueur et au nettoyage (la graisse serait néfaste) les deux roues à pneus, le rouleau à toile extérieur (sans graisseurs)		
Règle: Il vaut mieux graisser moins souvent les roulements à billes, mais toujours avec un produit de la meilleure qualité.			

Tracteur et entraînement

Il est extrêmement important pour le rendement du battage que le tracteur et la SUPER 500 travaillent ensemble d'une façon irréprochable.

Pour le battage à poste fixe ou de tas en tas, un tracteur d'une puissance minimum de 25 CV. suffit. En hiver un moteur électrique d'une puissance minimum de 15 KW est suffisant.

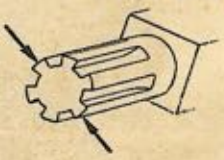
Pour le moissonnage-battage un tracteur sur pneus de 35 CV est suffisant. Cependant il ne faut pas s'attendre à obtenir des rendements records. Le terrain doit être dur et plat et la récolte bien sèche.

Pour des conditions de travail difficiles, un tracteur de plus de 35 CV est à conseiller. Des tracteurs avec une grande gamme de vitesse, dont des vitesses dites armpantes, sont à préférer, car ils s'adaptent plus facilement, la vitesse de rotation restant la même, aux conditions particulières de travail. Le bon fonctionnement du régulateur du tracteur est d'une importance primordiale. Ce dernier devra être contrôlé, quant au nombre de tours et sa réaction instantanée.

Lorsque la machine a été accrochée au tracteur et que l'accouplement de la prise de force est correctement effectué, on contrôlera le nombre de tours et on enfilera la ficelle au lieur de la presse. Après ces travaux, on battra le plus longtemp possible à poste fixe, ce qui familiarisera l'équipe avec la machine et lui servira d'entraînement, en attendant la moisson. A cet effet on conservera quelques chariots de la moisson précédente, ou bien on fera des essais avec de la paille.

L'accouplement de la prise de force

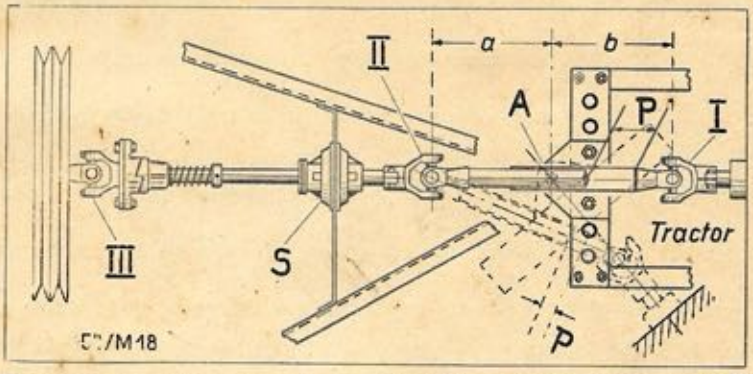
Il doit être exécuté avec un soin particulier, et si possible être contrôlé par un spécialiste.

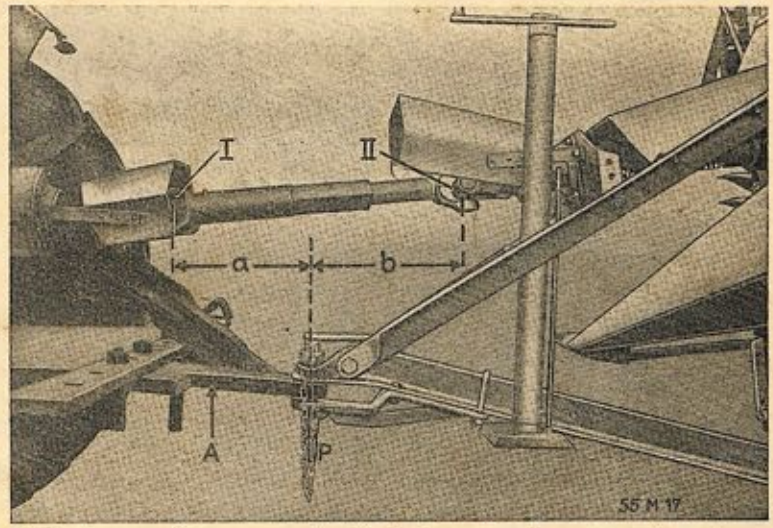


Il faut que la prise de force du tracteur soit à même de transmettre au moins de 15 à 18 CV, de sorte que seuls les bouts d'arbre normalisés de 35 mm ou de 44 mm doivent être employés. Les bouts d'arbre de 28 ou de 30 mm sont trop faibles.

Pour l'accouplement, selon les figures ci-dessous, on veillera à ce que

1. vue d'en haut, la MB soit accrochée directement derrière l'arbre de prise de force, de façon à ce que celui-ci soit aussi droit que possible.
2. le point d'attelage se trouve à peu près à mi-chemin du premier et du deuxième cardan (longueur de a se rapprochant le plus possible de la longueur de b). De cette façon on répartit également l'angle sur les deux articulations dans les virages. Ceci est la condition primordiale d'un bon comportement de l'ensemble tracteur-machine dans les virages en bout de champ.
3. le bout carré de 35 x 35 soit adapté de façon que l'arbre de prise de force ne torde pas le triangle d'attelage de la machine. Dans ce but, il faut raccourcir le raccord carré à la scie, de telle façon que celui-ci coulisse aisément dans sa gaine, lors des virages les plus aigus. L'arbre carré peut être livré sur demande aux longueurs de 450 et 600 mm, la longueur normale étant de 350 mm.
4. la rainure dans le carré, correspondant avec l'ergot dans la gaine carrée évite que le raccord s'effectue de façon incorrecte. Le mouvement de la prise de force ne se fera tranquillement que si les articulations ne sont pas tordues à 90°, mais se trouvent bien en ligne droite. La rainure permet cette disposition.
5. la fixation d'une tole triangulaire sur la barre d'attelage est à coseiller pour améliorer la maniabilité.





Prise de force accouplée correctement. Le point d'attelage se trouve à peu près au milieu au-dessous des cardans I et II. Le bras d'attelage A a été adapté, ce qui répartit sensiblement les déformations entre les cardans I et II dans les virages.

Les toiles

Elles sont montées comme sur n'importe quelle lieuse. Les charnières de la toile inférieure sont étanches au grain. Le premier montage est facilité si on attache des ficelles pour le passage des endroits étroits. On peut en même temps laisser tourner lentemenf la prise de force.

Si les toiles sont montées, la machine correctement accrochée, et la price de force raccordée, on laissera tourner pendant au moins une demi heure la machine à vide. La coupe relevée doit être abaissée selon les instructions page 3.

Avant tout, il est important de contrôler la vitesse de rotation qui varie quelque peu pour chaque tracteur.

Les vitesses de rotation de la "SUPER 500"

La machine est réglée pour une vitesse de rotation de la prise de force de 540 à 560 t. p. m. A quelques exceptions près, les tracteurs actuels observent cette norme, qui est internationale.

Les vitesses de rotation réelles ne se règlent que pour autant que le tracteur tourne à son régime. Après la période de fonctionnement au ralenti, on met le tracteur à pleins gaz, et il devra toujours tourner à ce régime pour le battage et le moissonnage-battage. Ceci est très important et encore trop souvent négligé par l'utilisateur.

Le régime le plus important pour la machine est celui des cribles et secoueurs, qui doit être de 230 coups par minute. On s'en tiendra exactement à ce nombre et on le contrôlera de préférence en pleine charge ce qui est seulement possible si le régulateur du tracteur fonctionne bien.

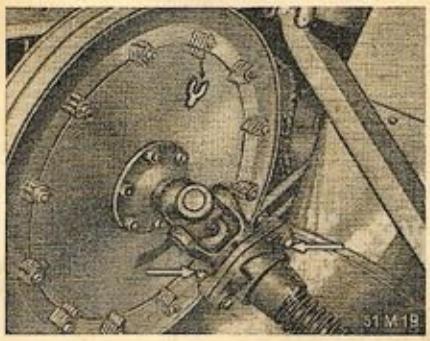
Si le régulateur du tracteur fonctionne mal, le nombre de tours sera trop élevé à vide et trop bas en charge. Cet état de choses est très nuisible pour la machine, car elle sera paresseuse au travail et s'emballera dans les tournants ce qui risque de conduire au bris des secoueurs ou autres.

En tous cas, il faudra sans tarder remettre le régulateur en état. Si l'on constate que la MB travaille trop lentement derrière le tracteur, il y aura lieu de changer la vitesse de rotation en changeant le pignon M 3812 au convoyeur principal. Voir la fig. ❸ en bas. Le pignon M 3812 (alésage 35) est livré normalement avec 23 dents.

Pour tracteurs à vitesse de rotation plus basse, on demandera le pignon de 21 dents. Par contre, pour les tracteurs à vitesse très élevée, on prendra un pignon de 25 dents. En cas de commande mentionnez: M 3812/21; M 3812/23; M 3812/25.

En plus, pour les cas extraordinaires, nous avons des pignons à 19 et 28 dents.

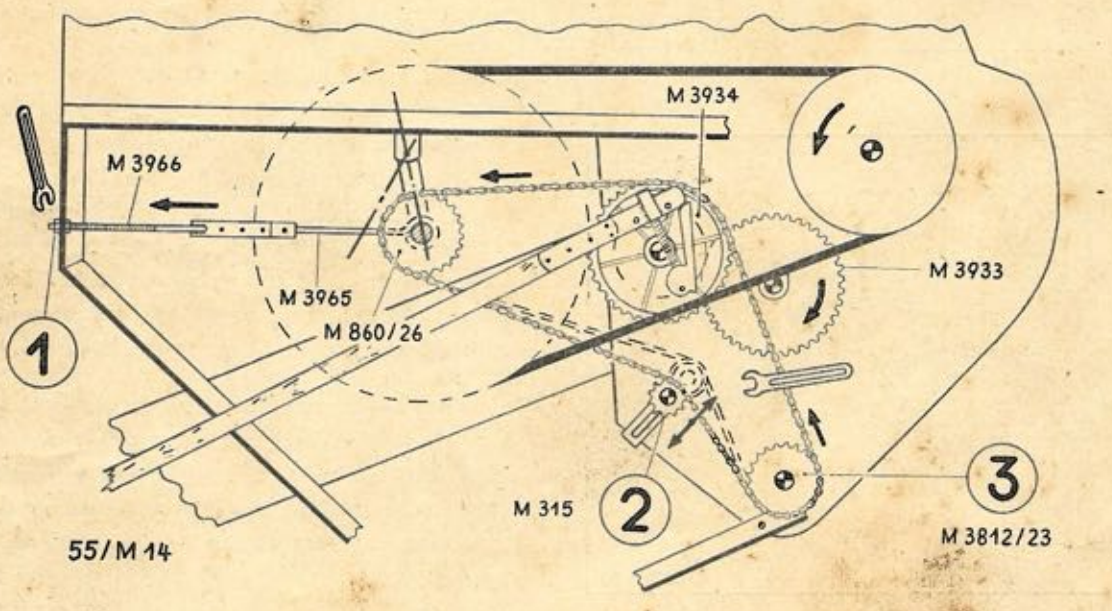
Pour changer de pignon il n'est pas indispensable d'enlever la chaîne, il suffit de desserrer le tendeur ❷ de la chaîne principale. On chasse ensuite le pignon de l'axe on enlève la clavette.



La vitesse normale du batteur est de 1350 t. p. m. Elle peut être abaissée à 1100 t. p. m. en réglant la poulie à gorge du batteur. A cet effet on desserre d'abord les six boulons de fixation, on maintient de la main droite la flasque latérale du batteur, tandis que la main gauche tourne la flasque extérieure dans le sens de la flèche (voir la fig. ci-contre). Le + indique une vitesse plus élevée; le signe — une vitesse moins élevée. Bloquer à nouveau les boulons.

Le changement de la vitesse du batteur nécessite le plus souvent que l'on retende la courroie principale (voyez la fig. ci-dessous en ❶). Desserrez d'abord le pignon tendeur de chaîne ❷. Tendre ensuite la courroie, et en dernier lieu, réglez à nouveau la chaîne.

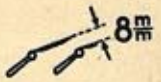
On veillera à ce que la courroie du batteur et la chaîne soient toujours moyennement tendues. La chaîne surtout ne peut être tendue trop fort, car on risque sinon de tordre le bout d'arbre de la vis sans fin. Plusieurs maillons pour l'allonger se trouvent dans le coffre d'outillage.



Cribles et soufflerie de nettoyage

Le nettoyage du grain dans la SUPER 500 se fait par les secoueurs, les cribles traversés par le vent (tamis à lamelles, crible inférieur) ainsi que le cylindre-trieur.

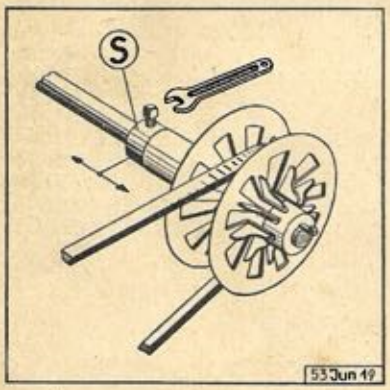
Tableau des cribles:



Crible inférieur:	Tamis à lamelles réglable, position normale			
	Seigle.	4,5 mm ▯		M 4221
	Escourgeon, avoine	16 mm ○		M 4223
	Orge de printemps, graines de betteraves, seigle, blé	9 mm ○		M 4224
	Colza, trèfle, graminées	6 mm ○		M 4222
Règle générale: les cribles inférieurs doivent être d'autant plus grands pue la récolte est forte, plus petits si le rendement est moins élevé. — Mieux vaut des perforations plus grandes pue trop petites, (surcharge du retour).				
Crible du cxlindre-rtieur	Seigle, froment, orge de printemps	4,5 mm ▯	2 (2,5) mm ▯	M 4513 B
	Orge forte, froment, fort, avoine	5,6 mm ▯	2 (2,75) mm ▯	M 4514 C
	Colza, trèfle	3,6 mm ○	2 mm ○	M 4515 A
	Pois, maïs, haricots, avoine	16 mm ○	4,5 mm ▯	M 4517 B

La soufflerie

La SUPER 500 est munie d'une soufflerie cylindrique, à débit réglable non par des volets latéraux, mais par la vitesse de rotation, ce qui donne une circulation d'air également répartie pour toutes les sortes de grains.



La vitesse pour le blé se situe environ à 950 t. p. m.

Pour les petites graines à environ 500 t. p. m.

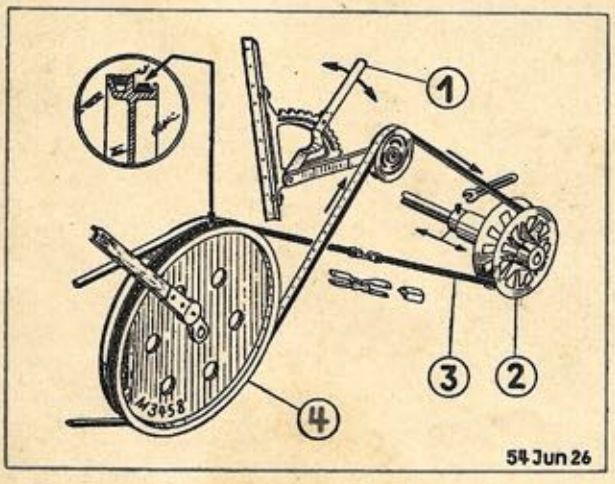
La vitesse maximum est de 1100 t. p. m.

Une modification du réglage de la soufflerie n'est pas souvent nécessaire, car on obtient pratiquement le même résultat en deplaçant la grille à lamelles et en relevant ou en abaissant la tole à balle derriére les cribles.

Si on veut changer la vitesse de la soufflerie, on procèdera comme le montre la fig. ci-contre, en dévissant la bague de fixation et en la déplaçant latéralement.

Si on veut augmenter la vitesse, on desserrera le boulon S et on écartera les disques, après on glissera la bague de fixation contre le disque intérieur, et on bloquera à nouveau.

Si on veut diminuer la vitesse, on rejoindra les deux disques et on placera la bague en conséquence.



Le tendeur de courroie en ❶ doit être réglé à nouveau après ce changement. La courroie de ventilateur aura toujours une tension moyenne et se trouve pour une vitesse appropriée au blé de 950 t. p. m, presque au fond de la gorge. Pendant les premiers jours la courroie s'allonge d'environ 5 à 10 cm. et devra être raccourcie en coupant le superflu. En replaçant la courroie, on veillera à ce qu'elle soit bien d'aplomb comme on le voit en ❸ de la fig. ci-contre.

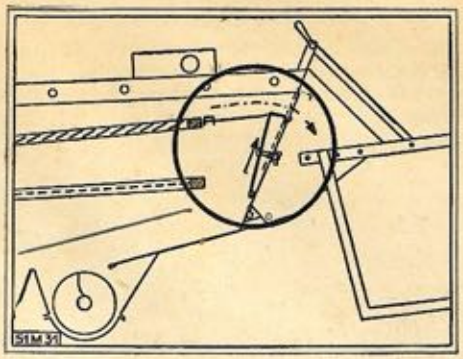
La courroie ❸ porte donc sur la grande poulie par sa partie la plus large, et sur la petite poulie par sa partie la plus étroite. L' attache doit être placée au moyen d'une rotation de 360°. Le raccord est à bloquer fermement, de façon que la vis aplatisse quelque peu la courroie.

Circulation et retour

Le retour est d'une grande importance pour le bon fonctionnement de toute batteuse. On désigne par "retour" les grains et les hottons, qui ne sont pas travaillés lors du premier passage, et sont ramenés par l'élévateur de retour vers le batteur. La MB a deux circuits de retour : l'un, le **retour au nettoyage,** qui rejette la marchandise de nouveau sur la toile par l'élévateur de retour, de sorte qu'elle est rebattue.

L'autre encore plus important est la **circulation ne circuit,** comme le montre la fig. ci-dessus, qui peut ramener les déchets du secoueur sur la toile de coupe pour un nouveau battage. Dans ce but la coulisse A (fig. ci-contre) doit être déplacée dans le sens de la flèche. Si la coulisse est repoussée vers l'avant comme le montre la figure, elle est fermée et les déchets du secoueur repassent par la toile pour être rebattus. Ce dispositif est très important pour le battage de l'escourgeon, difficile à ébarber, ainsi que pour le battage d'autres graines comme le trèfle. La coulisse de circulation en circuit doit être ouverte pour les autres récoltes telles que froment, seigle, orge de printemps, etc.

On remarquera sur la fig. précédente une goupille S qui protège les toiles lors du battage à poste fixe. Dans ce dernier cas, la goupille doit se trouver dans le trou supérieur de la tige verticale representée ici. Dans le cas de moissonnage-battage, elle doit se trouver 5 cm. plus bas, dans le trou inférieur. Elle évite que la toile supérieure se soulève exagérément et que des gerbes entières soient introduites en une fois, ce pui pourrait provoquer la rupture des lattes des toiles, ainsi que la surcharge du batteur, donnant forcément un mauvais battage.



La tole à balle réglable est importante pour un battage impeccable. Si elle est soulevée plus que normalement, les déchets du tamis à lameiles passent en totalité par le retour. On se rendra compte du réglage approprié par les indications sur le battage des différentes récoltes qui se trouvent pages 14 et 15. La position de la tole à balle indiquée sur la figure est à conseiller pour le battage de la graine de betteraves sucrières, le maïs et le tournesol, quand on veut évacuer directement du tamis vers l'extérieur les têtes ou grappes volumineuses.

Remarque : relever la tole pour la balle légère, tandis que pour la balle lourde il faut l'abaisser. Ceci diffère néanmoins selon la récolte (voir : "Le battage des différentes sortes de graines à l'aide de la MB Claas", pages 14 - 15)

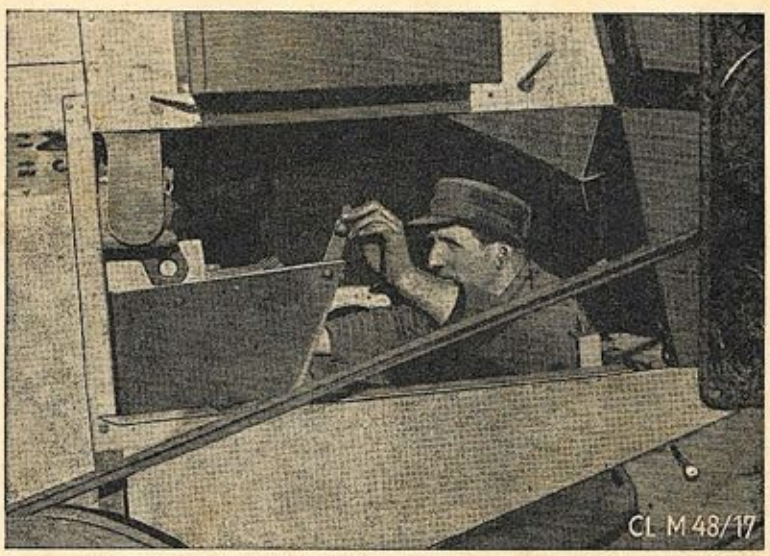
Le meilleur rendement du nettoyage est obtenu p. ex. en escourgeon de la façon suivante :

Ouvrir davantage la grille à lamelles, sans dépasser 35—

Forte soufflerie, ne pas réhausser trop la tole à balle derrière le caisson de nettoyage

Employer comme crible inférieur, le M 4223, à gradesn perforations rondes de 16 mm.

Facilités d'accès au nettoyage



La photo nous montre clairement la facilité d'accès au nettoyage après enlèvement du bouclier et rabattement de la cuve à balle. D'ici, on peut atteindre la plupart des pièces intérieures ainsi que les secoueurs. — Pour les indications générales concernant les cribles, voir p. 8. En ce qui concerne les perforations, selon ies sortes de grains, voir p. 14 - 15, ainsi qu'à la fin de ce manuel.

La Claas Super 500, MB à tous usages

Un des plus grands avantages des moissonneuses-batteuses de la série SUPER est de pouvoir les employer indifféremment comme batteuse à poste fixe, en andains ou de tas en tas.

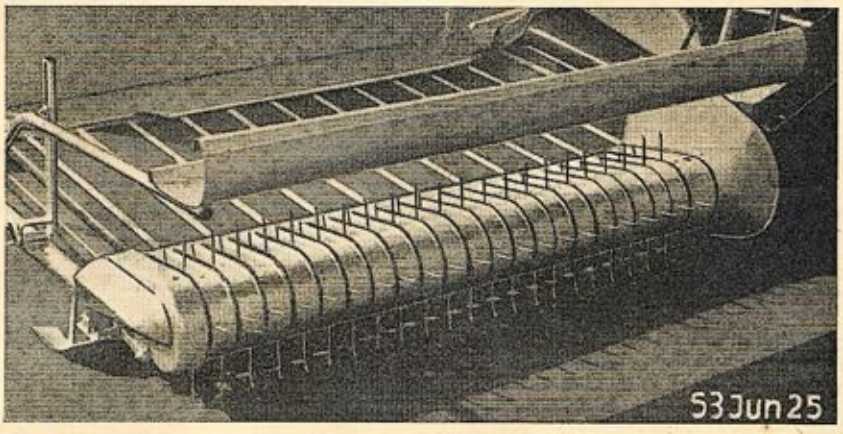
Le battage à poste fixe dans le hangar.

La coupe peut être enlevée et remplacée par l'engreneur. De ce fait la MB n'est pas plus large qu'une batteuse ordinaire. Il est à conseiller de mettre devant l'engreneur une table spacieuse en bois, permettant de couper les ficelles et d'étendre les gerbes.

A poste fixe, on obtient un rendement d'environ 13 quintaux.

Pour le **battage de tas en tas** on emploie la MB avec la coupe. Les gerbes sont passées par dessus la coupe et mises sur la toile. La lame de coupe est à enlever et les doigts sont à protéger. Si le travail à effectuer de cette façon est assez conséquent, nous conseillons d'enlever le diviseur extérieur.

Battage en andains par pick-up. Les pois, l'herbe, les récoltes à maturité inégale et s'égrenant facilement comme le colza et la moutarde sont à récolter de cette façon. On fauche d'abord avec une faucheuse à andains, ou avec une lieuse transformée (lieur démonté ou débrayé) de façon à laisser sècher les andains sur les chaumes. Le ramassage des andains se fait ensuite à l'aide du pick-up (monté à la place du système de coupe) et on bat tout en avançant continuellement. Cette méthode est fortement à conseiller. Comme pour la méthode de battage de tas en tas, la lame de coupe est à démonter. Les deux diviseurs, intérieur et extérieur, sont à démonter également. Pour de plus amples détails, voir aussi les prospectus Claas.



Ce pick-up à doigts rétractils, qui se monte sur toutes les MB Claas, travaille proprement et sans pertes.

Le moissonnage-battage

Après avoir battu à poste fixe, on peut commencer le moissonnage-battage. A cet effet on s'entraînera à virer, changer la vitesse de la prise de force, arrêter la MB, sur un champ vide. On montera les rabatteurs et la lame de coupe, on vérifiera encore une fois les toiles et les vitesse de rotation, les cribles et le travail correct de la presse à paille.

En premier lieu, quelques conseils culturaux, destinés surtout aux débutants

Début du moissonnage-battage. Tous les débutants employant la MB pour la première fois, commencent prématurément le travail, et récoltent un blé qui n'est pas mûr. La machine est constuite de telle façon, que dans ces conditions elle travaille également sans bourrer. Le blé ainsi récolté, ne peut cependant pas être stocké. C'est pourquoi dans le moissonnage-battage, il faut attendre environ une semaine de plus que lorsqu'on se sert de la moissonneuse-lieuse. Ce décalage est normal, car avec une moissonneuse-lieuse on ne récolte pas à proprement parler. Le blé ne sera bon à rentrer qu'au moment où vous commencerez le battage, ce qui revient au même. Comme une longue expérience sur nos propres machines, ainsi que sur des centaines de milliers de moissonneuses-batteuses étrangères l'a appris, on peut attendre beaucoup plus longtemps pour la récolte de la plupart des céréales qu'on ne le fait habituellement avec la moissonneuse-lieuse. Aujourd'hui, on cultive des sortes de plus en plus résistantes à la verse et à l'égrenage. La prudence n'est recommandable que dans le cas de l'escourgeon (rupture des épis) et de quelques sortes d'avoine. On peut sans aucune crainte laisser l'orge de printemps, de même que les principales sortes de froment et de seigle, mûrir complètement sur pied, et même quelques semaines de plus, comme l'expérience l'a montré. En période de pluie, un champ de blé sur pied est vite aéré, son sèchage est par conséquent rapide, et l'on peut bientôt reprendre le travail.

Avant de commencer le moissonnage-battage, on procède à la vérification suivante:

on prélève sur le champ que l'on désire battre, vingt épis au hasard, (pas en bordure) que l'on frotte dans la main en soufflant la balle. On obtient ainsi un échantillon du grain, correspondant exactement à ce que la MB livrerait. Dans la plupart des cas, le débutant constatera que les épis contiennnent encore une trop grande proportion de grains humides, et pour cette raison, il faudra encore attendre quelques jours au moins.

C'est de la patience dans l'attente que dépendent le succès du moissonnage-battage et le bon rendement de la machine.

Une moisson, à maturité étalée sur une vaste période, avec différentes sortes de céréales et de grains est favorable à la MB.

Le grain et l'ensachage

La SUPER 500 donne un blé marchand nettoyé, ébarbé et ensaché en trois catégories différentes (gros grains, moyens et fins).

Le sacs récoltés au cours d'un tour de moissonnage-battage sont

a) ou bien déposés à un coin du champ, au moyen de la glissière à sacs, de telle sorte qu'après quelques heures de travail, on ait accumulé une longue rangée de sacs,

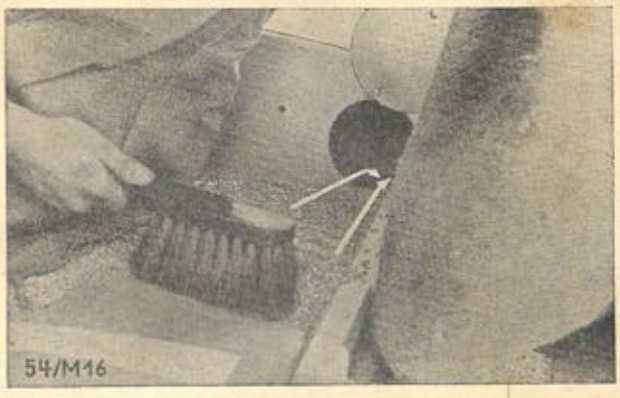
b) ou bien ce qui est préférable, les sacs sont chargés directement sur chariot, lors d'un arrêt de la MB.

Les deux procédés sont possibles. Le premier permet les plus grands rendements en surface travaillée, car la MB ne s'arrête jamais. D'un autre côté, le travail est plus pénible, du fait que les sacs sont à recharger à bout de bras.

Le deuxième procédé donne des rendements légèrement inférieurs, par suite des courts arrêts pratiqués, mais si on a soin de bien organiser le travail, c. à. d. qu'une courte période de 2 à 3 minutes suffise pour transborder les sacs, **cette méthode est fortement à conseiller.**

Lorsque la MB est équipée d'une trémie à grain, au lieu de la plateforme d'ensachage, il y lieu de prévoir quelques chariots étanches au grain, dans lesquels la marchandise sera transbordée en vrac. La trémie a une capacité d'environ 10 quintaux et se vide par une vis sans fin incorporée, à embrayage et débrayage commandé par le conducteur du tracteur (voir les tableaux d'équipements spéciaux, 67 - 68).

La plateforme est maintenue propre en balayant les grains dans la trappe; après nettoyage ils reviennent dans les sacs.



La paille

Elle est pressée en bottes compactes. Comme le montre la fig. ci-dessous il ne s'agit pas de ballots, mais bien de bottes. Les pressions trop fortes sont à éviter, car elles ne permettent pas une aération suffisante lorsqu'elles comportent de la verdure.

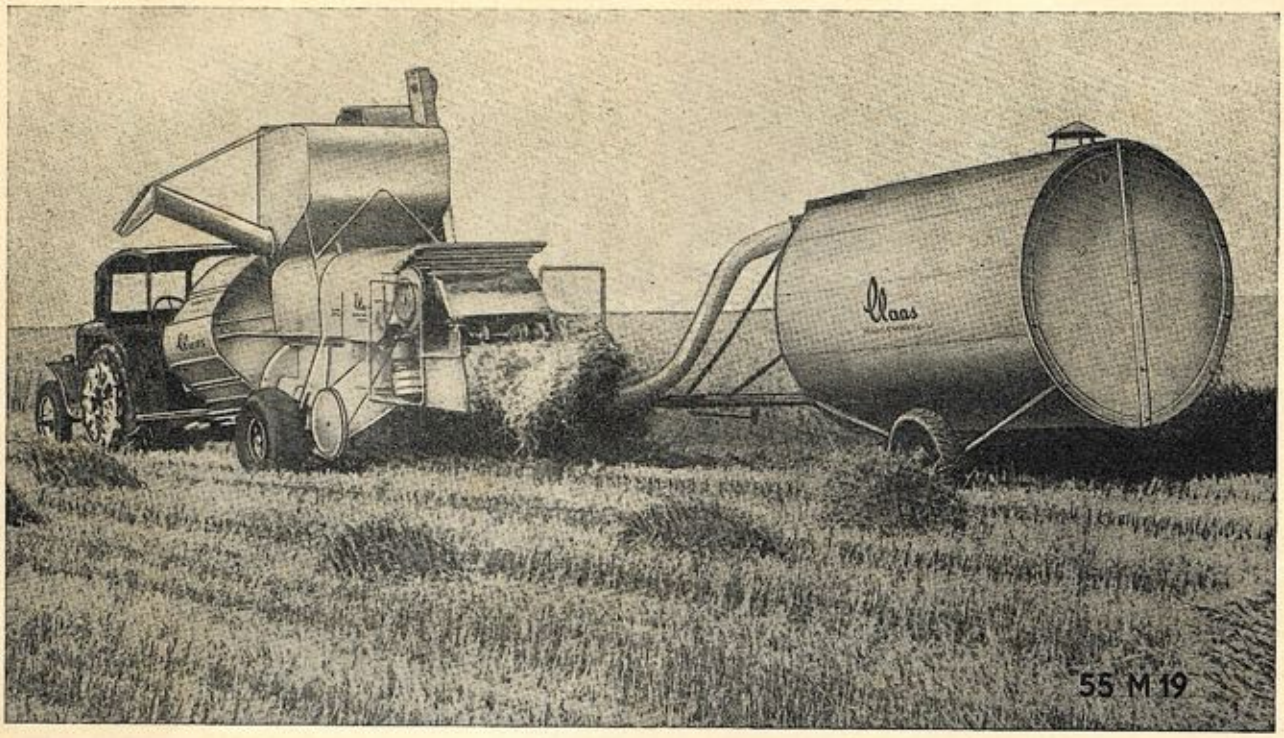
Pour le pressage de la paille de blé et de seigle, les toles réductrices du canal sont à enlever, car un passage trop étroit pourrait provoquer une déformation du piston. En ce qui concerne le liage et l'enfilage de l'aiguille, voir page 23 et surtout les instructions concernant la presse. Dès que la ficelle passe bien par les différents oeillets et que le noueur est correctement réglé, la presse débitera botte après botte, sans défaillances. Il n'est jamais recommandé d'utiliser de la ficelle lieuse de qualité inférieure; celle-ci gênerait le travail de la MB par des fréquents arrêts dûs à la rupture. Le travail de moissonnage-battage doit se dérouler sans à-coups et il est alors possible d'obtenir des rendements remarquables.

Pour la paille longue et forte, les bottes seront mieux confectionnées, si la paille arrive dans la presse dans le sens transversal. A cet effet le sens d'avancement de la paille est modifié de long en large par l'inverseur se trouvant au dessus du batteur. Cet inverseur, qui est constitué de longues dents orientables, détermine également une bonne répartition de la paille sur les secoueurs et regularise de ce fait l'alimentation de la presse.

Les dents sont à orienter vers le batteur pour de la paille courte; dans le sens opposé au batteur pour la paille longue.

La balle

Si on veut récupérer la balle, p. ex. pour l'alimentation du bétail, la machine peut être équipée de deux chariots à balle, dont l'un est accroché à la machine, tandis que l'autre transporte la balle au lieu de stockage.

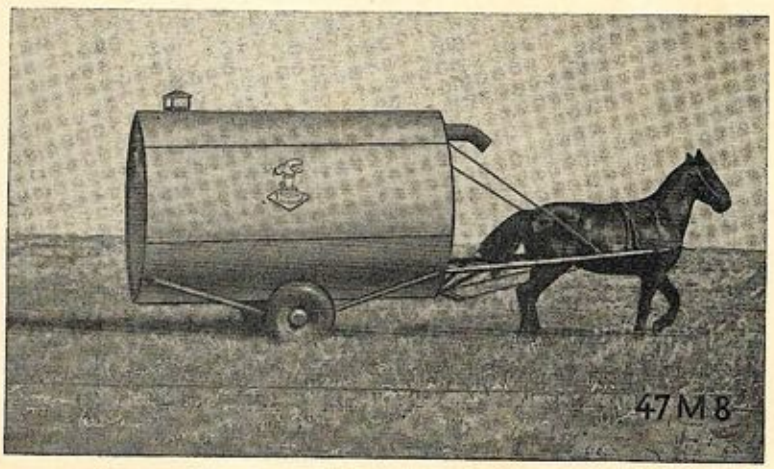


Le remplissage nécessite environ 40 à 50 minutes. Le deuxième chariot doit dont effectuer le trajet aller-retour à la ferme en ce laps de temps. Un procédé très pratique permet d'accélérer la vidange du chariot. Il consiste en un double fond, muni d'une chaîne que l'on accroche à un piquet fixe. Le chariot étant tiré en avant, la balle est projetée à l'extérieur.

Si on rencontre une trop grande proportion de mauvaises herbes encore humides, il est possible d'obturer la conduite à balle pendant la marche en ouvrant un clapet de sécurité près de la soufflerie à balle. La balle est alors expulsée à l'air libre. Si cet incident se produit trop souvent, vérifier la vitesse de rotation correcte de la soufflerie qui doit être d'environ 1150 t. p. m.

Les chariots à balle peuvent être attelés de 4 manières différentes:

1. Chariot à balle dans le sillage de la MB pour le transport sur la route. Dans ce but, placer le brancard droit dans le sens horizontal et relever le brancard gauche.
2. Chariot à balle en position de travail. Dans ce but placer le brandcard gauche dans le sens horizontal, relever le brancard droit. Le chariot à balle roule alors pratiquement derrière le mécanisme de coupe.
3. Lorsque le chariot à balle est attaché derrière le tracteur, les deux brancards sont inclinés vers un même point d'accrochage.
4. Chariot à balle attelé à un cheval. Rapprocher les brancards à la largeur d'un cheval (environ 80 cm.). Voir fig. ci-dessous.



Transport de la balle au moyen de deux chariots alternés, à cheval ou à tracteur.

Récupération à l'aide eu Cyclone

Là où l'achat d'un chariot à balle ne se justifie pas, on a la possibilité de monter un dispositif de

récupération cyclone pour SUPER 500 sur le haut de la machine.

Celui-ci se compose en effet d'un cyclone, se trouvant sur la plateforme d'ensachage, rélie à la soufflerie à balle, d'une grille à lattes pour le transport de quelques sacs pleins, et de plusieurs pièces d'adaptation.

La fig. ci-dessous donne une bonne idée du procédé (54 M 32)

L'homme aux sacs peut en général s'occuper également de ce travail.

Pour remplacer le sac plein par un vide, on ouvre la vanne dans le coude de la conduite et la balle est momentanément expulsée sur le champ.

L'ouverture de cette vanne est à conseiller aux endroits du champ particulièrement infestés de mauvaises herbes, car celles-ci risqueraient d'obstruer la conduite.

Les sacs pleins peuvent être déchargés à un coin du champ ou directement sur le chariot à grain.

Pour la récupération de la balle nous conseillons les grands sacs d'environ 1 x 2 m, à doublure intérieure.

Pour les passages difficiles à faible hauteur, on peut facilement abaisser le cyclone et ses bras-supports vers l'arrière, après avoir démonté le tuyau.

Battage des différentes sortes de graines avec la MB Claas

En battage à poste fixe, on peut battre toutes les sortes de graines habituellement travaillées par une batteuse ordinaire.

Une période de battage à poste fixe, aussi longue que possible, est à conseiller avant la moisson, afin de connaître les différentes parties de la machine.

Le battage en andains, à l'aide du dispositif pick-up, est conseillé surtout pour le colza, les pois, les champs à maturité inégale et envahis de mauvaises herbes.

Pour le moissonnage-battage les récoltes idéales sont: orge de printemps (soit droite, soit couchée), froment, seigle, et la plupart des sortes d'avoine.

La règle de base du moissonnage-battage est d'attendre une récolte bien mûre. L'attente se justifie par 4 raisons:

- On récolte du grain bien mûri, à grande faculté germinative, de l'orge de brasserie et de la semence de première qualité.
- On n'a pas de difficultés de stockage ou de sèchage.
- Pendant la période de mûrissement, le rendement augmente encore d'environ 10 %. L'attente paie donc directement!
- La moissonneuse-batteuse travaille mieux en récolte sèche, même si elle a la possibilité de travailler du grain humide.

La deuxième règle fondamentale est de maintenir toujours les vitesses de rotation de la machine. On doit toujours laisser tourner la machine à son régime jusqu'à ce qu'elle soit complètement vide. Même dans les virages on doit tourner " à pleins gaz" et en aucun cas la prise de force ne peut être débrayée.

Si la prise de force a été raccordée correctement, la MB fonctionnera convenablement même dans les tournants les plus aigus. Les arrêts répétés diminuent le nettoyage et l'élévateur p. ex. risque de se bloquer lorsque le grain retombe.

Même lors du transbordement des sacs, ou lors d'autres courtes interruptions, la machine devra continuer à tourner à son plein régime. Une faute grave, souvent commise, consiste à laisser tourner la machine à vitesse réduite, car le nettoyage est alors moins efficace.

La troisième règle fondamentale exige de ne pas charger la machine de plus de vert qu'il n'est nécessaire, ce qu'on atteint en relevant la coupe, et de ne pas battre la paille trop fortement, pour en éviter les broyages, qui surchargent les cribles et le retour.

Pour éviter les ruptures, de nombreuses sécurités sont prévues: disques de friction, clapets (p. ex. au lanceur). Les toiles et les courroies sont également des sécurités; elles ne doivent donc pas être tendues exagérément.

La règle fondamentale pour la presse est qu'elle doit être desserrée pour de la paille humide, et lorsque la paille est particulièrement sèche, les bottes ne doivent pas être trop petites pour éviter le mauvais fonctionnement du lieur. Les meilleures bottes sont confectionnées quand la machine "tourne" bien, c. à. d. lorsque les dents de l'inverseur sont correctement placées. Voir page 11, sous la rubrique "La paille".

On veillera à ce que la récolte courte se trouve toujours au milieu du secoueur, de facon que la paille arrive également au milieu du canal de presse, et que les bottes soient bien faites et liées au milieu.

Marche de la machine à vide en changeant de récolte
Ouvrir les deux clapets des élévateurs et laisser couler le grain. Si un nettoyage méticuleux est nécessaire, il faudra démonter les deux toles sous les vis sans fin à grain et de retour, et en laisser couler le contenu. Les grains restant dans le convoyeur hélicoïdal principal et dans le lanceur, doivent être enlevés à la main. En cas de semences on tiendra le premier sac à part, car il pourrait encore contenir du grain étranger.

Instructions générales pour le battage de différentes graines

Fèves (de semence) sont battues de la même façon que les pois. Elles se cassent peut-être encore plus facilement que ces derniers. Ouvrir largement le contre-batteur et employer la plus petite vitesse possible du batteur. En ce cas, cette vitesse pourra être également réglée par la prise de force. Si nécessaire, demander une poulie spéciale pour vitesse lente du batteur (environ 700 t. p. m.)

Pois. Les petits pois sont battus dans les champs (au tas) ou par pick-up. S'il s'agit de grandes quantités, la dernière méthode est à préférer. Pour éviter la casse du grain, la vitesse du batteur sera réduite au minimum et le contre-batteur desserré. Eventuellement commander la tole spéciale pour fermer le contre-batteur, ainsi que la poulie pour vitesse lente du batteur.

Semences de graminées. Pour les semences de graminées, que l'on récolte également avec avantage par le procédé pick-up, on recommande le réglage suivant: contre-batteur et tamis à lamelles, moyen à étroit. Les graines faciles à battre sont travaillées sans ébarbeur, tandis qu'on le monte pour les graines difficiles à battre. Mettre la circulation en circuit. Lorsque les pertes par secouage sont trop fortes, on recommande de recouvrir une partie du secoueur avec des sacs, ou tole spéciale commandée à cet effet.

Placer la tole à balle derrière le nettoyage un peu au dessus de sa position moyenne.

Avoine. Les sortes d'avoine résistantes a l'égrenage, sont souvent récoltées par moissonnage-battage. Pour les autres sortes, le battage en andains ou de tas en tas est à conseiller.

Trèfle. Pour le trèfle, LA SUPER également montré ses excellentes qualités de batteuse "tous usages". On recommande ici le battage avec pick-up, ou après sèchage sur fanoirs. Ne travailler que par temps ensoleillé, étant donné qu'un temps humide ne permet pas un bon battage. La même chose est valable pour le battage à poste fixe l'hiver. On choisira alors une journée de gelée. Le trèfle ne devra pas être fauché trop tôt. Travailler avec l'ébarbeur et la circulation en circuit si la récolte n'est pas trop forte. Lorsque le battage est difficile, enlever éventuellement le peigne au tamis à lamelles et abaisser la tole à balle.

Graine de lin. Est à battre par temps ensoleillé, comme le trèfle. La vitesse du batteur doit être très élevée et le contre-batteur très serré. Le tamis à lamelles, avec soufflerie moyenne, doit être presque fermé. Ouvrir également en cas de mauvais battage la circulation en circuit. La tole à balle sera placée environ 5 cm au dessus du peigne du tamis.

Maïs. Dans les pays chauds le maïs est travaillé de façon suivante: pour éviter la casse du grain, la vitesse du batteur doit être réduite au minimum et le contre-batteur complètement ouvert. En cas de mauvais battage, on vissera selon les besoins, 1, 2 ou 3 battes supplémentaires au contre-batteur (contre-batteur spécial, à battes arrondies - M 2621/22). La soufflerie doit être assez puissante, et le tamis à lamelles ouvert. La tole à valle est complètement abaissée et inclinée en avant, de façon à ce qu'il n'y ait pas d'espace entre la tole et le peigne du tamis. (voir la fig. 51 M 31 p. 9)

Pavot: c'est une graine tout à fait idéale pour le moissonnage-battage, d'autant plus que la paille est sans valeur et qu'il n'est pas nécessaire de la ramasser. De ce fait, le travail est considérablement allégé. Si des têtes de pavots non-battues apparaissent dans la balle, il faudra enlever le peigne du tamis à lamelles et descendre complètement la tole à balle. Boucher les petites fentes de la machine, par lesquelles la graine fine du pavot s'échappe facilement.

Radis roses, épinards, cumin, moutarde.
Sont travaillés comme le colza. Le moissonnage-battage de ces graines spéciales peut présenter de grands avantages.

Colza. La moisson commence souvent par le battage en andains ou de tas en tas du colza. Ce battage ne présente en général aucune difficulté. On veillera à une vitesse du batteur pas trop élevée, un réglage du contre-batteur moyen à ouvert, et une soufflerie moyenne. La tôle à balle doit être descendue le plus possible, afin que les cosses détachées soient expulsées. La partie avant du secoueur sera recouverte de sacs ou d'une tole spéciale prévue à cet effet.

Seigle. Le seigle est également une bonne récolte pour la MB, à condition qu'il ne soit pas trop long, quoiqu'une hauteur de 2,20 m n'occasionne aucune difficulté. Il supporte très bien un moissonnage tardif. La production de balle est minime et le nettoyage est à peine chargé. Comme une forte récolte de seigle a tendence à tourner autour du batteur, on laisse tourner ce dernier assez rapidement, et on place la tole d'enlèvement très près. Les toles d'ébarbage sont à enlever et la ciculation en circuit est à supprimer. On veillera à ce que les courroies d'entraînement soient bien tendues.

Graines de betteraves. Ces graines sont à battre de préférence à poste fixe ou bien de tas en tas dans les champs. Afin de ne pas surcharger l'élévateur de retour par des brins de tiges cassées, on placera un crible inférieur pas trop petit, sinon le retour comporterait trop de graines, ce qui pourrait occasionner des ruptures. A cet effet le tamis à lamelles ne sera pas trop ouvert et on emploiera un crible à perforations rondes de 9 mm. De cette façon, les quantités au retour seront minimes. En plus, on placera la tole à balle comme l'indique la figure 51 M 31 page 9. L'espace entre les dents du peigne au tamis à lamelles et la tole à balle est ainsi supprimé. Les brins de tiges peuvent maintenant glisser sur le tamis à lamelles et le peigne vers l'extérieur, sans passer par le retour. Si cet espace n'est pas fermé, les tiges cassées ne peuvent pas être expulsées et circulent dans la machine, pouvant s'accumuler en quantités énormes. Celles-ci peuvent entraîner un blocage de l'élévateur de retour, pourtant largement conçu.

En résumé on peut donc conseiller:

1. Réglage approprié du tamis, sans trop l'ouvrir. Crible inférieur pas trop petit, et jamais en dessous de 9 mm
2. Ne pas relever la tole à balle
3. Déplacer la tole à balle, voir page 9, fig 51 M 31.

Orge de printemps. Est la meilleure récolte pour la MB, car en comparaison de la moissonneuse-lieuse elle donne les avantâges suivants: pertes sensiblement réduites (plus d'épis se détachant des gerbes), aucune pénétration d'humidité dans les tas, meilleure qualité d'orge de brasserie. L'orge supporte très bien une récolte tardive.

Le réglage est à peu près le même que pour l'escourgeon, mais sans tole d'ébarbage et sans circulation en circuit. Par contre les toles réductrices du canal doivent être placées.

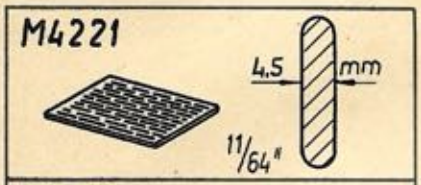
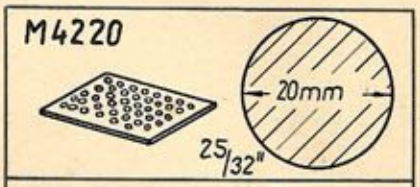
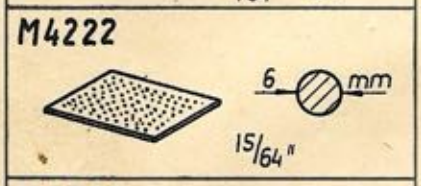
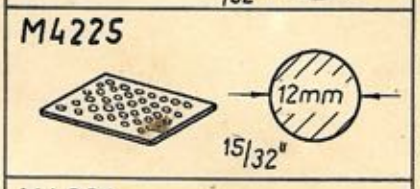
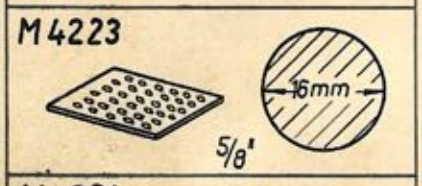
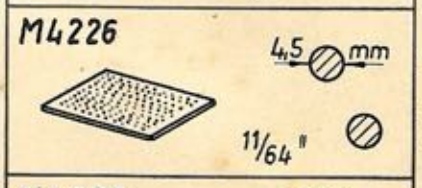
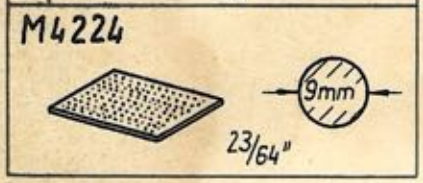
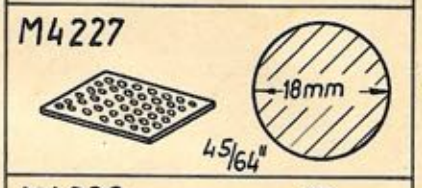
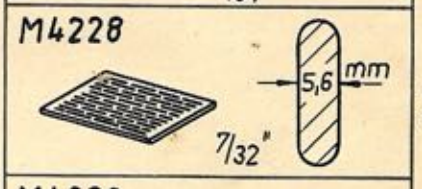
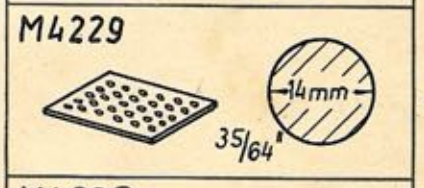
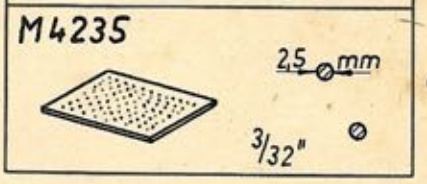
Froment. A condition qu'il soit bien mûri sur pied, le froment est une exellente récolte pour la MB. La production de balle est grande. Des rendements jusqu'à treize quintaux au quart d'hectare sont facilement réalisables. Vitesse de rotation du batteur normale; réglage du contre-batteur également normal (toujours débuter par un écartement supérieur afin que la balle ne se détache pas en trop grande quantité). Le nettoyage demande une forte soufflerie, les mêmes cribles que pour le seigle; si le rendement est grand, employer les cribles de l'escourgeon (grandes perforations au crible inférieur). N'employer l'ébarbeur et la circulation en circuit que si du grain reste dans la balle. La tole à balle derrière le tamis à lamelles sera avantageusement placée à 5 - 7 cm au dessus du peigne du dit tamis. Dans le cas d'une forte proportion de mauvaises herbes, cette tole est à descendre complètement.

L'escourgeon ou orge d'hiver, est bien le grain le plus difficile pour la MB, du fait qu'il est souvent très dru et que ses longues barbes sont difficiles à détacher. Si en plus de celà il est encore versé et parsemé de mauvaises herbes vertes, la MB doit fournir un effort particulier. Le batteur doit tourner rapidement et le contre-batteur doit être réglé serré. En cas de mauvais ébarbage, placer l'entrée au contre-batteur à environ 10 mm, de façon à ce que les barbes soient déjà en partie cassées ici. Le tamis à lamelles ne peut être trop fermé, ni la soufflerie trop faible. Une ou deux toles d' ébarbage seront vissées (faire des essais) et la circulation en circuit doit être ouverte. (clapet A page 9, doit être poussé vers l'avant). L'escourgeon doit être fauché à la vitesse d'avancement la plus basse.

Récolte	Crible trieur	Tamis à lamelles	Crible du trieur	Nombre de tours au batteur	Contre-batteur	Ebarbeur
Fèves	M 4223, 16 mm O	large-ouvert	M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯	env. 700	large	sans
Fèverolles	M 4225, 12 mm O	large-ouvert	M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯	env. 700	large	sans
Grandes fèves	sans crible	large-ouvert	M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯	env. 540	large	sans
Pois	M 4225, 12 mm O	3/4-ouvert	M 4522A, 12 mm O / 3,15 mm ▯ M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯	env. 900	large	sans
Pois avec avoine	M 4223, 16 mm O	3/4-ouvert	M 4514C, 5,6 mm ▯ / 2,75 mm ▯	eny. 1000	mi-large	sans
Orge de printemps	M 4224, 9 mm O M 4225, 12 mm O	8 mm ouvert	M 4513B, 4,5 mm ▯ / 2,5 mm ▯ M 4514C, 5,6 mm ▯ / 2,75 mm ▯	1350	serré	sans
Escourgeon	M 4223, 16 mm O M 4225, 12 mm O	8 mm ouvert	M 4514C, 5,6 mm ▯ / 2,75 mm ▯	1350	serré	avec
Graminées	sans norme (essayer)	mi-ouvert	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O evtl. ohne Sieb	1350	serré	—
Avoine	M 4223, 16 mm O	8 mm ouvert	M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯ M 4514C, 5,6 mm ▯ / 2,75 mm ▯	1350	mi-serré	sans
Millet	M 4222, 6 mm O	quasi-fermé	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1350	serré	avec
Kummel	M 4222, 6 mm O M 4224, 9 mm O	quasi-fermé	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1350	serré	avec
Trèfle, luzerne	M 4222, 6 mm O	serré	M 4516, 2 mm O M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1350	serré	avec
Lin	M 4222, 6 mm O	quasi-fermé	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O M 4513B, 4,5 mm ▯ / 2,5 mm ▯	1350	très serré	sans
Lupins	M 4225, 12 mm O	3/4-ouvert	M 4522A, 12 mm O / 3,15 mm ▯	1200	mi-large	sans
Pavot	M 4222, 6 mm O	serré	M 4516, 2 mm O M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1100	large-moyen	sans
Maïs	M 4223, 16 mm O M 4225, 14 mm O	large	M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯ M 4522A, 12 mm O / 3,15 mm ▯	540	contre-batt. spécial, large	sans
Petites fèverolles	M 4225, 12 mm O	3/4-ouvert	M 4522A, 12 mm O / 3,15 mm ▯	1100	mi-large	sans
Seigle	M 4221, 4,5 mm ▯ M 4224, 9 mm O	8 mm ouvert	M 4513B, 4,5 mm ▯ / 2,5 mm ▯ M 4514D, 5,6 mm ▯ / 3,15 mm ▯	1350	mi-serré	sans
Seigle Tetra	M 4228, 5,6 mm ▯	8 mm ouvert	M 4513B, 4,5 mm ▯ / 2,5 mm ▯ M 4514C, 5,6 mm ▯ / 2,75 mm ▯	1350	moyen	sans
Colza	M 4222, 6 mm O	serré	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1100	mi-large	sans
Radis, raifort	M 4222, 6 mm O	mi-ouvert	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1350	mi-serré	sans
Graines de betteraves	M 4224, 9 mm O M 4225, 12 mm O	mi-ouvert	M 4517B, 16 mm O / 4,5 mm ▯	1350	serré	sans
Epinards	M 4225, 12 mm O	mi-ouvert	M 4522A, 12 mm O / 3,15 mm ▯	1100	moyen	sans
Seradelle	M 4222, 6 mm O	mi-ouvert	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O M 4513B, 4,5 mm ▯ / 2,5 mm ▯	1350	serré	évent avec
Moutarde	M 4222, 6 mm O	serré	M 4515A, 3,6 mm O / 2 mm O	1100	moyen	sans
Froment	M 4228, 5,6 mm ▯ M 4224, 9 mm O M 4225, 12 mm O	8 mm ouvert	M 4513B, 4,5 mm ▯ / 2,5 mm ▯ M 4514C, 5,6 mm ▯ / 2,75 mm ▯	1350	moyen	sans

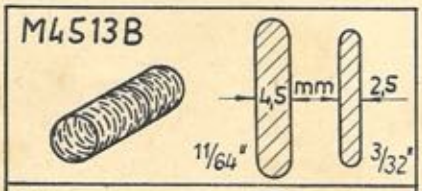
Tole à balle	Soufflerie	Mode de battage	Secoueur	Trappe de circulation	Remarque
¾ haut	forte	tas au andains	—	ouverte	Éventuellement tole de recouvrement M 4661 sur leosecoueur
¾ haut	forte	tas au andains	—	ouverte	Éventuellement tole de recouvrement M 4661 sur le secoueur
en bas	forte	tas au andains	—	ouverte	Éventuellement tole M 4661, ou grillage M 4662 avec mailles 18 x 18 sur secoueur
½ haut	forte	tas au andains	—	ouverte	Évent. tole M 2618 au contre-batteur
¾ en haut	moyenne-forte	andains	—	ouverte	Éventuellement aussi MB
½ haut	forte	MB	—	ouverte	Placer éventuellement une tole d'ébarbage
½ haut	forte	MB	—	fermée	en cas d'ébarbage insuffisant, contre-batt. à 10 mm
½ haut	faible- moy.	andains, évtl. MB	tole recouvr.	fermée	Récolte légère sans, forte avec ébarbeur
haut	moyenne à forte	MB, encas d'égren. au tas	—	ouverte	Mélangée avec des fèves: crible M 4514 B au trieur pour triage
½ haut	faible-moy.	andains	tole recouvr.	fermée	
½ haut	faible-moy.	tas ou andains	—	fermée	Tole de recouvrement au secoueur, selon diff. cas
bas	faible-moy.	tas ou andains	tole de recouvr.	fermée	Ne battre que par temps ensoleillé l'humidité provopuant un battage déficient
5 cm haut	moyenne à forte	tas ou andains	tole recouvr.	ouverte	En cas de mauvais batt., travailler avec circulation en circuit, évent. ébarbeur
½ haut	moy.-forte	andain ou MB	—	ouverte	
bas	moyenne	MB	évent. tole recouvr.	ouverte	Enlever éventl. peigne au tamis à lamelles
bas	forte	MB	tole spéciale	ouverte	Entraînement principal avec poulies spéciales, si nécess. mettre contre-battes spéc. M 2621/22
½ haut	forte	andains	—	ouverte	
½ haut	forte	MB	—	ouverte	Placer la tole d'enlèvement tout près du batt.
5—7 cm haut	forte	MB	—	ouverte	Placer la tole d'enlèvement tout près du batt.
bas	moyenne	tas ou andains	tole recouvr.	ouverte	Si bien mûr, également en MB
5 cm haut	faible	au tas	Ev. tole recouvr.	ouverte	en cas de surcharge des cribles, recouvr. secoueur
bas	faible	au tas	—	ouverte	Voir "Instructions générales . . ." p. 14
½ haut	faible-forte	tas	—	ouverte	
½ haut	moyenne	tas ou andains	Evtl. tole recouvr.	ouverte	
bas	moyenne	tas ou andains	tole recouvr.	ouverte	
5—7 cm haut	forte	MB	—	ouverte	Pour récolte avec beaucoup de mauvaises herbes, tole à balle complètement abaissée Si la balle reste collée au grain, mettre ébarbeur et dirculation en circuit

Cribles inférieurs:

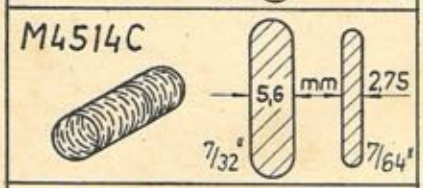
Cribles standard	Pour le battage de:	Cribles spéciaux	Pour le battage de:
	Seigle		Maïs Fèves
	Millet Colza, Navet, Cumin, Épinards, Radis, Trèfle, Moutarde, Pavot, Graines de lin		Pois Maïs Lupins Graines de betteraves Haricots nain Escourgeon Orge de printemps Blé
	Escourgeon Pois Pois avec avoine Avoine Graines de betteraves Féverolles Maïs		Graines de lin Trèfle Pavot Moutarde Colza
	Orge de printemps Lupins Pois Froment Vesce Seradelle Seigle		Grosses fèves Maïs
			Froment Seigle "Tetra"
			Maïs
			Colza

Cribles de cylindre-trieur

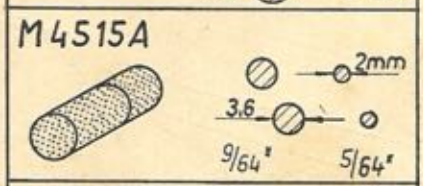
Cribles standard	Pour le battage de:	Cribles spéciaux	Pour le battage de:



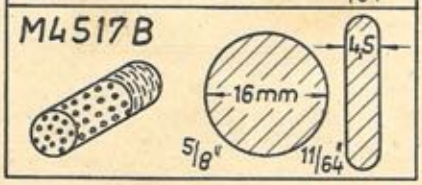
Froment
Seigle
Orge de printemps



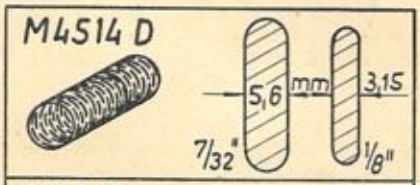
Froment
Escourgeon
Pois avec avoine



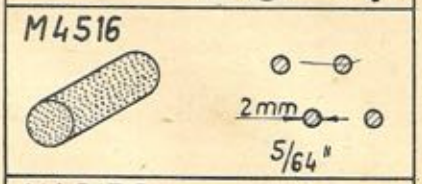
Colza
Millet
Cumin
Épinards
Radis
Moutarde
Graines de betteraves



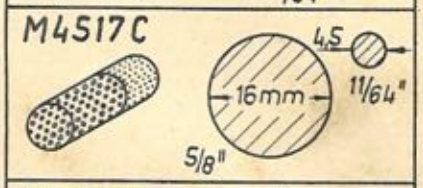
Avoine
Maïs
Féverolles
Grosses fèves
Pois
Graines de betteraves



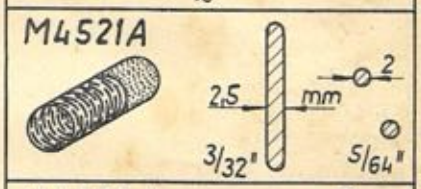
Orge de brasseur
Escourgeon
Pois avec avoine



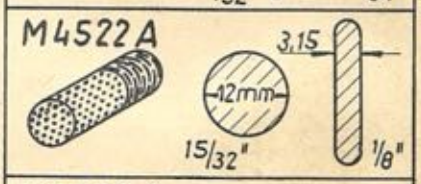
Pavot
Trèfle



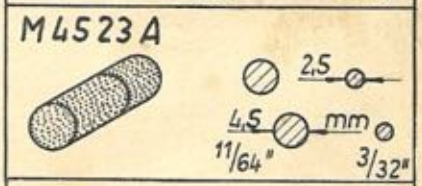
Pois



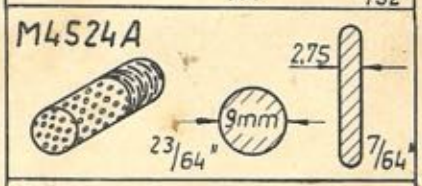
Graines d'herbe



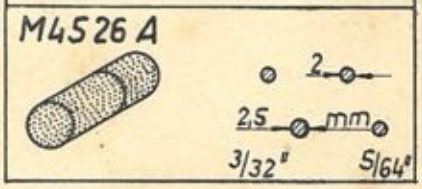
Maïs
Pois
Flageolet
Lupins
Graines de betteraves



Navet
Graines de lin
Graines d'herbe

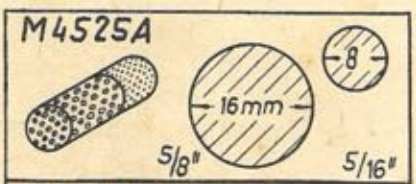


Lupins
Pois

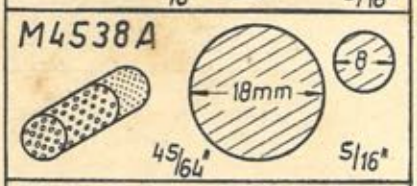


Colza
Trèfle

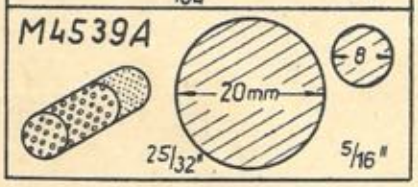
Cribles spéciaux pour Maïs



Avoine
Maïs
Féverolles
Grosses fèves



Maïs
Grosses fèves



Maïs
Grosses fèves

Quelques conseils spéciaux pour le bon fonctionnement de la "SUPER 500"

Tablier de coupe. Hauteur de chaume entre 6 et 26 cm. Le levier pour le réglage de la hauteur de coupe peut être déplacé vers l'avant pour commande par le conducteur du tracteur, ou bien en arrière en cas de récolte versée.

Le réglage des rabatteurs, diviseurs, releveurs d'épis, est le même que pour la moissonneuse-lieuse. Le diviseur extérieur est à allonger vers l'avant et à rehausser en cas de récolte haute, à reculer pour une récolte de faible hauteur. Le sabot extérieur ne doit pas glisser sur le sol. Les toiles ne seront pas trop tendues: elles doivent pouvoir glisser (patiner) si la machine est surchargée, p. ex. par les amas en cas de récolte versée. Les toiles restent sur la machine pendant la moisson. Tenir libre le passage derrière le contre-batteur, sinon des pertes se produiront au secoueur.

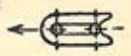
La tole d'ébarbage est à mettre pour l'escourgeon seulement et certaines sortes de blé, sinon on aura des pertes de secouage.

Les dents del'inverseur sont à abaisser pour une récolte courte, á réhausser pour une récolte longue comme le seigle (sinon la paille s'enroulera autour du batteur). En général les dents sont à placer de telle façon que les épis soient amenès au milieu du secoueur. La paille bien inversée donne de bonnes bottes qui se séparent facilement.

Régler la soufflerie du nettoyage en modifiant sa vitesse de rotation par le déplacement de la bague de réglage sur l'arbre d'entraînement (500 à 1100 t.p.m.). Le réglage final se fera par le tamis à lamelles et par la tole à balle derrière le caisson de nettoyage. Les amas de barbes sur le secoueur et sur les cribles doivent être enlevés.

Sur la plateforme d'ensachage. munir chaque sortie d'un sac, sinon l'on risque un bourrage ou un mauvais triage.

Les attaches de verrouillage des chaînes sont à monter, la partie fermée en direction de marche.

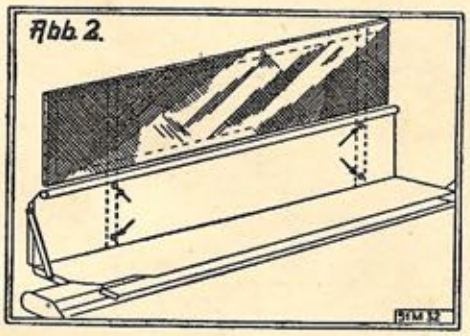


Toujours bloquer les boulons. Surtout à l'intérieur de la machine, aux coussinets en bois et aux charniéres des secoueurs (M 4621), qui sont à vérifier quotidiennement.

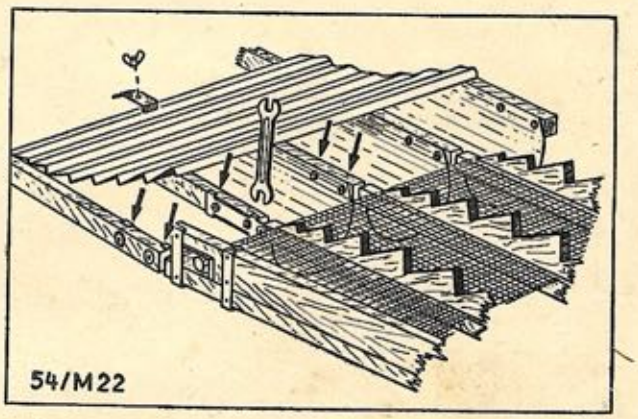
Bottes de la presse. Si la paille est très sèche, les bottes ne devront pas être trop petites, sinon on risque des ennuis avec le lieur.

En aucun cas on ne devra accéder au secoueur en passant devant l'ameneur de presse sans arrêter complètement la machine. Des accidents graves se sont déjà produits de ce fait (plaque d'avertissement á l'intérieur de la machine).

Le graisseur à mèche M 898, à la chaîne principale, est à remplir uniquement avec de l'huile fluide, pour obtenir un graissage continu.



Dans le cas de récolte plus que mûre, colza p. ex., si des grains étaient projetés par dessus sur le tablier de coupe, sous l'action des rabatteurs, on pourra monter le pare-brise existant, une hausse en toile avec encadrement de bois (voir fig.).



La figure ci-dessus nous montre comment serrer de temps à autre les charnières du secoueur. La tole à l'avant du secoueur est à relever pour cette opération.

Les pannes et leur remède

90% des pannes proviennent d'une collaboration déficiente de la machine avec le tracteur, d'un tracteur à vitesse de rotation variable, d'une conduite anxieuse. On contrôlera surtout la vitesse de rotation de la prise de force, 540 à 560 t. p. m., et on ne la débrayera ni aux coins des champs, ni au déchargement des sacs. Le nettoyage en sera amélioré et les bourrages évités. On marchera toujours à plein régime!

La quantité du retour devient trop importante
(p. ex. pour l'orge)
Monter un crible plus grand.
Monter les toles d'ébarbage.
Rétrécir l'entrée du contre-batteur (environ 10 mm).
Nettoyer le crible inférieur.
Ouvrir davantage le tamis à lamelles.
Abaisser la tole à balle.
Augmenter la soufflerie.

Le nettoyage est surchargé.
Mêmes mesures que ci-dessus.

Le batteur bourre
Mettre la vitesse maximum du batteur. Approcher la tole d'enlèvement le plus près possible du batteur. Contre- batteur étroit. Nettoyer les battes en détournant le batteur par à-coups. La machine ne peut être conduite avec crainte, elle doit toujours tourner à pleins gaz. L'axe de secouage doit donner au moins 225 à 230 coups à la minute. En déplacant les gorges de la poulie on obtient une variation de vitesse.

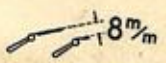
Si de grandes quantités de récolte se trouvent sur le tablier de coupe lorsque la machine est à l'arrêt, avant de redémarrer on maintiendra de la main l'extrémité droite de la toile pendant quelques instants. De cette façon, en laissant au batteur le temps de prendre la vitesse voulue, on évite le bourrage.

Le batteur ne bat pas complètement.
Serrer le contre-batteur (voir fig.). Augmenter la vitesse du batteur.

Le batteur brise le grain.
Réduire la vitesse à environ 1100 t. p. m. et ouvrir le contre-batteur. Si possible enlever la circulation en circuit. Une nouvelle machine brise plus facilement le grain qu'une machine rodée.

Le batteur ébarbe insuffisamment.
Fermer le clapet de circulation afin que les déchets du secoueur soient battus une deuxième fois. Monter les toles d'ébargage, surtout pour l'escourgeon. Monter les piéces d'ébarbage M 3710 et M 3711 au lanceur.

Le grain n'est pas convenablement nettoyé.
Augmenter la soufflerie. Cribles plus fins. Laisser fonctionner la machine à son régime!

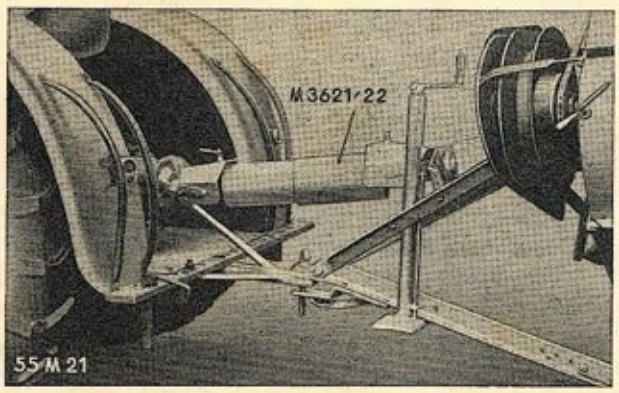
Le tamis à lamelles bourre.
Fermer davantage! Position exacte 

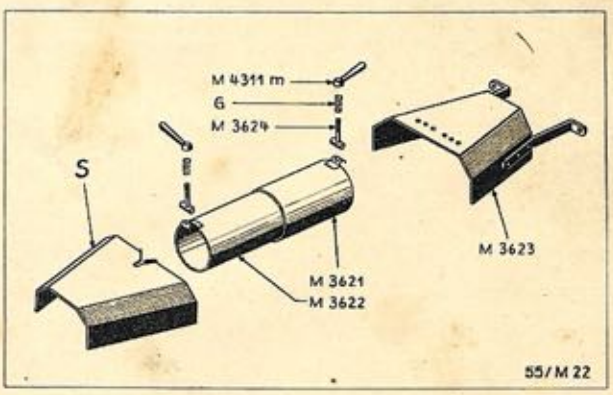
Du grain dans la balle
Mettre un crible plus grand; modérer la soufflerie. Eviter les surcharges. Ne pas trop surélever la tole à balle.

Les coussinets du secoueur "crient"
(Ce bruit disparaît habituellement de lui-même après une certaine période de fonctionnement). Si le bruit persiste néanmoins, démonter alors les coussinets des bielles et enlever la croûte de poussière. Monter à nouveau sans graisse, employez seulement un peu de graphite sec, sinon une nouvelle croute de graisse et de poussière se formerait et rendrait la marche difficile.

Réparation d'un pneu.
Dèmonter la roue complète avec son axe. Effectuer le démontage des écrous de jante à l'atelier seulement, et enlever le pneu ensuite.

Toles de protection pour prise de force

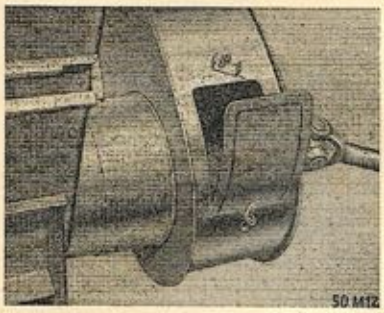




Sur les tracteurs récents la tole de protection S au dessus de la prise de force est normalisée (norme mondiale). En ce cas, le recouvrement cylindrique que nous montre la fig. ci-dessus peut être livré sur demande (M 3621/22). Il procure une protection totale contre les accidents et ne nuit pas à la maniabilité.

Les dispositifs de sécurité à la "Super 500"

1. Clapet de sécurité du convoyeur hélicoïdal principal. Le clapet de sécurité representé sur la fig. ci-dessous, s'ouvre en cas de surcharge pour protéger le convoyeur hélicoïdal et le lanceur. De telles obstructions peuvent se présenter lorsque de grandes quantités de balle, de grain et de verdure s'accumulent sur le crible. Elles sont cependant très rares. L'homme aux sacs doit surveiller ce clapet afin de se rendre compte immédiatement de son ouverture et de l'éparpillement des grains sur le champ qui en résulte. Lorsque ce clapet s'ouvre, il en résulte une grande production de poussières, et en outre, après un certain temps, le grain ne monte plus dans les sacs: l'ouverture est donc immédiatement décelée.



2. Clapet de sécurité á la soufflerie à balle. Un clapet analogue à celui mentionné sous I. est monté sur la soufflerie à balle, et s'ouvre en cas de surcharge. Ici également l'ouverture se manifeste par une forte production de poussières.
3. Deux boulons de cisaillement, montés sur la commande principale, garantissent toute la machine contre une fausse manoeuvre de la prise de force ou d'autres surcharges possibles. Deux boulons de remplacement sont attachés sur le timon.
4. Un protège-lame évite la détérioration de la lame de coupe par des pierres et se déclenche en cas de surcharge.
5. Un accouplement à friction sur le mouvement de rabatteur, évite la rupture des lattes.
6. La courroie trapézoïdale du batteur et de la presse patine en cas de surcharge et protège ainsi la machine.
7. Dans le même ordre d'idées les toiles sont importantes dans la protection de la machine, car elles patinent si la quantité amenée est trop importante. Il ne faut donc pas trop les tendre: les toiles en souffrent et elles ne peuvent plus remplir leur rôle protecteur.
8. Une série de vis et d'ergots de cisaillement dans les engrenages et les pignons de chaîne protègent la machine contre les autres incidents, de sorte que si on l'utilise avec un peu de ménagements, il ne peut se produire aucune rupture importante.

Récolte des céréales sur les 4 côtés

A l'encontre de la moissonneuse-lieuse, le blé versé peut presque toujours être fauché sur les 4 côtés avec la MB Claas.

On remarquera qu'en faisant le tour sur les 4 côtés, la récolte se trouve dans les positions suivantes:

a) sur une face, incliné vers la droite sur le diviseur extérieur. Des diviseurs rotatifs sont conseillés pour les cas difficiles, mais le torpédo, placé en haut et tout en avant, travaille très bien.

b) La face suivante, où l'on marche dans le sens du versé, est plus difficile, mais s'effectue tout de même d' une façon satisfaisante si on place les rabatteurs trés bas et inclinés vers l'avant. On constatera que les rabatteurs "rabattent" la récolte proprement vers l'arrière et l'amènent sur la toile.

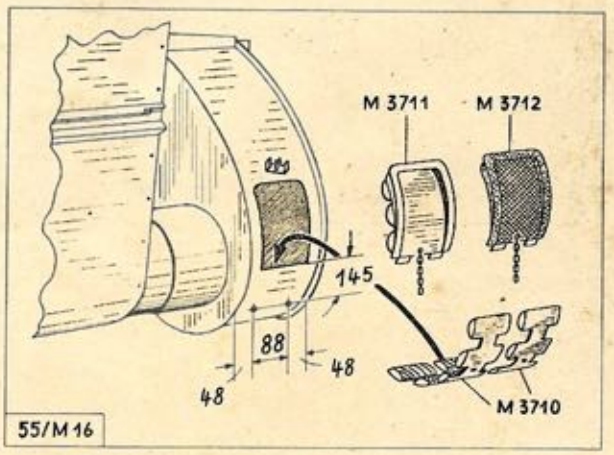
c) La face où la récolte se trouve dans la machine est la plus difficile. Les épis risquent fort d'être coupés. De ce fait on prendra toujours pleine coupe. Une aide précieuse est fournie par la tole d'écartement, placée à son maximum sur le dive seur, de façon à ce que la récolte soit pousséide l'intérieur vers l'extérieur. Au passage suivant la récolte se trouvera debout sur la bordure ou bien inclinée vers l'extérieur. Ce conseil est très important.

d) La face où l'on marche contre le versé est de nouveau plus facile. L'emploi des doigts releveurs et de la tole d'écartement est importante ici aussi.

Le fauchage de l'orge versée n'occasionne pas de difficultés. Du seigle et du froment versés à tors et en travers, et où la verdure a pris le dessus, est bien ce qu'il y a de plus difficile, mais si la machine est bien réglée, même cette récolte donnera toute tatisfaction.

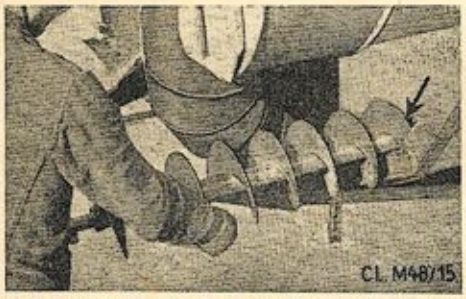
L'ébarbage dans le lanceur

Pour les grains difficiles á ébarber, l'escourgeon p.ex., on peut placer en plus des toles d'ébarbage au contre-batteur, les deux plaques d'ébarbage (M3710) et le couvercle (M 3711), ou bien le couvercle à treillis (M3712) au lanceur. Si les perforations pour la fixation des plaques d'ébarbage n'existent pas, (sur les machines moins récentes), on percera selon le croquis ci-contre, deux trous de 9 mm dans le lanceur.



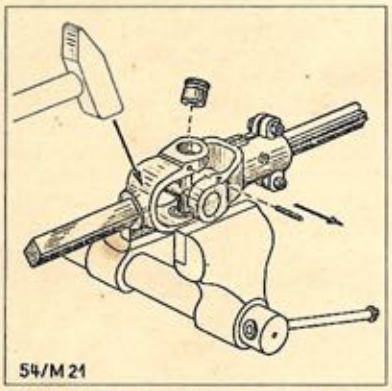
Quelques travaux de montage

En cas de nécessité, sortir les convoyeurs hélicoïdaux de la machine en les dévissant, comme l'indique la fig. ci-contre. Lorsqu'on démonte les nombreux roulements à billes employés dans la machine, conjointement avec un manchon de serrage, de même que les logements en tole d'acier embouti, il faut veiller particulièrement au fait que le manchon de serrage conique ne puisse être déplacé sur l'arbre que s'il n'est pas coincé par le roulement à billes qui porte sur lui. En conséquence, aprés avoir desserré l'écrou, repousser d'abord le manchon de serrage sur l'arbre en frappant légèrement au marteau.



Le batteur est sorti de la machine vers l'avant après démontage de la paroi avant en déboulonnant le couvercle rond.

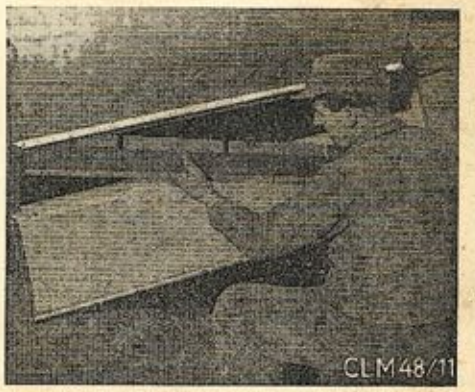
Le contre-batteur est à demonter par le dessus, par la trappe d'accès supérieure au batteur. Le démontage de la partie inférieure du contrebatteur n'est possible qu'après enlèvement du batteur, par la trappe inférieure d'accès au batteur.



Le démontage des articulations de cardan selon le croquis 54 M 21. Enlever d'abord les ergots. Ensuite frapper fortement du marteau dans le sens indiqué par la flèche, afin de chasser le manchon M 808.
Démontage des toiles. S'effectue de la même façon que sur toute lieuse. La toile inférieure du tablier est cependant très longue, car elle amène la récolte jusqu'au batteur, tout en étant étanche au grain. Les dégâts aux toiles doivent être éliminés au plus tôt. La toile est livrée en 6 pièces, de façon à ce que l'on ne doive en commander qu'une partie. Pour démonter la toile, défaire d'abord la fermeture à barette, et rouler la toile du côté du diviseur extérieur. Le montage s'effectue également en partant du diviseur et est facilité par deux ficelles que l'on attache au bout de la toile et que l'on passe d'abord sur le rouleau supérieur, tout en laissant tourner lentement la prise de force. Pour faciliter le montage sans l'aide de la prise de force, on peut démonter la chaîne principale d' entraînement.

Le démontage de l'axe de secouage peut se faire sans démontage de la presse (M 4004). Le travail le plus difficile de montage consiste à enlever le secoueur et le caisson de nettoyage. Pour ce faire il est nécessaire de démonter la presse. La meilleure méthode est de la placer sur trétaux, et d'avancer la MB après avoir déboulonné.

Le montage de l'ébarbeur, se composant de deux toles, est représenté sur la fig. ci-dessous. A l'aide de deux toles, le passage dans la partie antérieure du contre-batteur peut être plus ou moins diminué ce qui produit l'ébarbage. Pour l'escourgeon, on travaillera donc en général avec ébarbeur. Ce dernier doit cependant être démonté pour toute autre récolte, car comme sur toute batteuse, le contre-batteur doit produire le plus de grains possible.



Après la moisson: Repos hivernal

Un hivernage approprié est tout aussi important pour la machine que les soins apportés durant les mois d'emploi. Des amas de saletés conservent l'humidité à l'intérieur de la machine et provoquent ainsi la rouille, qui menace particulièrement certaines pièces de la machine.

Il est à conseiller de préparer la machine à "passer un bon hiver" en se guidant sur les 10 points suivants.

1. Débarasser soigneusement la MB de toutes les pailles et déchets, démonter le tamis et les cribles, nettoyer les emplacements de graissage au gasoil. Nettoyer également les endroits d'un accés plus difficile: l'espace entre le contre-batteur et la paroi extérieure, l'intérieur des élévateurs et du cylindre-trieur, les poches des secoueurs, etc.
2. Tous les graisseurs sont à graisser jusq'à ce que la graisse en sorte.
3. Les courroies trapézoïdales sont à détendre.
4. Pendre les toiles de façon à assurer leur aération.
5. Démonter les chaînes, les nettoyer dans du gâsoil ou du pétrole, ensuite les tremper dans une graisse anti-corrosive réchauffée et les remonter.
6. Toutes les parties polies, comme la barre de coupe, le canal de presse, le lieur, sont à garnir de graisse contre la rouille.
7. Placer la machine dans un endroit approprié, où elle est à l'abri des intempéries, en aucun cas cependant dans le lieu de stockage des engrains chimiques.
8. Mettre la machine sur cales pour soulager les pneus (diminuer la pression de gonflage). Appliquer une couche de laque protectrice pour empêcher le séchage des pneus.
9. Commander en temps utile les pièces de rechange en se basant sur la liste approriée.
10. Faire effectuer les réparations nécessaires pendant la morte-saison.

Le dispositif Pick-up à dents retractiles pour MB Claas

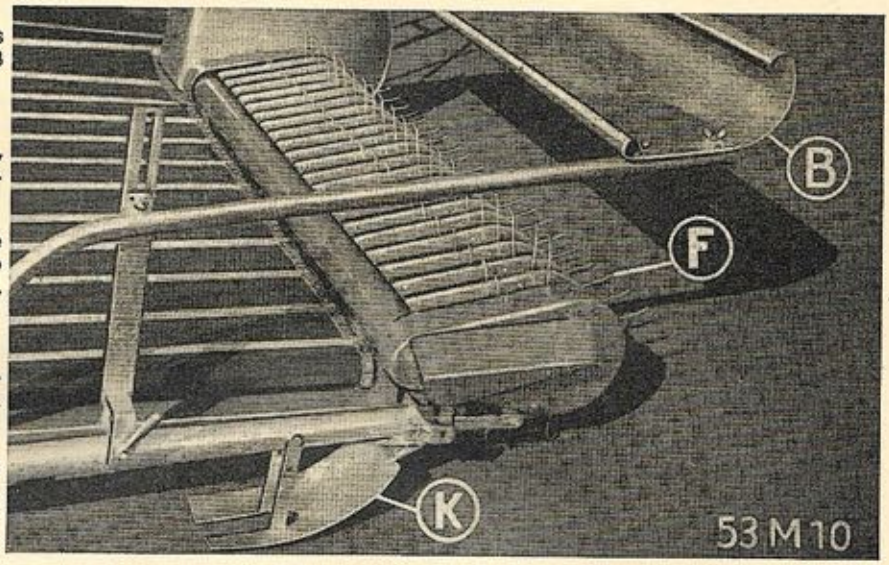
Depuis 1953, le "pick-up" à dents rétractiles est livrable pour les MB Claas, SUPER 500 et JUNIOR.

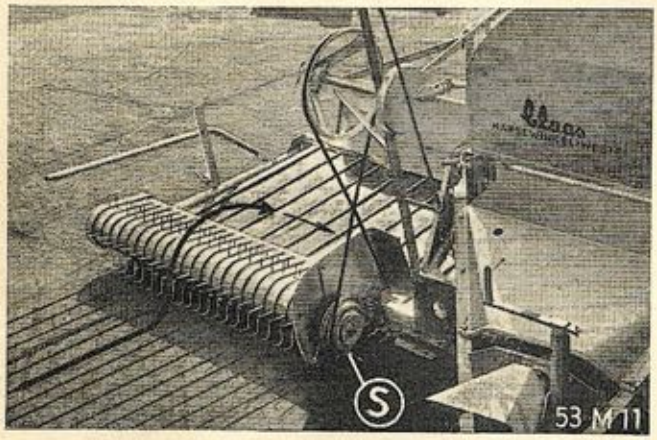
Les figures ci-contre et ci-dessous, nous en montrent la construction.

Pour la "SUPER" avec coupe de 7' (2,10m), la largeur du pick-up est de 1,60 m; pour la JUNIOR, de 1,45 m.

Pour la coupe de 10', nous pouvons livrer un dispositif plus large.

Le "pick-up" est spécialement conçu pour le ramassage du colza, des graminées et des légumineuses comme les pois.





Les caractéristiques et les avantages du Pick-up-F. Z. sont:

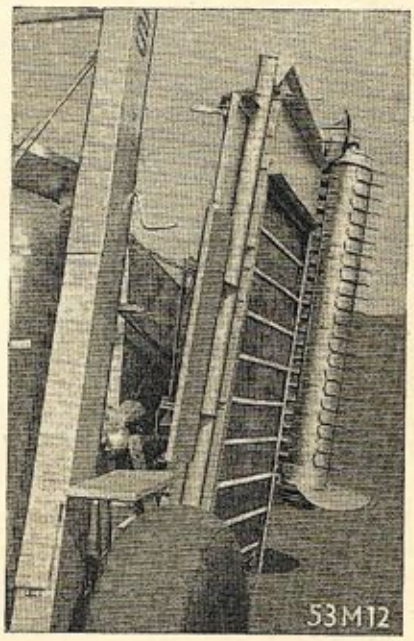
1. Les dents rétractiles permettent de travailler même sur terrain caillouteux, sans ramasser de pierres. Ces dents sont spécialement guidées.
2. Les récoltes s'égrenant facilement comme le colza sont protégées par un réglage de la vitesse de rotation, d'après l'avancement rapide ou lent, ce qui fait qu'elles sont traitées avec douceur.
3. Des toles recourbées vers le haut, évitent la perte de grains.
4. Une bordure en cuir sur les toiles conduit sûrement les grains écossés au batteur.
5. Une tole spéciale B, réglable, pour récoltes emmêlées est livrable sur demande.
6. Un sabot glissant K à la coupe évite que les dents ne pénètrent dans la terrre.

L'entraînement du Pick-up F. Z. (voir la fig. 53 M 11) se fait à l'aide de la courroie croisée et d'une poulie à gorge (PU 296) au système rabatteur. Le montage en est très simple.

Le pick-up F. Z. se monte sur toutes les MB Claas, même sur celles d'un type plus ancien.

Comme courroie trápézoïdale on peut employer la longueur 17 ou 20x3500, ou encore 3750.

Pour remonter la coupe, il n'est pas nécessaire de démonter le pick-up, comme le montre la fig. ci-contre. Il reste en place et est simplement décroché et inclinè vers l'avant. La plaque PU 296 est à enlever. Demandez les prix à votre agent Claas.



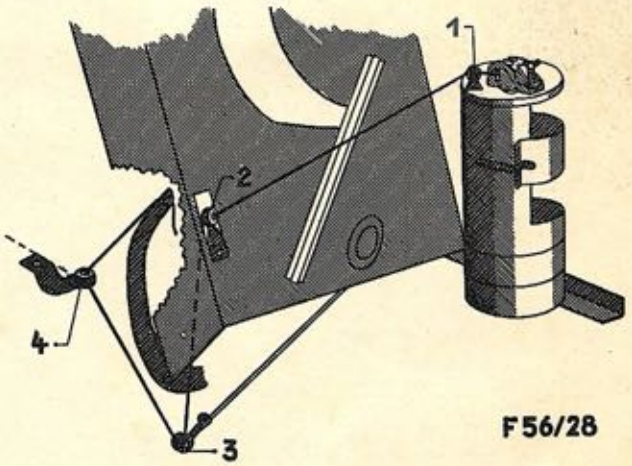
La mise en service et l'entretien de la Presse a paille sur la "SUPER 500"

La presse est actionnée par des courroies trapézoïdales à partir de l'arbre des secoueurs. L'arbre d'entraînement doit faire environ 330 t.p.m. et produire 65 à 69 coups de piston/min.

Avant de mettre la presse en service, elle devra être bien graissée, ce qui devra être fait deux fois par jour pendant le travail.

Les roulements à bille de l'arbre d'entraînement ne doivent être graissées qu'une seule fois pour toute la moisson. On veillera également que la bordure du disque du noueur soit graissée au moins une fois par jour à l'huile.

L'enfilage de l'aiguille. Dans la boîte à ficelle on peut placer deux boules. Le bout intérieur de la boule inférieure est à connecter par un noeud coulant avec le bout extérieur de la boule supérieure. Le bout intérieur de la boule supérieure est à passer par l'ouverture dans le couvercle, et, passant par le tendeur, dans l'oeillet sur la boîte (1). D'ici on passe par l'oeillet (2) de la partie inférieure de la boîte, après par l'oeillet (3) de la partie inférieure de la tole latérale et ensuite au passage du ressort de tension (4) pour arriver à l'oeillet derrière l'aiguille. On attache alors la ficelle à l'axe de l'aiguille. Par l'embrayage du lieur, la ficelle est amenée automatiquement au noueur.



F56/28

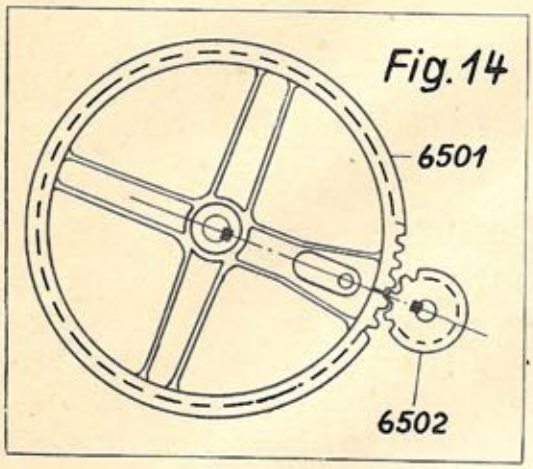
Attention!
Pour enfiler ou pour tout autre travail à l' appareil noueur, on débrayera l'axe du noueur en renversant le levier de sécurité à la cornière superieure du canal de presse.

Le tendeur de ficelle.
La tension doit être telle que le ressort tendeur tienne la ficelle encore un peu tendue, lorsque l'aiguille revient.

Réglage continu des bottes.
La grandeur des bottes est réglable à volonté. En tournant vers la droite la vis en équerre du levier de réglage des bottes, celles-ci deviendront plus petites, en tournant vers la gauche, plus grandes.

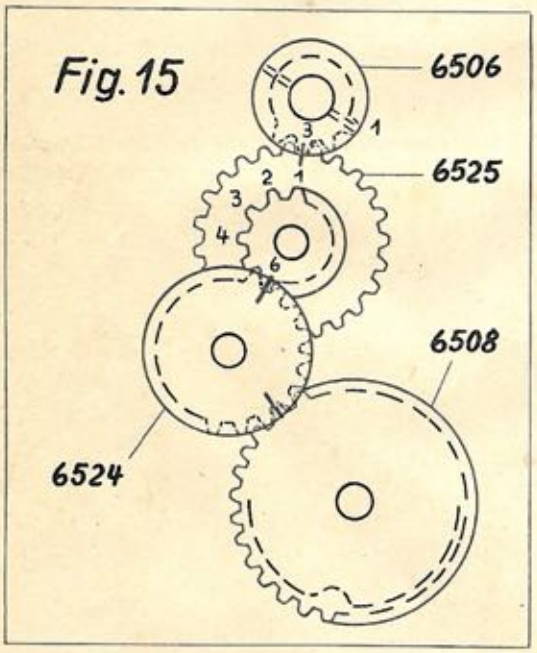
Très important:

Les ressorts de tension du canal doivent être desserrés si la paille est humide ou si la machine est arrêtée pour un moment. Si la paille est à nouveau sèche, ou si la machine fonctionne pendant un certain temps, les ressorts pourront être retendus-



Réglage de l'aiguille de l'appareil noueur.

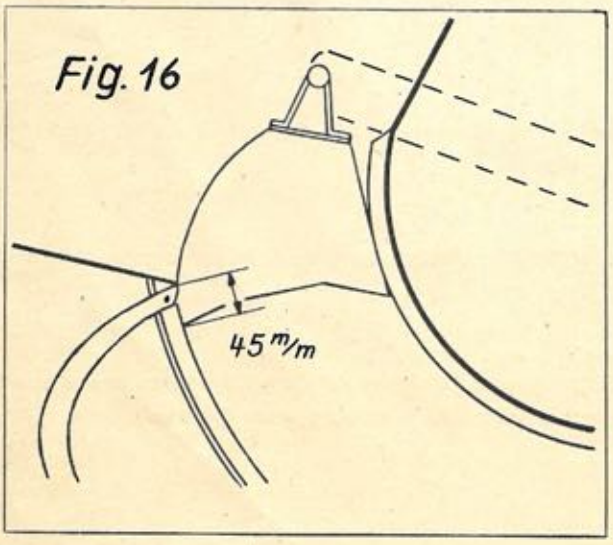
L'appareil noueur et l'aiguille doivent travailler en synchronisme avec le piston. Si une nouvelle mise au point s'impose, on veillera à ce que:



le piston soit tourné de façon que les marques aux pignons 6501 et 6502 coïncident.

en même temps devront coïncider: les marques des pignons 6506 avec la grande couronne dentée du pignon double 6525, le pignon 6524 avec la petite couronne dentée du pignon double 6525 et 6508.

Pour contrôler si l'aiguille rentre en temps voulu dans le canal, on procèdera de la façon suivante:



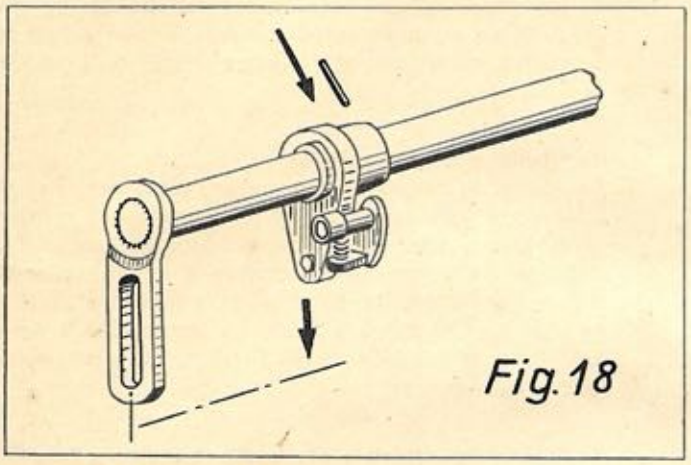
L'embrayage du lieur est enclenché en tournant la roue à paille jusqu' à ce que le lieur se mette à tourner et que l'aiguille entre dans le canal. Les extrémités des toles du piston devront se trouver alors 45 mm plus bas que l'aiguille. Comparez avec la figure ci-contre.

Frein à l'arbre du noueur.

Il devra être réglé de telle façon que les aiguilles après le nouage ne retombent pas par leur propre poids, mais soient ramenées par l'embrayage. En montant le disque de frein, on veillera à ce que le tenon se place avant le roulement de l'axe du noueur, et que le repère sur la bordure extérieure pointe vers la clavette de l'arbre de nouage.

Embrayage de sécurité.

Se trouve derrière le pignon d'embrayage 6508 et sert à assurer l'embrayage en cas de défaillance de l'embrayage principal.

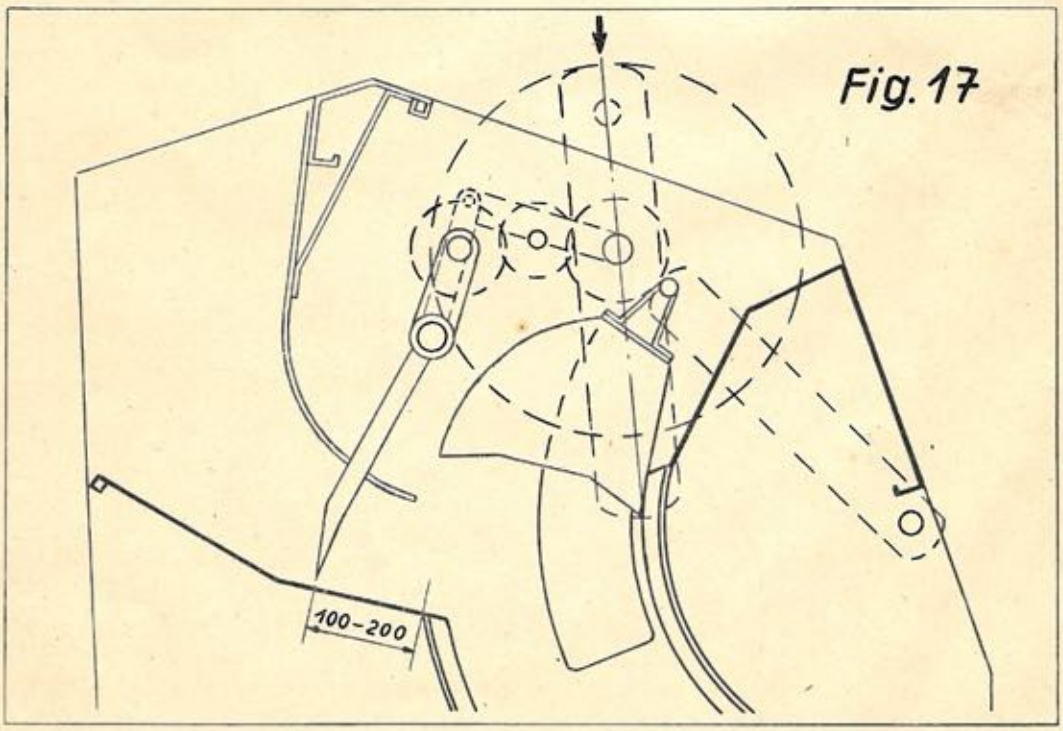


Pour le montage de l'embrayage de sécurité, on veillera à ce que la came de lapièce 6528, dans laquelle se trouve le tenon du loquet, soit placée dans le sens de la manivelle de l'arbre du noueur (voir fig. ci-contre, No 18)

Réglage de l'ameneur

Piston et ameneur doivent travailler dans une relation déterminée. Pour une nouvelle mise au point, on procèdera de la façon suivante:

Le piston doit se trouver exactement au point haut, le pignon d'entraînement de l'ameneur sur l'arbre principal doit d'abord être déconnecté. L'ameneur est alors tourné de telle façon que les pointes des dents se trouvent à 100-200 mm du coin de l'entrée du canal. Le pignon d'entraînement de l'ameneur peut alors être à nouveau enclenché et claveté.



Dispositif de sécurité de l'ameneur. (Voir tableau 13 de la liste des pièces de rechange)

Pour garantir l'ameneur contre la surcharge, la manivelle est pourvue d'un ergot de cisaillement. Si celui-ci se brise, ce que l'on constate par le battement de l'ameneur, on doit le remplacer. Comme l'arrêt de l'ameneur provoque une accumulation de paille sur le secoueur, qui peut entraîner un bourrage du batteur, le secoueur doit être débarrassé du superflu avant de redémarrer. Les ergots de cisaillement ne peuvent en aucun cas être plus résistants (ne pas employer de l'acier).

Pannes de fonctionnement de l'appareil noueur
S'il arrive avec une machine neuve que quelques bottes ne sont pas liées correctement, on ne commencera pas par dérégler le lieur mais on s'assurera d'abord que le noueur est lisse. Le noueur est bien graissé avant l'expédition. Si la graisse est dessechée et est devenue résineuse, celà rend le liage défectueux, il faut nettoyer le lieur avec de la toile émeri et le polir.

Le noeud n'est pas bien fait.
Différentes causes peuvent être à l'origine de ces cas. Il est important d'examiner soigneusement si l'oeil du noeud est bien tiré, le noeud serré, et l'un bout environ 2,5 à 3 cm plus long que l'autre.

Si l'oeil n'est pas bien tiré, il y a lieu de serrer davantage le ressort du nouage. Si le long bout diffère de moins de 2,5 cm, on vérifiera si la tension n'est pas trop forte au reteneur de ficelle; les roulettes doivent se laisser tourner librement. Si cela est en ordre, on serrera un peu le reteneur du noueur, jusqu'à ce que le bout de 2,5 cm soit obtenu.

Le noeud n'a qu'un oeil.
On vérifiera en premier lieu, si l'un bout du noeud est plus long que l'autre. Si tel est le cas, la panne provient du noueur. Le rapprochement doit être tel que le noueur ne puisse tourner librement. On s'assurera que l'aiguille avance suffisamment et que la cornière guide-ficelle est assez haute. Entre la cornière guide-ficelle et le noueur tournant, l'espace ne doit pas excéder 1-2 mm.

S'il y a un bout court, le défaut provient du reteneur. Il est possible que des restes de ficelle ou des déchets de paille se soient coincés entre les pièces serrantes, ou encore, que le serrage soit ou bien trop fort ou bien trop faible.

La ficelle n'est pas amenée
La pointe de l'aiguille n'avance pas assez vers l'avant. Elle devra être amenée à un point tel que la cornière guide-ficelle soit touchée par le corps de l'aiguille. Le réglage s'effectue par le boulon prévu à cet effet au support d'aiguille. Entre le dessous de l'aiguille et le coin NK 3 il devra y avoir un espace de 5-8 mm. La pointe de l'aiguille devra glisser le long du noueur quand elle avance.

La ficelle reste attachée à la botte et saute de l'aiguille
L'oeil derrière l'aiguille est déplacé. Il devra à nouveau être réglé de façon à ce que la ficelle vienne exactement au milieu de l'oeillet de l'aiguille.

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

POUR

MB CLAAS SUPER 500

En cas de commande de pièces de rechange, il faut absolument indiquer le No. de la machine, marqué à gauche de l'entrée du batteur.

Les pièces mentionnées sont classées selon les numéros, sans tenir compte de la mention qui précède le numéro (M, S, PU ou H).

On cherchera d'abord dans les tableaux illustrés

la pièce incriminée, on notera le numéro et recherchera ensuite seulement la description exacte dans la liste. Sur les tableaux les pièces sont dessinées en perspective, telles qu'elles se trouvent sur la machine. Il est donc facile de les retrouver.

Une commande télégraphique sera libellée comme suit:

"Envoyez par express pour MB 17510 deux fois M 273 A"

Signature, adresse complète et gare.

ATTENTION: Signification des signes, derrière les pièces de rechange:

Sans signe: La pièce ne s'adapte qu'aux SUPER 500

△ La pièce s'adapte également à toutes les Super de 1948—54

X La pièce s'adapte également aux Super et aux Junior

XX La pièce s'adapte en connexion avec les numéros donnés, à toutes les Super de 1948 à 1954

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
B	Ressort pour tendeur de toile	3	2	X
G	Ressort pour doigt d'arrêt de rabatteur	5	1	X
Ö	Oeillet en porcelaine (guide-ficelle)	10	2	X
M 4	Croisillon de cardan	1, 8	5	X
K 6 S	Doigt pour coupe 7'	3	25	X
	(pour coupe 8' 29 pièces)			
	Vis de verrouillage p. K 6 S, M 10 x 30			
M 12	Coussinet à rouleaux pour arbre de	1	1	X
M 20	Petit croisillon de cardan	5, 6	2	X
A 25	Rondelle Seeger, tension extérieure	7	1	à partir Super 8954
A 30	Rondelle Seeger pour boulon M 4026 S	7	1	X
J 47	Rondelle Seeger, tension intérieure	7	1	à partir Super 8954
M 50/35	Moyeu de poulie à gorge	7	1	X
M 50B/40	Moyeu pour poulie à gorge M 3951/52	1	1	
M 51	Poulie à gorge simple compl., ϕ 580, sans moyeu			X
M 51 A	Poulie à gorge simple, compl., ∅ 580, avec moyeu alésage M 50/35	7	1	X
M 51 C	Poulie à gorge simple, compl., ∅ 580, avec moyeu 50/35 d'alésage et volant M 869 (p. mach, sans presse uniquement)			X
M 53	Guide de lame	3	5	X
	Vis pour M 53, M 10 x 40			
J 72 K	Rondelle Seeger, tension inétieure	8	2	à partir Super 8954
PU 75	Logement de coussinet pour M 2101	2	1	X
PU 77	Coussinet de l'arbre-cardan	1	1	X
PU 78	Couvercle pour coussinet PU 77	1	1	X
M 78	Vis à oeillet pour rabatteur	5	2	X
J 80 K	Rondelle Seeger, tension intérieure	8	1	à partir Super 8954
PU 85	Support de coussinet pour PU 77	1	2	X
S 100	Attache de releveur d'épis	3	5	X
	Vis de fermeture pour S 100, M 10 x 45		5	
	Vis de fermeture pour S 100, M 10 x 60		5	
S 101	Fermeture du releveur d'épis	3	6	X
S 106	Ressort pour releveur d'épis	3	6	X
S 107	Crochet pour releveur d'épis	3	6	X
M 110	Ressort pour levier de rabatteur	4, 5	2	X
M 131 A	Galet de guidage pour mécanisme rabatteur	5	1	X
M 132	Axe du galet de guidage M 131 A	5	1	X
M 140	Ressort compensateur pour rabatteur	5	1	X
M 146	Accouplement de rabatteur	5	1	X
M 146 B	Accouplement de rabatteur avec entraînement	5	1	X
M 146 cpl.	Accouplement de rabatteur complet	5	1	X
M 149/33	Engrenage conique de rabatteur, 46 dents	5	1	X
M 153	Petite pièce de cardan avec trou carré	6	1	X
M 154	Crampon de sureté	3	3	X
M 155	Petite pièce de cardan avec trou rond	5, 6	3	X
M 160 a	Levier de rabatteur	5	1	X
M 160 b	Tringle de levier de rabatteur	5	1	X
M 160 c	Poignée pour levier de rabatteur	5	1	X
M 164	Loquet de rabatteur	5	1	X
M 178	Pièce de suspension du ressort-compens. M 140	5	1	X
M 180	Levier de rabatteur	5	1	X
M 180 a	Tringle pour levier de rabatteur	5	1	X
M 180 cpl.	Levier de rabatteur (va-et-vient)	5	1	X
M 184	Support de tige d'écartement	4	1	X
M 187	Pointe de diviseur	4	1	X
G 211	Attache de bielle	1	1	X
G 212	Attache de bielle	1	1	X
D 224	Disque rivé pour arbre-cardan	1	1	X
M 238	Cale pour poulie à gorge	1	96	X
M 239 E	Ressort pour accouplement à cliquets	9	1	△
M 263 b	Rondelle de pression pour commande princip.	1	1	X
M 264 a	Poulie à gorge extérieure, ϕ 580, épaiss. 3 mm	7	1	X
M 264 b	Poulie à gorge intér., ϕ 580, épaisseur 3 mm	7	1	X
M 280 K	Clavette pour arbre du batteur	1, 2	3	X
M 285 b	Joint en caoutchouc pour contre-batteur	2	1	X
M 299	Coussinet à rouleaux pour arbre de 26	1, 9	3	X
B 299 S	Doigt de coin pour coupe	3	1	X
	Vis pour B 299 S avec M 2079, M 10 x 40		2	
	Vis pour B 299 S sans M 2579, M 10 x 30		2	
M 301	Logement de coussinet pour arbre de 26	9	2	X

Pièces de rechange pour „Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 302	Couvercle de coussinet pour M 301	9	2	X
M 304	Logement de coussinet pour arbre de 30	9	2	X
M 305	Couvercle de coussinet pour M 304 et PU 75	2, 9	3	X
M 306	Coussinet à rouleaux pour M 304 (Arbre 30)	9	2	X
M 308	Axe pour pignon tendeur de chaine	1	1	X
M 309	Bague de réglage, alésage 30, avec vis	2, 9	2	X
M 309 a	Bague de réglage avec cale, alésage 30	9	1	X
M 310	Bague de réglage, alésage 26	9	1	X
M 312 a	Pièce de calage pour accouplement à rochets	9	1	△
M 312 k	Clavette pour accouplement à rochets	9	1	△
M 315	Pignon tendeur pour chaine principale, 14 dents	1	1	X
M 331	Coussinet à rouleaux pour arbre de 30	2	1	X
M 335	Engrenage conique pour support de palier d'angle, 16 dents	6	1	X
M 347 b	Verrou de chaine, type droit, module 19,05	1		X
M 348 b	Verrou de chaine, type incurvé, mod. 19,05	1		X
M 349 b	Maillon intérieur de chaine, simple	1		X
364	Ressort de bielle	1	1	X
446	Attache	9	1	X
463 A	Axe d'articulation de cardan	5, 6	4	X
475	Oeillet à ficelle	10	2	X
548	Clavette à talon	8	2	X
M 604	Ressort pour loquet de rabatteur	5	1	X
M 618 g	Ressort	5, 6	3	X
H 772	Poignée pour levier de rabatteur M 180	5	1	X
M 800	Accouplement de prise de force, $1^3/_4$"=44,37	1		X
M 801	Acc. de prise de force, $1^3/_8$" (norm.)=34,9	1	1	X
M 802	Acc. de prise de force, $1^5/_8$"=41,3	1		X
M 803	Acc, de prise de force, $1^1/_8$"=28,5	1		X
M 804	Acc. de prise de force (ϕ 40)	1	1	X
M 808	Manchon pour croisillon de cardan	1, 8	20	X
M 821	Accouplement avec ergot de cisaillement	1	1	X
M 822	Accouplement roue-libre	1	1	X
M 823	Griffe d'accouplement	1	1	X
M 824	Manchon pour accouplement	1	1	X
M 825	Douille de cisaillement pour accouplement	1	4	X
M 827	Bague de réglage pour arbre à cardan, alésage 40	1	1	X
M 829 A	Bride pour commande principale	1	1	X
M 831	Flasque pour commande principale Uniquement pour MB sans prise de force	1	1	X
M 832	Douille de serrage pour roulement à billes	2, 7, 8	3	X
M 833	Tube-raccord pour prise de force, long. 350 (Norm.)	1	1	
M 833 A	Tube-raccord pour prise de force longueur 450	1		
M 833 B	Tube-raccord, longueur 600	1		X
M 834	Pièce carrée pour prise de force	1	1	X
M 839				
M 840		1		
842	Rondelle crénelée, alésage 42	10, 11	16	X
M 842 A	Rondelle caoutchouc pour tôle de protection M 3955	1	6	X
M 843 a	Ferrure plate pour bielle	1	1	X
M 844	Etrier de serrage pour bielle	1	1	X
M 845	Poignée de serrage	1	1	X
M 846	Ecrou de serrage pour bielle	1	2	X
M 855	Couvercle d'étanchéité pour roue de transport	6	2	△
M 858 A	Ressort pour accouplement principal	1	1	X
M 859	Tube d'écartement pour commande princip.	1	1	X
M 860/26	Pignon de chaine p. commande princip., 26 dents	1	1	
M 861 A	Arbre principal	1	1	X
M 864	Arbre-cardan	1	1	X
M 865	Moyeu pour commande principale	1	1	X

Sans mention: La pièce ne s'adapte qu'aux Super 500

△ La pièce s'adapte également à toutes les Super de 1948 à 1954

X La pièce s'adapte également aux Super et aux Junior

XX La pièce s'adapte, en connexion avec les numéros donnés, à toutes les Super 1948—54

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 870	Coussinet de support pour arbre-cardan	1	1	X
M 871	Coquille pour roulement à billes K 1209 K	2, 7	3	X
M 872	Coquille pour roulement à billes K 1209 K	2, 7	3	X
M 873	Coquille pour roulement à billes K 1207 K	2, 7, 8	5	X
M 874	Coquille pour roulement à billes K 1207 K	2, 7, 8	3	X
M 876	Rondelle d'étanchéite, bombée	2	1	X
877	Ressort pour cylindre-trieur et grille à lamelles	9, 10	3	X
M 878	Rondelle d'étanchéité	3	2	X
M 880	Rondelle d'étanchéité, bombée	3	2	X
M 881 cpl.	Bielle de lame complète	1	1	X
M 881 e	Bielle de lame	1	1	X
M 889	Manchon de serrage pour roulement à billes K 1209 K, arbre de 35	7	1	△
M 890	Manchon de serrage pour roulement à billes K 1209 K	2	1	X
M 891	Ecrou pour manchon de serrage M 889 et M 890	2, 7	3	X
M 892	Ecrou pour manchon de serrage M 832	2, 7, 8	3	X
M 893	Bague de sûreté pour manchon de serrage M 889 et M 890	2, 7	3	X
M 894	Bague de sûreté pour manch. de serr. M 832	2, 7, 8	3	X
M 895 A	Tendeur pour chaine principale	1	1	X
M 897	Chaine pour vis sans fin, module 19,05, 59 maillons	7	1	△
M 898	Graisseur à mèche	1	1	X
M 909	Support de diviseur	3	1	à partir de mach. 5366
M 910	Diviseur court	4		X
M 910 cpl.	Diviseur court compl. avec pointe	4		X
M 911	Diviseur long	4	1	X
M 911 cpl.	Diviseur long avec pointe complet	4	1	X
M 912	Tube de règlage du diviseur	4	1	X
M 913	Tube support pour diviseur	4	1	X
M 914	Boulon de fixation pour tube-support	4	1	X
M 915 a	Tôle en U pour règlage du diviseur	4	1	X
M 915 b	Tôle en U pour diviseur	4	1	X
M 915 cpl.	Support de tôle en U pour règl. diviseur	4	1	X
M 916 a	Tôle en U pour règlage du diviseur	4	1	X
M 917	Allonge du bâton diviseur	4	1	X
M 918	Tube du bâton diviseur	4	1	X
M 919	Bâton diviseur	4	1	X
M 919 cpl.	Bâton diviseur complet	4	1	X
M 920	Ferrure de butée pour diviseur	4	1	X
M 921	Tôle de guidage des épis	4	1	X
M 922	Tube-support pour tôle de guidage des épis	4	1	X
M 923	Oeillet de serrage	4	1	X
M 924	Vis de serrage	4	1	X
M 925	Tôle de guidage pour montage des rabatt.	5	1	X
M 926	Ferrure de fixation pour M 925	5	1	X
M 927	Releveur d'épis	3	6	X
M 927 cpl.	Releveur d'épis complet	3	6	X
M 928	Diviseur intérieur	4	1	X
M 928 d	Ecrou à patte M 8	2, 4	4	X
M 928 f	Ressort de diviseur	4	1	X
M 929	Tirant de maintien pour divis. int.	4	1	X
M 933	Boulon pour fixation de la coupe	3	1	X
M 934 b	Ferrure de maintien pour diviseur	3	1	X
M 937 cpl.	Rouleau ext. pour longue toile, compl. avec roulement à billes K 6204	3	1	X
M 937 a	Rouleau ext. pour longue toile, sans roulement à billes	3	1	X
M 938 R	Tendeur pour rouleau ext. M 937 (droit)	3	1	X
M 938 L	Tendeur gauche pour M 937	3	1	X
M 939	Axe de tendeur de toile	3	2	X
M 940 A	Ressort de compensation pour coupe	4	1	X
M 941	Arbre de tension pour tendeur de toile	3	1	X
M 943	Goujon pour fixation de la coupe	3	1	X
M 944	Arbre de tension pour tendeur de toile	3	1	X
M 945	Rondelle en feutre pour rouleau de coupe, extérieur	3	2	X
RS 945 m	Vis pour bielle de lame	1	1	X
M 947	Guidage de lame	3	1	X
RS 947	Pièce de serrage pour bielle	1	1	X
RS 948	Vis en équerre pour bielle	1	1	X

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 948 a	Dos de lame 7'	3	2	△
M 948 b	Tôle de guidage de lame	3	2	X
M 948 c	Section lisse	3		X
M 948 d	Section faucillée	3		X
	Rivet à tête ronde pour section (5x15)			
M 948 G	Lame de coupe compl. de 7' à section lisses	3	1	△
M 948 R	Lame de coupe compl. de 7' à sections faucillées	3	1	△
M 950	Cale pour guide-lame	3	4	X
M 952	Segment pour règlage de la coupe	4	1	X
M 953 A	Bras levier pour réglage de la coupe	4	1	X
M 954	Timonerie pour réglage de coupe	4	1	X
M 956	Loquet pour réglage de coupe	4	1	X
M 957 A	Timonerie pour réglage de la coupe	4	1	X
M 958	Tube d'écartement pour rouleau	3	1	X
M 960 a	Levier pour réglage de la coupe	4	1	X
M 960 b	Levier pour réglage de la coupe	4	1	X
M 960 c	Timonerie pour réglage de la coupe	4	1	X
M 960 cpl.	Levier de réglage de la coupe compl.	4	1	X
M 961	Mécanisme rabatteur, soudé	5	1	X
M 961 cpl.	Mecanisme rabatteur complet	5	1	X
M 962	Douille de coussinet	5	1	X
M 965	Tirant de rabatteur	5	12	X
M 966	Latte de rabatteur, coupe 7', sans tôle extérieur M 967	5	6	△
M 966 cpl.	Latte de rabatteur 7', avec tôle M 967	5		△
M 967	Tôle extérieur de rabatteur	5	6	X
M 968	Renforcement de rabatteur	5	6	X
M 973	Tube-support de rabatteur	5	1	X
M 974	Tige de renfort pour M 973	5	1	X
M 976	Pièce de raccord	5	1	X
M 977	Ferrure plate de triangle de rabatteur	5	1	X
M 978	Ferrure plate de triangle de rabatteur	5	1	X
M 979	Ferrure plate de triangle de rabatteur	5	1	X
M 980	Tringlerie de réglage de rabatteur	5	1	X
M 981 A	Pointe de dégagement du rabatteur	5	18	X
M 982	Bâti en tube du rabatteur	5	1	△
M 983	Axe pour ressort M 604	5	1	X
M 984	Cliquet	5	1	X
M 986	Tube pour commande de rabatteur	5	1	X
M 988	Petit engrenage pour mécanisme-rabatteur, 9 dents	5	1	X
V 988	Jante pour pneu 13.00—14 (950x350)	6	2	△
M 991	Boîte pour le dispositif de relevage de la coupe	4	1	△
M 991 cpl.	Mécanisme de relevage de coupe compl.	4	1	△
M 992	Manivelle de relevage	4	1	△
M 994 A	Chaine pour M 1000 B, 113 maillons	4	1	
M 996	Axe pour releveur de coupe	4	1	△
M 998	Vis sans fin du releveur, pas à gauche	4	1	△
M 1000 B	Engrenage pour relevage, pas à gauche	4	1	△
M 1002	Engrenage conique pour support de palier d'angle, 15 dents	6	1	X
M 1025 b	Grattoir pour chaine d'élévateur	9	38	X
B 1037	Pièce de retenue pour réglage de rabatt.	5	1	X
B 1038	Guide pour levier de rabatteur	5	1	X
M 1103	Tube d'écartement	6	2	△
M 1105	Axe de roue	6	2	△
M 1107 A	Moyeu pour roue	6	2	△
M 1126	Pneu 13.00—14 (950x350), 10 plis	6		△
M 1127	Pneu 13.00—14 (950x350), 8 plis	6		△
M 1128	Pneu 13.00—14 (950x350), 6 plis	6	2	△
M 1129	Chambre pour pneu 950x350	6	2	△

Sans mention: La pièce ne s'adapte qu'aux Super 500

△ La pièce s'adapte également à toutes les Super de 1948 à 1954

X La pièce s'adapte également aux Super et aux Junior

XX La pièce s'adapte, en connexion avec les numéros donnés, à toutes les Super 1948—54

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 1202	Rallonge de timon	6	2	X
M 1203	Axe pour fixation du timon	6	1	X
K 1205	Roulement à billes pour rouleau de lame	2	1	X
K 1207 k	Roulement à billes	2, 7, 8	3	X
K 1209 k	Roulement à billes	2, 7	3	X
M 1213 A	Chainette pour M 1225	6	1	X
M 1222	Ferrure en T pour timon	6	1	X
M 1223	Bride d'attache pour timon	6	1	X
M 1224	Tringle de serrage pour timon	6	1	X
M 1225	Axe d'accrochage pour timon	6	1	X
M 1226	Tube principal pour cric de timon	6	1	X
M 1226 cpl.	Cric de timon complet	6	1	X
M 1227	Tube pour cric de timon	6	1	X
M 1229	Manivelle du cric de timon	6	1	X
M 1230	Tête de cric du timon	6	1	X
M 1509	Tôle de logement pour élévateur sans roulement	2	1	X
M 1509 cpl.	Tôle de logement pour élévateur avec roulement à billes	2	1	X
M 1517	Fixateur de ressort-inverseur	2	2	à partir de la mach. 11553
M 1519	Ressort inverseur	2	4	
M 1525	Fixateur de ressort-inverseur	2	2	
M 1526	Pièce de serrage	2	2	
M 1527	Tube pour ressort-inverseur	2	2	
M 1621	Tôle de logement pour Pu 75	2	1	X
M 1705	Console pour tige de renforcement M 974	5	1	X
M 1710	Tôle protectrice pour rabatteur	5	1	X
M 1711	Capot de protection pour rabatteur	5	1	X
M 1712	Arbre pour petit engrenage M 988	5	1	X à partir de 3029
M 1713	Manchon d'écartement	5	1	X à partir de 3029
M 1714	Couvercle d'étanchéité	5	2	X à partir de 3029
M 1715	Clavette pour M 988	5	1	X à partir de 3029
S 1785	Plaque d'usure pour barre de coupe	3	5	X
M 2001 a	Partie de longue toile, 3900 de long	3	1	X
M 2001 b	Charnière en tôle pour longue toile, fermée	3	6	X
M 2001 c	Charnière en tôle pour longue toile, ouverte	3	6	X
M 2001 d	Latte pour toile	3		X
M 2001 f	Plaquette en cuir	3		X
M 2001/7	Longue toile compl. pour coupe de 7', longueur 7960	3	1	△
M 2001/8	Longue toile compl. pour coupe de 8', longueur 8480	3	1	
M 2002	Pièce intermédiaire de toile, long. 130	3	1	X
M 2003	Tige d'assemblage pour toile	3	6	X
M 2011	Toile supérieure, long 3500	3	1	X
M 2011 b	Lattes pour toile supérieure	3		X
M 2016	Pièce intermédiaire pour longue toile, long. 2960	3	1	
M 2020	Bâti de coupe, soudé	3	1	△
M 2020 cpl.	Coupe de 7' compl.	3	1	△
M 2022	Tôle pare-brise pour coupe de 7,	3	1	
M 2023	Tôle de retenue du grain pour coupe 7'	3	1	
M 2024	Tôle de guidage inférieure pour toile	3	1	
M 2025	Tôle de guidage pour toile	3	2	
M 2026	Tôle de guidage pour toite	3	1	
M 2030	Tôle de fond pour coupe 7'	3	1	
M 2041	Manchon de roulement	5	1	
M 2042	Arbre d'entraînement pour rabatteur	5	1	
M 2043	Arbre pour rabatteur de 7'	5	1	
M 2055 a	Arbre d'entraînement pour rouleau	2	1	X
M 2055 b	Garniture en bois pour rouleau	2	2	X
	Boulons pour M 2055, M 6x70			
M 2055 cpl.	Rouleau de commande pour toile sup.	3	1	X
M 2056	Rouleau de déroulement pour toile sup.	3	1	X
M 2057 h	Ferrure de raccordement	3	1	X
M 2061 a	Ferrure plate en T	4	1	X
M 2079	Pièce en tôle pour accrocher sabot	3	1	X
M 2080	Sabot	3	1	X
M 2100	Guide de lame	3	1	X
M 2101	Rouleau de commande pour longue toile	2, 3	1	X
M 2101 cpl.	Rouleau de commande compl. p. longue toile	2, 3	1	X
M 2102	Latte en bois pour rouleau de commande	2	1	X
M 2103	Pan caoutchouté pour rouleau de commande	2	1	X
2155	Ressort pour clapets du batteur et lanceur	8	3	X
M 2203	Logement du roulement à billes pour mouvement de coupe	2	1	X
M 2203 cpl.	Tenon de bielle pour coupe complet	2	1	X
M 2204	Bague élastique pour M 2203	2	2	X
M 2205	Bague en feutre pour M 2203	2	2	X
RS 2405	Plaque pour doigt K 6 S et B 299 S	3		X
	Rivet spécial 5,5 x 26	3		X

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient á la mach.
M 2502 b	Petit tube d'écartement pour contre-batt. . .	2	2	X
M 2504	Couvercle de batteur avec moyeu, avant . .	2	1	X jusqu'à mach. 400586
M 2504 A	Couvercle de batteur avec moyeu, arrière .	2	1	X jusqu'à mach. 400586
M 2505	Couvercle de batteur, alésage 42 . . .	2	2	X jusqu'à mach. 400586
M 2506	Couvercle de batteur, alésage 277 . . .	2	3	X jusqu'à mach. 400586
M 2507	Batte, nervurée à gauche	2	3	X jusqu'à mach. 400586
M 2508	Batte, nervurée à droite	2	3	X remplacé par H 17312/13
M 2509 a	Boulon de batte, milieu	2		X jusqu'à mach. 400568
M 2509 b	Boulon de batte, $^2/_3$ latéral	2		X jusqu'à mach. 400568
M 2509 c	Boulon de batte, latéral	2		X jusqu'à mach. 400568
M 2511	Vis mécanique pour batte	sans fig.	42	à partir de mach. 400587
M 2512	Batte nervurée à droite	sans fig.	3	à partir de mach. 400587
M 2513	Batte nervurée à gauche	sans fig.	3	à partir de mach. 400587
M 2517 A	Arbre du batteur	2	1	à partir de la Super 8954
M 2517 A cpl.	Batteur complet	2	1	à partir de la Super 8954
M 2521	Etoile de batteur droite	sans fig.	1	pour fixation de battes à l'aide de vis mécanique
M 2522	Etoile de batteur gauche	sans fig.	1	
M 2523	Etoile de batteur alésage 42	sans fig.	2	
M 2524	Etoile de batteur alésage 227	sans fig.	3	à partir de mach. 400587
M 2601 f	Fil de contre-batteur	2	100	X
M 2601 cpl.	Contre-batteur complet	2	1	△
M 2606	Ecrou à oreilles pour contre-batteur . . .	2	2	X
M 2611	Tôle de transition pour contre-batteur . .	2	1	X
M 2612	Tôle d'ébarbage	2	1	X
M 2613	Tôle d'ébarbage	2	1	X
M 2614	Tôle de transition pour bontre-batteur . .	2	1	X
M 2615	Axe pour contre-batteur	2	2	X
M 2615 a		2	2	X
M 2616	Vis de réglage pour contre-batteur . .	2	2	X
M 2617	Vis de réglage pour contre-batteur . . .	2	2	X
2848	Chainette	5	2	X
2885	Manchon de réglage p. arbre de la soufflerie	7	1	X
2930	Clavette	7	1	X
M 3001	Pignon de chaîne pour élévateur à grain supérieur, 14 dents	9	1	X
M 3003	Pignon de chaîne pour élévateur à grain inférieur, 14 dents	9	1	△
M 3004	Pignon de chaîne pour vis sans fin à grain, 22 dents .	9	1	△
M 3005	Elévateur à grain compl., sans chaîne . . .	9	1	△
M 3005 d	Couvercle de trou de visite pour élévateur à grain	9	1	X
M 3006	Planche d'appui pour élév. à grain . . .	9	1	△
M 3008	Tête d'élévateur en haut	9	1	△
M 3009	Couvercle pour tête d'élévateur M 3008 . .	9	1	△
M 3010	Tête d'élévateur en bas	9	1	△
M 3011		sans fig.	1	Remplacement pour M 3064
M 3012	Etrier pour tendeur de chaîne	9	1	X
M 3013	Tôle de tendeur de chaîne	9	2	△
M 3014	Arbre pour élévateur à grain en haut . .	9	1	X
M 3015	Ferrure plate de serrage	9	1	△
M 3016	Garde-chaîne	9	1	△
M 3017	Palier pour cylindre-trieur	9	1	X
M 3018	Couvercle pour cylindre-trieur	9	1	X
M 3019	Coussinet à rouleaux pour arbre de 20 . .	9	1	X
M 3022	Chaîne d'élévateur, module 37,6, 190 maill. .	9	1	△
M 3025	Pignon de chaîne pour élévateur en haut, 20 dents	9	1	△
M 3060	Plaque en caoutchouc pour grattoir de l'élévateur	9	8	X

Sans mention: La pièce ne s'adapte qu'aux Super 500

△ La pièce s'adapte également à toutes les Super de 1948 à 1954

X La pièce s'adapte également aux Super et aux Junior

XX La pièce s'adapte, en connexion avec les numéros donnés, à toutes les Super 1948—54

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 3064	Couvercle pour M 3010	9	1	Remplacée par M 3011
M 3202	Pignon de chaîne pour vis sans fin du retour, 15 dents	7, 8	2	X
M 3203	Pignon de chaîne pour vis sans fin du retour, 24 dents	8	1	X
M 3204	Grattoir en bois pour chaîne du retour	8	13	X
	Boulons pour M 3204, M 6 x 50			
M 3206	Chaîne pour le retour, module 37,6, 80 maill.	8	1	X
M 3206 a	Maillon simple, d'int.	8		X
M 3206 b	Fermeture de chaîne droite, avec sécurité en fil	8		X
M 3206 c	Maillon de chaîne avec plaque bilatérale module 37,6	8, 9		X
M 3402	Vis sans fin à grain	9	1	△
M 3405 B	Logement pour commande d'angle	8	1	X
M 3406	Couvercle pour M 3405 B	8	1	X
M 3410	Arbre carré pour commande d'angle	8	1	X
M 3411	Tube de commande pour commande d'angle	8	1	X
M 3412	Griffe d'articulation pour cardan	8	2	X
M 3414	Manchon de réglage, alésage 35	8	1	X
M 3417	Clavette	2, 7, 8	6	X
M 3423	Ecartement pour commande d'angle	8	1	X à partir Super 12311
M 3426 B	Engrenage conique pour comm. d'angle, 27 dents	8	1	
M 3427 B	Engrenage conique pour comm. d'angle, 10 dents	8	1	
M 3430	Joint pour 3405 B	8	1	
M 3431	Vis sans fin du retour	7	1	
M 3458	Poulie à gorges	7	1	X à partir Super 8954
A 3572/3	Rondelle pour commande d'angle	8	2	
M 3601	Support de palier d'angle	6	1	X
M 3602	Tôle de guidage pour support de palier d'angle	6	1	X
M 3603	Arbre pour palier d'angle	6, 8	1	X
M 3609	Arbre carré	6	1	X
M 3612	Arbre pour palier d'angle	6	1	X
M 3613	Capot de protection pour support de palier d'angle	6	1	X
M 3614	Capot de protection pour support de palier d'angle	6	1	X
M 3615	Ecran de protection	6	1	X
M 3617	Tôle de protection pour cardan	8	1	X
M 3618	Tôle de protection pour cardan	8	2	X
M 3623/A		1	1	X
M 3628	Equerre pour fixation du capot	8	1	
M 3701	Caisse de lanceur compl.	8	1	X
M 3703	Pelles du lanceur pour M 3701	8	2	X
M 3705	Fermeture du couvercle au lanceur	8	1	X
M 3707	Cale pour logement du roulement à billes	8	1	X
M 3708	Couvercle du lanceur	8	1	X
M 3710	Ebarbeur pour lanceur	8	2	
M 3711	Couvercle-ébarbeur pour lanceur	8	1	} à choisir
M 3712	Couvercle-ébarbeur en treillis	8	1	} à choisir
M 3812/19	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 19 dents	8		X
M 3812/21	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 21 dents	8		X } à partir de Super 7850
M 3812/22	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 22 dents	8		X } à partir de Super 7850
M 3812/23	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 23 dents	1, 8	1	X } à partir de Super 7850
M 3812/24	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 24 dents	8		X } à partir de Junior 9567
M 3812/25	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 25 dents	8		X } à partir de Junior 9567
M 3812/26	Pignon de chaîne pour vis sans fin principale, 26 dents	8		X } à partir de Junior 9567
M 3813	Vis sans fin principale	8	1	X
M 3933	Pignon pour rouleau de commande longue toile	1, 2	1	
M 3934	Pignon de chîne e engrenage pour rouleu de co., oile supérieure	1, 2	1	
M 3936	Chaîne principale, pas 19,05, 129 maill.	1	1	Remplacé par M 3936/A
M 3936/A	Chaîne principale, pas 19,05, 131 maill.	1	1	Remplacement pour M 3639
M 3939	Courroie rpézoïdle pour comm. principle, 40 x 25, longueur 3400	1	1	
M 3941	Grande poulie principale avant, ø 700	1	1	} aussi pour Junior à partir de la mach. 12082
M 3942	Poulie extérieure arrière	1	1	} aussi pour Junior à partir de la mach. 12082
M 3943	Poulie principale intérieure	1	1	} aussi pour Junior à partir de la mach. 12082
M 3948	Poulie rpézoidle pour conde de beur, prie fronrle	1	1	X } voir liste pièces de
M 3949	Poulie rpézoidle pour conde de beur, prie rriée	1	1	X } rechange Junior

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 3955	Tôle de protection pour poulie principale	1	1	
M 3965	Tringle de tension pour commande principale avec oeillet	1	1	X
M 3966	Tringle de tension sans oeillet	1	1	X
M 3975	Carter pour commande de batteur	1	1	X
M 3979	Bride d'arrêt pour carter de protection de chaîne	1	2	X
M 3980	Carter de protection de chaîne	1	1	X
M 3981	Bride pour carter de protection	1	1	X
M 4001	Coussinet de l'arbre de secoueurs	11	2	X
M 4001 S	Cale d'épaisseur d'ajustage	11	4	X
M 4002	Couvercle pour coussinet de l'arbre des secoueurs	11	2	X
M 4003/9	Coquille de coussinet pour M 4001	11	2	X
M 4004	Arbre des secoueurs	11	1	X
M 4005	Axe de bielle pour nettoyage	11	1	X
M 4007 V	Palier de manivelle des cribles	7	1	X
M 4007 V cpl.	Palier de manivelle complet avec roulement à billes	7	1	X
M 4008	Axe de bielle	2	1	X
M 4011	Renforcement pour le coussinet de l'arbre des secoueurs	11	1	X
M 4014	Bielle de secouage, longue	11	2	X
M 4015	Bielle de secouage, courte	10, 11	4	X
M 4016	Coussinet de bielle de secoueur, court	10, 11	6	X
M 4017	Coussinet de bielle de secoueur, long	10, 11	4	X
M 4018	Renforcement pour coussinet de bielle de secoueur	11	18	X
M 4025	Vis en équerre pour coussinet d'arbre de secoueur	11	1	X
M 4026 S	Goujon pour coussinet d'arbre de secoueur	7	1	X
M 4027	Rondelle d'étanchéité	7	1	X
M 4028	Rondelle d'étanchéité, bombée	7	1	X
M 4029	Bague élastique	7	1	X
M 4031	Ferrure plate pour bielle du nettoyage	7	1	X
M 4042	Rondelle en caoutchouc pour coussinet de secoueur	11	2	à partir de Super 11467 Junior 11000
M 4201	Relais du tamis réglable	10	1	X
M 4202	Tamis à lamelles, complet	10	1	△
M 4203	Levier de relaidu tamis réglable	10	1	X
M 4215	Timonerie de réglage	10	1	X
M 4301 A	Caisson à tamis	10	1	
M 4301 cpl.	Nettoyage complet	10	1	△
M 4302 f	Tôle d'accrochage pour tamis	10	2	X
M 4304	Ferrure plate pour fixation de lamis	10	2	X
M 4308 f	Tôle de conduite du grain	10	1	
M 4311 m	Ecrou à couronne pour récolteur de balle	4, 10	5	X
M 4312	Tôle à balle	10	1	X
M 4313	Déflecteur à balles, réglable	10	1	X
M 4318	Caoutchouc d'étanchéité pour caisson de nettoyage	10	1	X
M 4319	Caoutchouc d'étanchéité pour caisson de nettoyage	10	1	X
M 4320	Caoutchouc d'étanchéité pour caisson de nettoyage	10	1	X
M 4321	Caoutchouc d'étanchéité pour caisson de nettoyage	10	1	X
M 4323 A	Tôle de fond	10	1	
M 4328	Tôle de préparation	10	1	
M 4329	Renforcement	10	1	
M 4330	Cornière de renforcement	10	1	
M 4331	Joint caoutchouc	10	1	
M 4334	Pièce d'espacement pour coussinet de secoueur	10	2	
M 4339	Glissière pour circulation en circuit	10	1	
M 4340	Tringlerie de commande	10	1	
M 4341	Guide pour glissière	10	1	
M 4357	Boulon de fixation pour crible	10	2	aussi pour Junior
M 4501	Cylindre-trieur complet	9	1	△
M 4502	Couvercle pour cylindre-trieur	9	1	X
M 4503	Poignée d'ensacheur	9	4	X
M 4504	Ecrou à oreilles	9	2	X
M 4505	Fixation de tamis	9	2	X
M 4506	Tôle d'arrêt de fond glissant	9	4	X
M 4507 a	Arbre de triage	9	1	△

Sans mention: La pièce ne s'adapte qu'aux Super 500

△ La pièce s'adapte également à toutes les Super de 1948 à 1954

X La pièce s'adapte également aux Super et aux Junior

XX La pièce s'adapte, en connexion avec les numéros donnés, à toutes les Super 1948—54

Pièces de rechange pour "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mach.
M 4507 b	Pièce carrée pour arbre de triage	9	2	X
M 4507 c/d	Aube pour arbre de triage	9	4	△
M 4507 cpl.	Arbre de trieur complet	9	1	△
M 4508	Tôle de vis sans fin pour arbre de trieur	9	1	△
M 4510	Pignon 14 dents	9	1	△
M 4511 A	Chaîne pour cylindre trieur, module 37,6, 26 maillons	9	1	△
M 4512	Fil de poussoir d'arrêt	9	4	X
M 4519	Coussinet de cylindre de triage	9	1	X
M 4604	Equerre de secoueur, côte gauche	11	1	X
M 4608	Equerre de secoueur, côté droit	sans fig.	1	X
M 4610 cpl.	Secoueur principal complet	11	1	△
M 4611	Tôle de fixation pour garniture de secoueur	11	6	X
M 4612	Tôle de fermeture de secoueur	11	1	△
M 4616	Cerclage de secoueur extérieur	11	2	X
M 4617	Cerclage de secoueur, intérieur	11	2	X
M 4618	Planche latérale de secoueur	11	2	X
M 4620	Plaque intermédiaire pour palier secoueur	11	2	X
M 4621	Charnière de secoueur	11	6	X
M 4622	Fixation des cerclages	11	24	X
M 4623	Fixation de planches latérales	11	12	X
M 4624	Fixation des planches latérales	11	2	X
M 4625	Traverse de secoueur	11	1	X
M 4630 cpl.	Pré-secoueur complet	11	1	X
M 4636	Poches du secoueur	11	3	△
M 4637	Poche de secoueur	11	1	△
M 4639	Tôle de support du secoueur	11	1	X
M 4640	Equerre de fermeture en tôle	11	2	X
M 4642	Serrage pour garniture de secoueur	11	1	X
M 4643	Serrage pour garniture de secoueur	sans fig.	1	X
M 4646	Tôle latérale de secoueur, gauche	11	1	X
M 4647	Tôle latérale de secoueur, droite	11	1	X
M 4652	Garniture de secoueur	11	1	△
M 4653	Crible métallique du secoueur	11	1	△
M 4655	Caoutchouc pour secoueur	11	1	X
M 4656	Caoutchouc pour secoueur	11	1	X
M 4657	Caoutchouc d'étanchéité pour secoueur	11	2	X
M 4658	Tôle de couverture de secoueur pour petites graines, lisse	11	1	Sur demande spéciale seulement
M 4659	Tôle pour couverture de secoueur pour petites graines, lisse	11	2	
M 4660	Tôle pour couverture de secoueur pour petites graines, à grad.	11	3	
M 4661	Goujon pour rouleau de tendeur	7	1	à partir de Super 8954 et Junior
M 5049	Tube pour rouleau de tendeur	7	1	
M 5103	Axe de la soufflerie	7	1	
M 5104	Moyeu avec rayons pour soufflerie	7	2	
M 5105	Traverses pour fixation de soufflerie	7	6	
M 5106 A	Planches de soufflerie	7	4	
M 5110	Disque de poulie pour soufflerie	7	1	
M 5111	Disque de poulie pour soufflerie	7	1	
M 5113 c	Fermeture à articulation pour courroie trapézoïdale	7	1	
M 5121 B	Rouleau du tendeur de courroie	7	1	
M 5134	Arrêtoir pour réglage de la soufflerie	7	1	
M 5141	Disque en triplex (pour entraînement du réservoir à grain seulement)	7	1	à partir Super 8954
M 5142	Bielle de tamis	7	1	X
M 5143	Courroies trapézoïdales 20x3650	7	1	X à partir Super 8954
M 5145	Ferrure de fixation pour tendeur de courroie	7	1	X à partir Super 8954
M 5175	Segment à crimaillère pour réglage de l'expulseur	7	1	Pièces compl. à partir machine 400256
M 5176	Levier de réglage d'expulseur	7	1	
M 5178	Cliquet d'arrêt pour le réglage d'expulseur	7	1	Ensemble compl. à partir machine 8954
M 5702	Vis mécanique M 10 x 55, vis de cisaillemert pour roue libre	1		
M 5703	Vis sans tête M 8x15, pour bague de calage M 827	1		
M 5704	Ergot de tension 8x70 pour articulation de cardan	1		
M 5705	Boulon mécanique M 12x55, pour cardan	1		
M 5708	Boulon de fermeture M 8x45, acier, pour charnière de secoueur	11		
M 5709	Goupille 6x60, pour coussinet de secoueur	10, 11		
M 5710	Boulon de fermeture M 8x120, acier, pour coussinet de secoueur	11		
M 5711	Boulon mécanique M 10x120, acier, pour coussinet de secoueur	11		
M 5712	Boulon mecanique M 12x110, pour coussinet l'axe du secoueur	11		
M 5713	Ecrou M 20 pour axe, vis sans fin	9		
M 5714	Rondelle pour M 3004	9		
M 5715	Bague de fixation M 8x20	9		
M 5717	Rondelle pour élévateur à grain, en bas	9		
M 5719	Boulon de fermeture M 12x200, pour élévateur à grain	9		

Pièces de rechange pour „Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.	Convient à la mäch.
M 5720	Rondelle 27/42. pour axe d'élévateur à grain, en hau	9		
M 5722	Ecrou d'ajustage M 6 pour clapet du lanceur	8		
M 5723	Boulon de fixation M 6x35 pour lanceur	8		
M 5725	Vis de réglage M 10x20, pour commande d'angle	8		
M 5727	Vis de réglage M 12x20, pour commande d'angle	8		
M 5731	Boulon de fixation 8x130, pour caisson de nettoyage	10		
M 5732	Vis de fixation M 8x60, pour réglage du tamis à lamelles	10		
M 5733	Ecrou d'ajustage M 8, pour régl. du tamis à lamelles	10		
M 5734	Vis pour bague d'ajustage M 10x25	7		
K 6004	Roulement à billes pour rabatteur	5	2	X à partir Super 3029
6005 JV	Anneau en nylon, joint intérieur	7	1	à partir Super 8954
M 6049	Courroi trapézoïdale pour entraînement de la presse 25x5300	7	1	
M 6074	Couvercle de fermeture pour cuve à balle	10	1	
K 6204	Roulement à billes pour rouleau extérieur de la toile-tablier	3	2	
K 6205	Roulement à billes pour mouvement de coupe	2	1	X
K 6206	Roulement à billes pour coussinet de bielle au nettoyage	7	1	X
K 6207	Roulement à billes commande d'angle	8	2	X
K 6208	Roulement à billes pour commande d'angle et entraînement principal	1, 8	3	X
6208 JV	Anneau en nylon, joint intérieur	8	2	
K 6210	Roulement à billes pour roue de transport	6	4	△
K 6307	Roulement à billes pour commande principale	1	1	△
M 7782	Ressort pour petit releveur d'épis	3		
M 8004	Partie de la longue toile (420 lg.)	3	2	
M 8550	Tôle de protection pour rouleau extérieur	3	1	△
M 8611 A	Tôle de fixation pour roue de coupe extérieure	3		
M 8629	Tôle de diviseur pour petit diviseur	4		
M 8630	Tube de fixation pour M 8629	4		
M 8800 cpl.	Coupe de 8' complète	3		
M 8810 G	Lame de coupe, 8', à sections lisses	3		
M 8810 R	Lame de coupe, 8', à sections faucillées	3		
M 8811	Tôle de récupération de grain, pour coupe 8'	3		
M 8812	Tôle pare-brise pour coupe 8'	3		
M 8813	Tôle guide de toile pour coupe 8'	3		
M 8814	Tôle guide de toile, intérieure, pour coupe de 8'	3		
M 8815	Tôle guide de toile pour coupe de 8'	3		
M 8820	Tôle de fond pour coupe de 8,	3		
M 8829	Planche de rabatteur pour coupe de 8'	5		
M 8830	Axe de rabatteur pour coupe de 8'	5		
M 8830 cpl.	Rabatteur 8', complet	5		
H 10001k	Pièce d'écartement pour diviseur extérieur	4		
H 10020	Petit releveur d'épis complet	3		
H 10021	Pièce d'adaptation pour ressort de releveur	3		
H 10206	Pièce de raccord pour tôle de diviseur extérieur	4		
H 10207	Tôle de diviseur extérieur	4		
H 10208	Bride de fixation	4		
H 10209	Tige de réglage du diviseur extérieur	4		
H 10210	Tube de guidage pour tige de réglage	4		
K 11207	Roulement à billes pour vis sans fin principale	8		à partir Super 7850
13004	Ressort de réglage d'exquiseur	7	1 1	Pièces compl. à partir machine 400256 Ensemble compl. à partir machine 8954
K 16005	Roulement à billes pour tendeur M 5121	7		à partir Super 8954
H 17312	Batte nervurée à droite	sans fig.	2	Seulement pour rempl
H 17313	Batte nervurée à gauche	sans fig.	3	Rempl. p. mach. M 2507/8
D 19032	Tête de lame	3	3	X

Pièces principales pour la presse à paille à la "SUPER 500"

(Largeur de canal 1 m)

(Les pièces suivantes sont classées selon les numéros, sans tenir compte des lettres qui précèdent)

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.
F	Ressort du tendeur de fixelle	15	2
G	Ressort du noueur et frein de l'arbre du noueur	14, 15	3
H	Ressort de tension de la ficelle	15	2
Ö	Oeillet en porcelaine	15	6
St FH	Oeillet pour ficelle au ressort H	15	2
NK 2	Disque reteneur de ficelle	15	2
NK 3	Plaque du disque reteneur	15	2
NK 5	Cornière guide-ficelle	14	2
NK 6 gr.	Pignon du bec de noueur, grand	15	2
NK 6 kl.	Pignon du bec de noueur, petit	15	2
NK 7	Bec du noueur	15	2
NK 7a	Languette avec galet et plaquette supérieure	15	2
NK 7b	Languette supérieure	15	2
NK 7c	Galet pour languette	15	2
NK 10	Came du ressort de bec-noueur	15	2
NK 11	Etrier de support du reteneur	15	2
NK 12	Couteau	15	4
NK 18	Protège-couteau pour NK 3	15	2
NK 21	Vis pour ressort du bec noueur	15	2
NK 22	Rondelle de sûreté	15	2
NK 23	Ressort pour NK 10	15	2
NK 24	Came pour 434	15	2
A 26	Rondelle Seeger pour arbre 26 ø	14	1
* A 30	Rondelle Seeger pour arbre de 30 ø	13	1
* HO 121	Pièce d'épaisseur pour coussinet de l'arbre à paille	14	1
305	Pièce du tendeur de ficelle, inférieure	15	2
306	Pièce du tendeur de ficelle, supérieure	15	2
360	Galet pour tendeur de ficelle	15	8
P 432	Disque de commande du noueur	14	2
434/a	Support de noueur complet	15	2
434 cpl.	Appareil noueur complet	14	2
445	Pignon tendeur de ficelle	15	4
449	Galet pour aiguille	14	2
475	Siège d'oeillet à ficelle	15	2
PU 541	Fermeture de la boîte à ficelle	15	2
547	Clavette pour disque du noueur	14	2
550	Clavette pour embrayage et bielle d'ameneur	13, 14	2
808	Coussinet pour vil ebrequin, court	14	1
811	Coussinet de bielle	13	2
* 812	Levier de serrage du canal, léger	15	2
* 831	Coussinet de l'arbre à paille, alésage 15	14	1
M 832	Douille pour K 1207 K	13	4
834	Coussinet de bielle	13	2
842	Rondelle à crans, alésage 42	13	2
862	Rondelle à crans, alésage 35	13	4
M 871	Logement de roulement K 1209 K	14	2
M 872	Logement de roulement à billes K 1209 k	14	2
M 873	Logement de roulement à billes K 1207 k	13	4
M 874	Logement de roulement à billes K 1207 k	13	2

La presse à paille convient seulement pour "SUPER 500"

Pièces de rechange pour presse "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.
M 892	Ecrou pour douille d'expansion M 832	13	4
893	Cliquet	14	1
M 893	Rondelle de sûreté pour douille 1483	14	2
M 894	Rondelle de sûreté pour douille M 832	13	4
895	Manchon pour goujon de piston	13	2
904	Goujon pour grand pignon	13	2
921	Bague de calage pour arbre du noueur et de l'aiguille	14	3
K 1207 k	Roulement à billes pour ameneur	13	4
K 1209 k	Roulement à billes pour arbre d'entraînement supérieur	14	2
1408	Frein à ruban	14	1
M 890	Manchon de serrage pour K 1209 k	14	2
M 891	Ecrou de serrage 40 ø pour K 1209 k	14	2
1487	Levier de frein à ruban	14	1
1498	Corps du frein à ruban	14	1
1546	Goujon pour bielle	13	1
1822	Clavette pour grand pignon	13	1
1823	Clavette pour petit pignon et poulie à gorge	14	3
1824	Clavette pour pignon 6509	13	1
2129	Came pour accouplement à clavette tournante	14	1
2136	Ressort pour accouplement à clavette	14	1
2155	Ressort pour protège-aiguille	sans fig.	2
2162	Tourillon d'embrayage	14	1
2301 a	Oeillet à ficelle 120°	15	2
2301 b	Oeillet à ficelle droit	15	2
H 2310	Douille de serrage pour roulement à billes K 4210 k	13	2
2360	Plaque du noueur	14	2
2876 a	Accouplement	14	1
2883	Coussinet pour l'arbre d'aiguille	14	1
2915	Axe d'articulation du piston	13	2
2916	Axe pour frein d'arbre de noueur	14	1
2917	Porte-aiguille	14	2
2930	Clavette pour arbre de noueur		
2932	Aiguille	14	2
2933	Clavette pour arbre du noueur	14	2
K 4210 k	Roulement à billes pour arbre d'entraînement	13	2
4971	Coussinet pour axe d'aiguille	14	1
4977	Segment denté pour réglage des bottes alésage 15	14	1
* 4978	Petit pignon denté pour réglage des bottes alésage 15	14	1
4980	Ressort pour réglage de la dimension des bottes	14	1
5146	Levier pour déclenchement du réglage	14	1
* 5509	Roue à paille	14	1
* 6006AV	Rondelle	13	1
* K 6006	Roulement à billes	13	2
M 6049	Courroie trapézoïdale 25 x 16, long. 5300	14	1
K 6203	Roulement à billes de tendeur	15	2
6203AV	Joint	15	2
* 6501	Grand pignon d'entraînement de piston 70 dents, alésage 45	13	2
6502	Petit pignon pour entraînement de piston 14 dents, alésage 40	14	2
6506	Pignon d'entraînement du noueur, 12 dents	14	1
6508	Pignon d'accouplement pour noueur, 30 dents	14	1
* 6509	Pignon d'entraînement pour ameneur, 17 dents	13	1
* 6510	Pignon intermédiaire pour ameneur	13	1
* 6512	Pignon pour arbre d'ameneur, 17 dents	13	1
6514	Logement pour axe de pignon intermédiaire	13	2
6519	Logement de guide d'ameneur	13	1
6520	Bague de calage pour ameneur	13	1
6521	Bague pour coussinet d'ameneur	13	2
6522	Portée pour bras de piston	13	2
6524	Pignon intermédiaire pour noueur, 20 dents	14	1
6525	Pignon double pour noueur, 12/24 dents	14	1
6527	Anneau d'accouplement	14	1
6528	Portée pour pignon 6508	14	1
6529	Courbe d'accouplement de sécurité	14	1
6530 E	Poulie à gorge d'entraînement	14	1
* 6532	Douille de roulement à billes, droite	13	1
6533	Douille de roulement à billes, gauche	13	1
6534	Pièce d'étanchéité pour roulement à billes	13	2

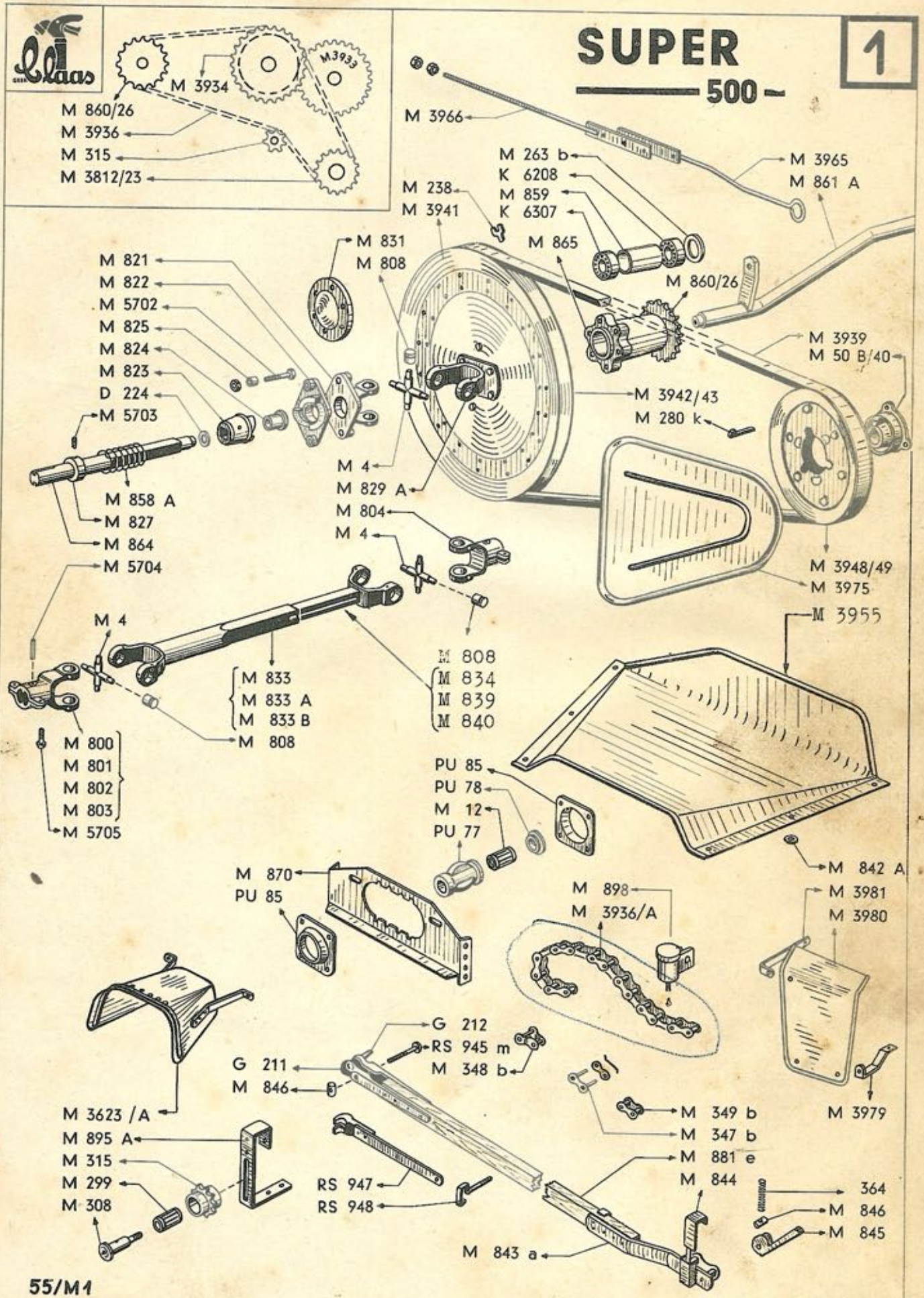
La presse à paille convient seulement pour "SUPER 500"

Pièces de rechange pour presse "Super 500"

No.	Description	Tableau	Nombre p. mach.
6537		14	1
6553 b	Arbre d'entraînement supérieur	14	1
6557 b	Arbre de noueur	14	1
6558	Arbre de l'aiguille	14	1
* 6559 b	Tube d'ameneur complet	13	1
6560	Arbre d'ameneur	13	1
* 6564	Goujon pour pignon intermédiaire d'ameneur	13	1
6565	Goujon pour pignon intermédiaire 6524	14	1
6566	Goujon pour pignon intermédiaire court pour 6525	14	1
6568	Goujon pour bras de l'aiguille, supérieur	14	1
6569	Douille pour goujon de bras d'aiguille	14	1
6570	Douille pour goujon de bras d'aiguille	14	1
6571	Rondelle pour goujon de bras d'aiguille	14	1
* 6573	Vis de serrage du canal	15	2
* 6574	Arbre de roue à paille	14	1
* 6580	Ressort pour serrage du canal	15	2
6581	Chaîne pour glissière à paille	15	2
6582	Ressort d'embrayage de sécurité	14	1
6583	Douille de cisaillement pour ameneur	13	2
6584	Ecrou pour douille de serrage H 2310	13	2
6585	Boulon de cisaillement	13	1
6588		13	1
6603	Bielle pour ameneur gauche	13	1
6605 a	Bras d'aiguille	14	1
6606	Bras de guidage pour ameneur	13	1
6612	Cliquet pour embrayage de sécurité	14	1
* 6615	Etrier de réglage de longueur de bottes	14	1
* 6617	Reteneur de déclenchement	14	1
6621	Levier d'ameneur	13	1
6668	Corps de piston complet	13	1
6678	Bras de piston gauche	13	1
* 6680	Tôle de piston extérieur droite	13	1
* 6681	Tôle de piston extérieur gauche	13	1
* 6682	Tôle de piston médiane droite	13	3
* 6683	Tôle de piston médiane gauche	13	3
* 6684	Support pour fond de piston droite	13	1
* 6685	Support pour fond de piston gauche	13	1
* 6686	Fond de piston droite rigide	13	1
* 6687	Fond de piston gauche rigide	13	1
* 6688	Fond de piston droite réglable	13	1
* 6689	Fond de piston gauche réglable	13	1
* 6690	Traverse pour tôle de piston	13	2
* 6694	Bras d'entraînement de piston	13	2
6786 / a	Support de rouleau-tendeur	15	1
6789 / b	Bride de guidage de courroie	15	1
H 10338	Anneau de sécurité	13	2
H 24350	Tendeur de courroie	15	1
H 24352	Bague intercalaire pour le rouleau-tendeur	15	1
H 24354	Chenille de poulie tendeur	15	1
H 24355	Bague intercalaire	15	1

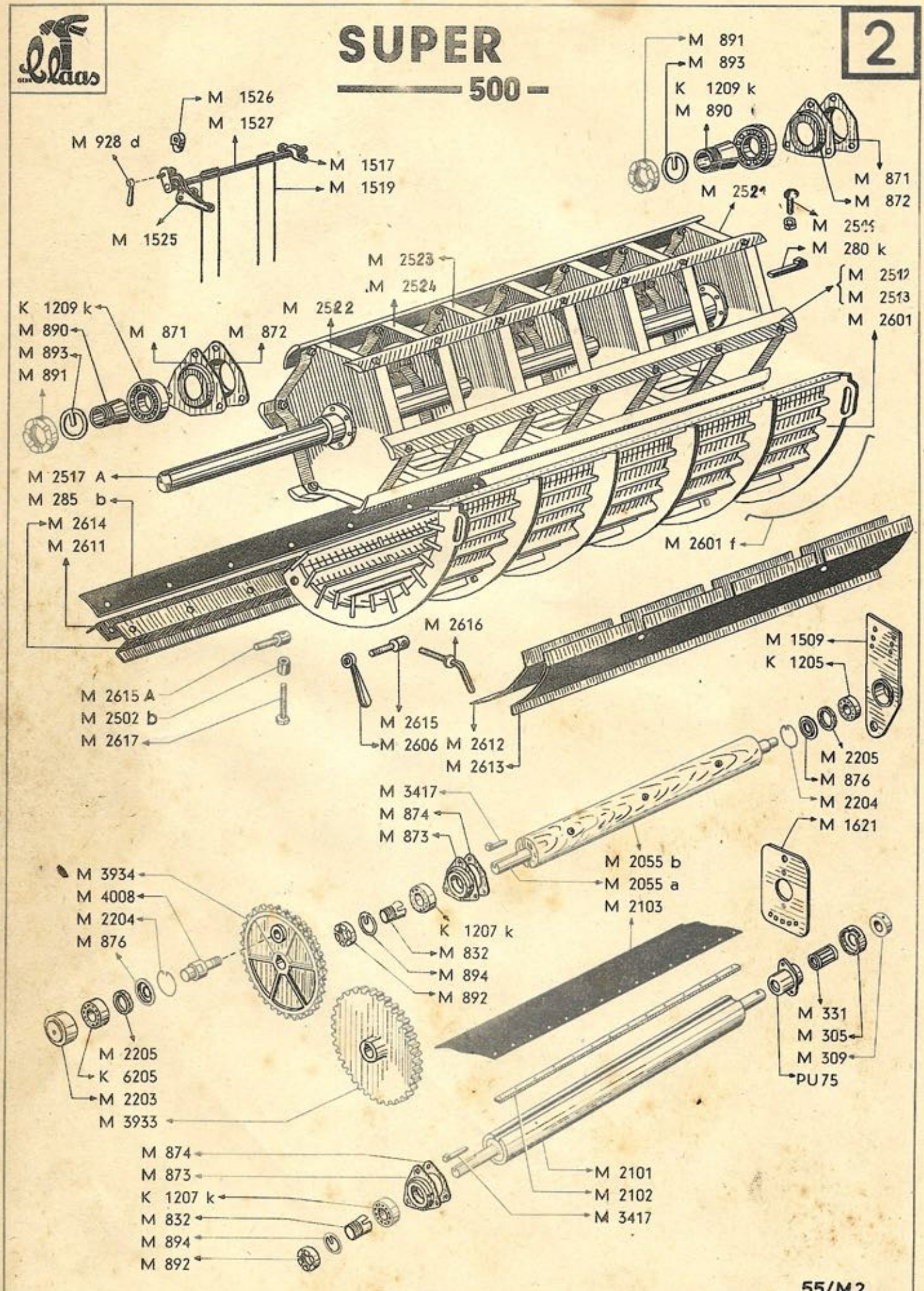
La presse à paille convient seulement pour "SUPER 500"

SUPER 500 — 1


M 3934
M 3933
M 860/26
M 3936
M 315
M 3812/23
M 3966
M 263 b
K 6208
M 859
K 6307
M 3965
M 861 A
M 238
M 3941
M 865
M 831
M 808
M 860/26
M 821
M 822
M 5702
M 825
M 824
M 823
D 224
M 5703
M 3939
M 50 B/40
M 3942/43
M 280 k
M 4
M 829 A
M 804
M 4
M 858 A
M 827
M 864
M 5704
M 3948/49
M 3975
M 3955
M 4
M 808
M 834
M 839
M 840
M 833
M 833 A
M 833 B
M 808
M 800
M 801
M 802
M 803
M 5705
PU 85
PU 78
M 12
PU 77
M 842 A
M 3981
M 3980
M 870
PU 85
M 898
M 3936/A
G 212
RS 945 m
M 348 b
G 211
M 846
M 3623 /A
M 895 A
M 315
M 299
M 308
M 349 b
M 347 b
M 881 e
M 844
M 3979
RS 947
RS 948
M 843 a
364
M 846
M 845

SUPER 500

2

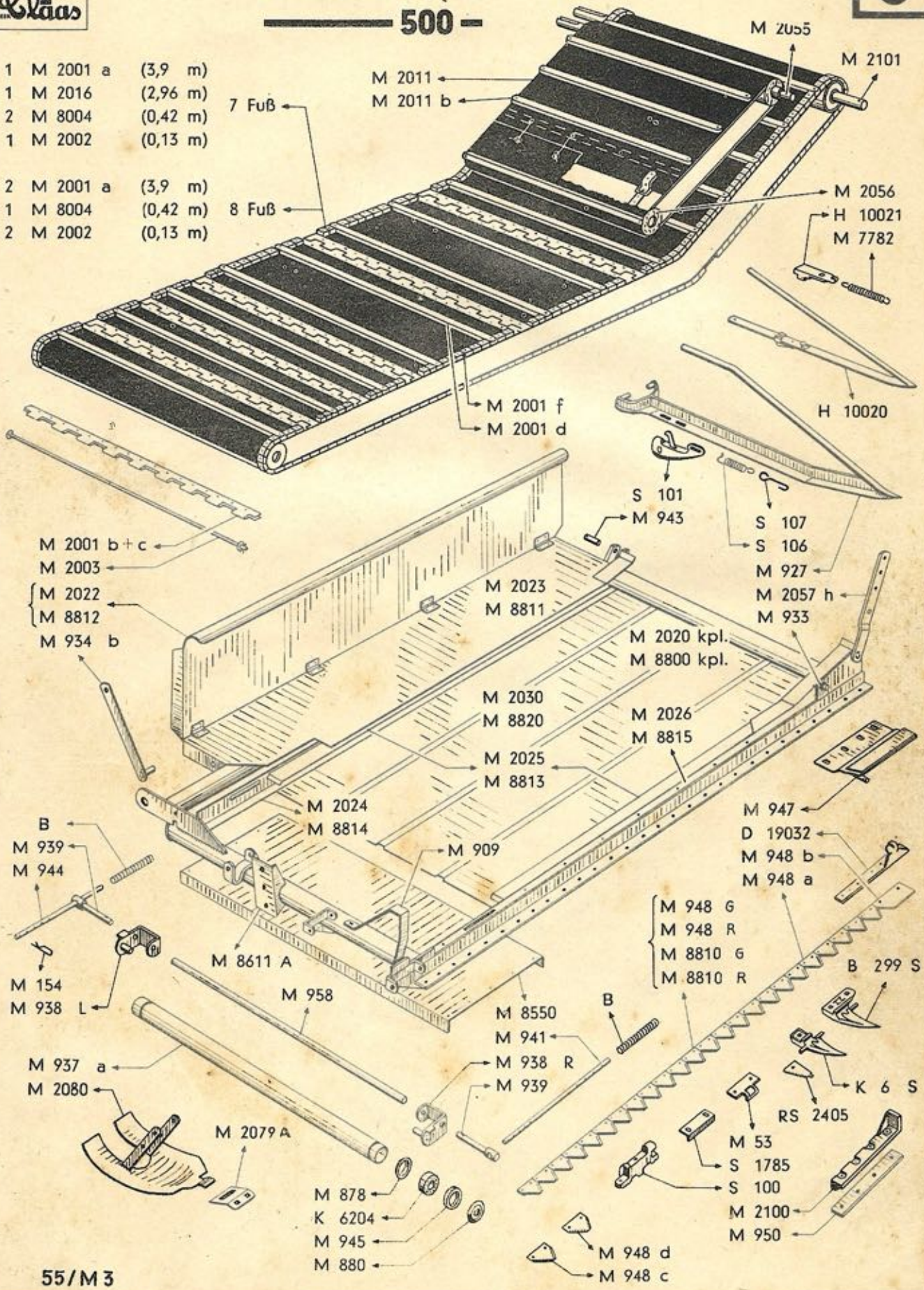


55/M2

SUPER 500

3

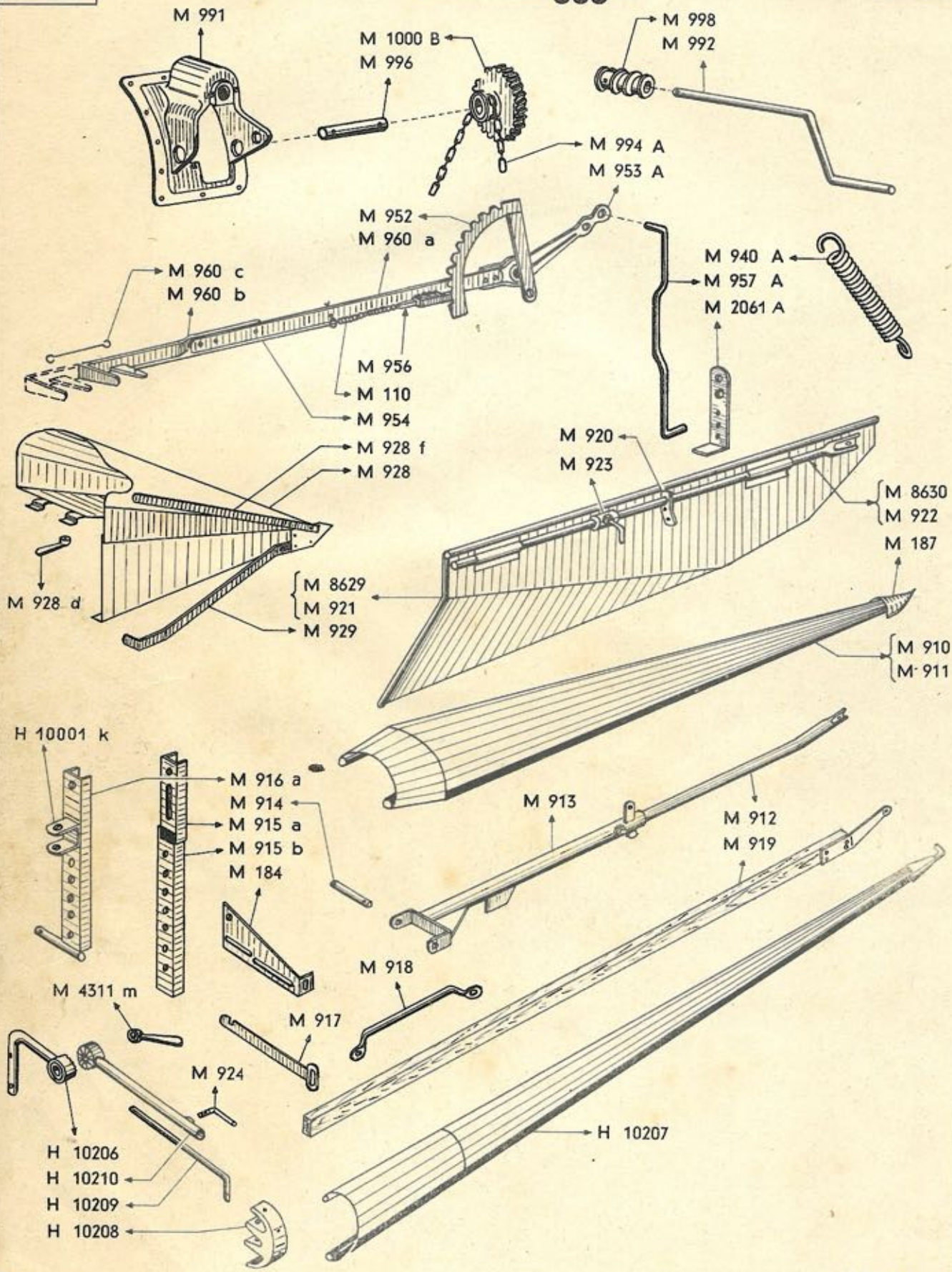
1	M 2001 a	(3,9 m)
1	M 2016	(2,96 m)
2	M 8004	(0,42 m)
1	M 2002	(0,13 m)
2	M 2001 a	(3,9 m)
1	M 8004	(0,42 m)
2	M 2002	(0,13 m)



55/M 3

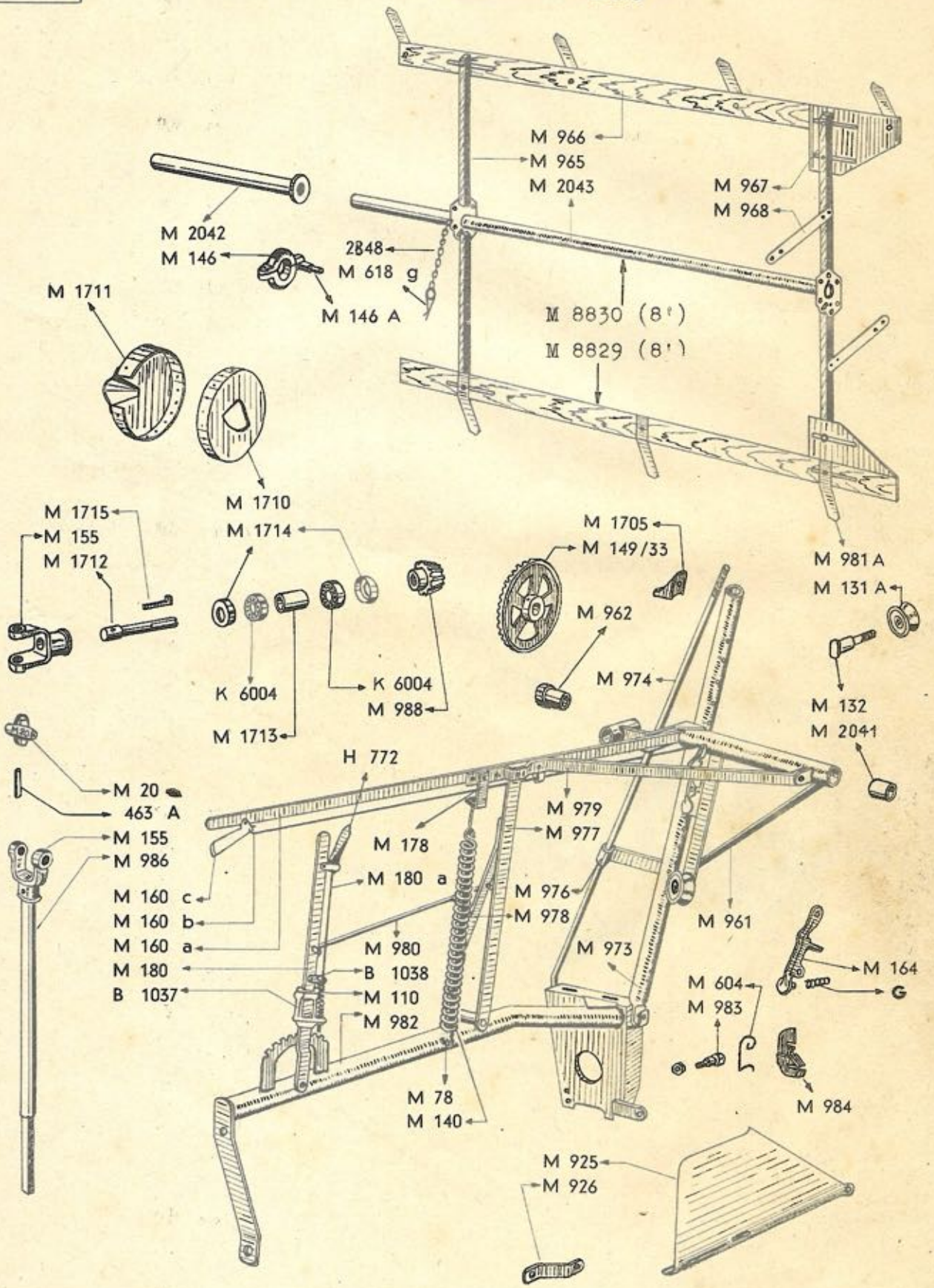
SUPER
— 500 —

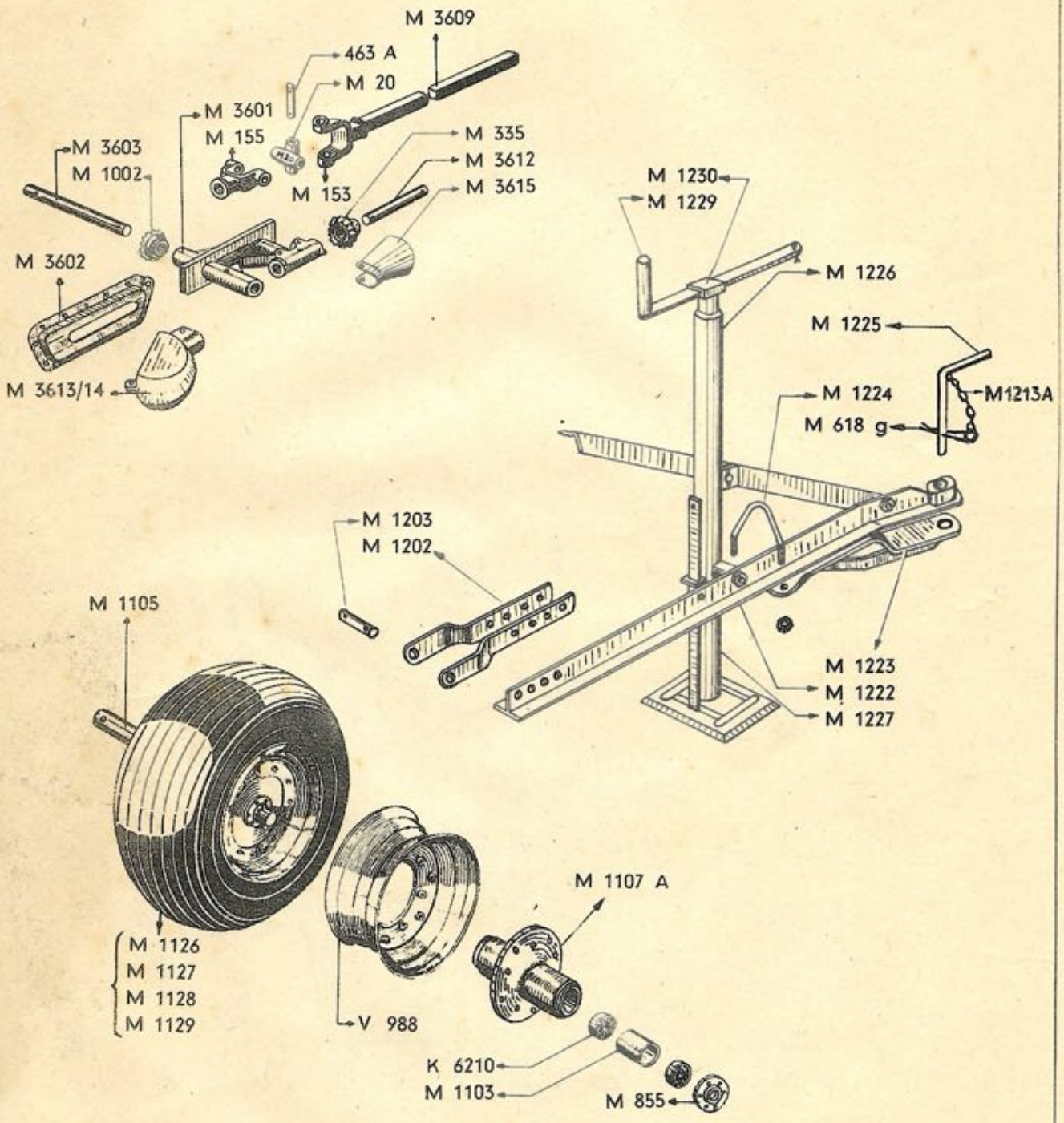
4


M 991
M 1000 B
M 996
M 998
M 992
M 994 A
M 953 A
M 952
M 960 a
M 960 c
M 960 b
M 940 A
M 957 A
M 2061 A
M 956
M 110
M 954
M 928 f
M 928
M 928 d
M 920
M 923
M 8630
M 922
M 187
M 8629
M 921
M 929
M 910
M 911
H 10001 k
M 916 a
M 914
M 915 a
M 915 b
M 184
M 913
M 912
M 919
M 4311 m
M 918
M 917
M 924
H 10207
H 10206
H 10210
H 10209
H 10208

SUPER
500 –

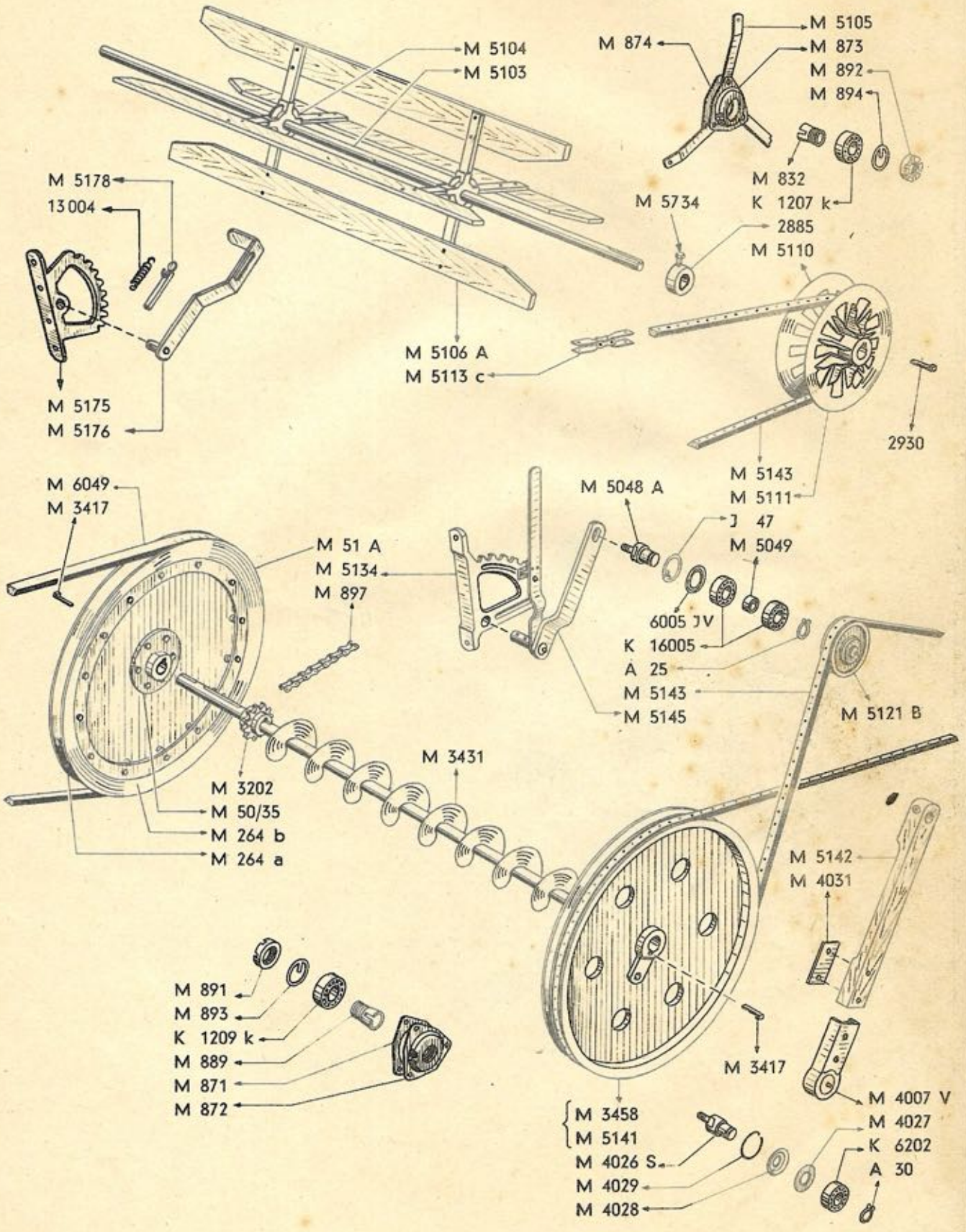
5


M 966
M 965
M 2043
M 967
M 968
M 2042
M 146
2848
M 618 g
M 146 A
M 1711
M 8830 (8')
M 8829 (8')
M 1710
M 1714
M 1715
M 155
M 1712
M 1705
M 149/33
M 981 A
M 131 A
M 962
M 974
K 6004
K 6004
M 988
M 1713
M 132
M 2041
H 772
M 20
463 A
M 155
M 986
M 160 c
M 160 b
M 160 a
M 180
B 1037
M 178
M 180 a
M 979
M 977
M 976
M 978
M 961
M 980
B 1038
M 110
M 982
M 973
M 164
G
M 604
M 983
M 984
M 78
M 140
M 925
M 926


M 3609
463 A
M 20
M 3601
M 155
M 153
M 335
M 3612
M 3615
M 3603
M 1002
M 3602
M 3613/14
M 1230
M 1229
M 1226
M 1225
M 1224
M 618 g
M1213A
M 1203
M 1202
M 1105
M 1223
M 1222
M 1227
M 1126
M 1127
M 1128
M 1129
V 988
M 1107 A
K 6210
M 1103
M 855

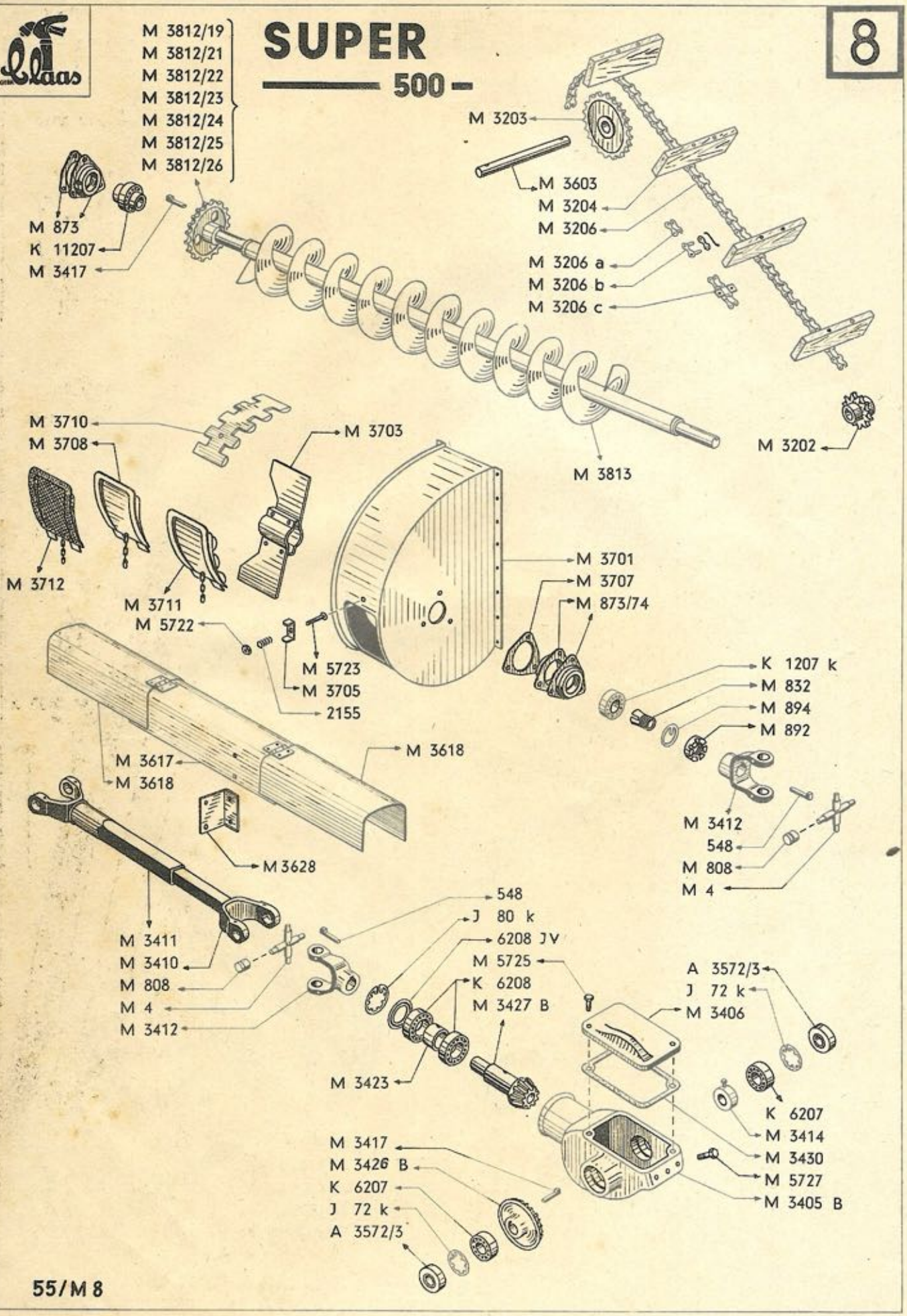
SUPER 500

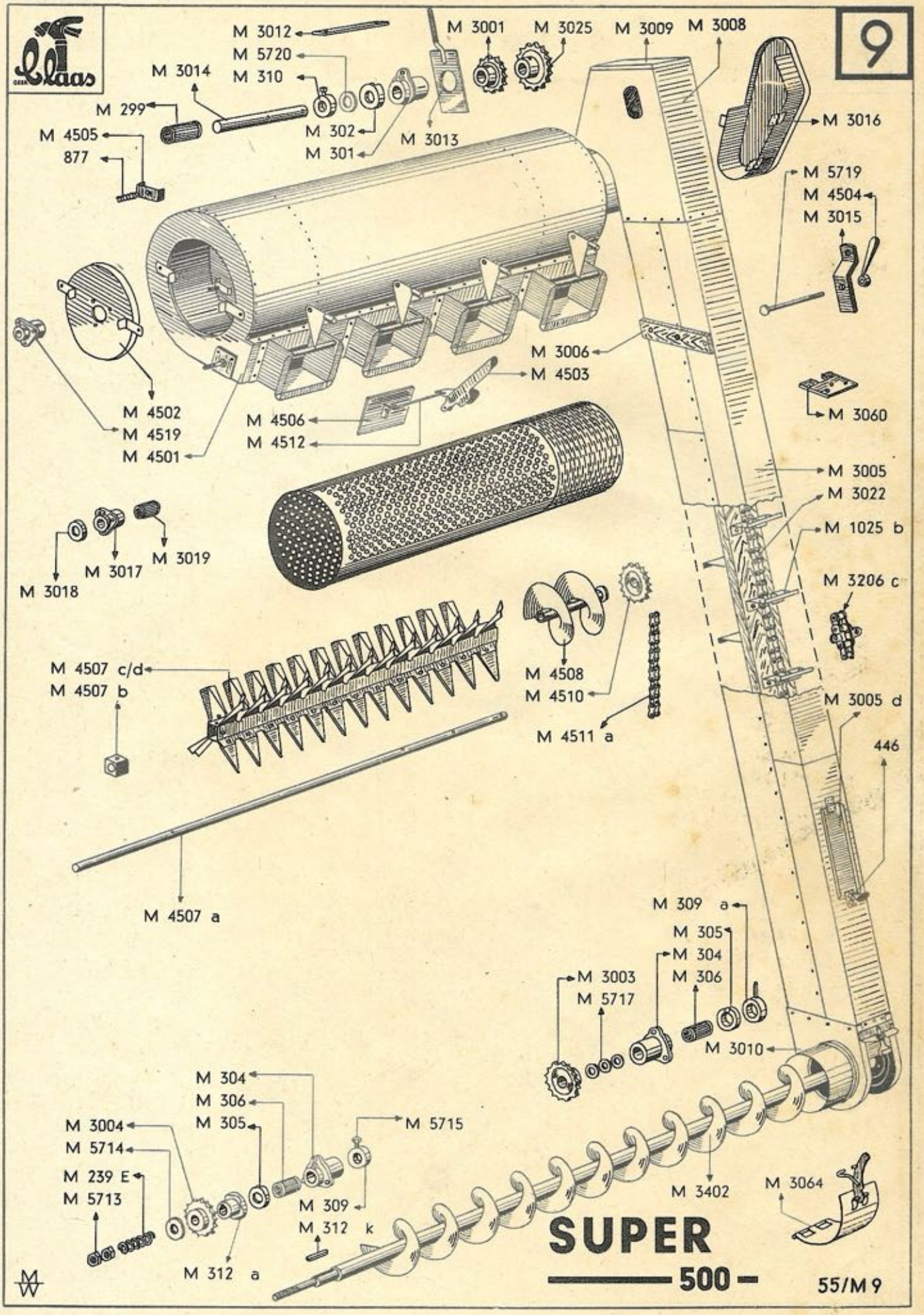
7


M 5104
M 5103
M 874
M 5105
M 873
M 892
M 894
M 832
K 1207 k
M 5734
2885
M 5110
M 5178
13004
M 5175
M 5176
M 5106 A
M 5113 c
2930
M 6049
M 3417
M 5143
M 5111
J 47
M 5049
M 5048 A
M 51 A
M 5134
M 897
6005 JV
K 16005
A 25
M 5143
M 5145
M 5121 B
M 3431
M 3202
M 50/35
M 264 b
M 264 a
M 5142
M 4031
M 891
M 893
K 1209 k
M 889
M 871
M 872
M 3417
M 4007 V
M 4027
K 6202
A 30
M 3458
M 5141
M 4026 S
M 4029
M 4028

SUPER 500

8


M 3812/19
M 3812/21
M 3812/22
M 3812/23
M 3812/24
M 3812/25
M 3812/26
M 873
K 11207
M 3417
M 3203
M 3603
M 3204
M 3206
M 3206 a
M 3206 b
M 3206 c
M 3202
M 3813
M 3710
M 3708
M 3703
M 3712
M 3711
M 3701
M 3707
M 873/74
M 5722
M 5723
M 3705
2155
K 1207 k
M 832
M 894
M 892
M 3617
M 3618
M 3628
M 3412
548
M 808
M 4
M 3411
M 3410
M 808
M 4
M 3412
548
J 80 k
6208 JV
M 5725
K 6208
M 3427 B
M 3423
A 3572/3
J 72 k
M 3406
K 6207
M 3414
M 3430
M 5727
M 3405 B
M 3417
M 3426 B
K 6207
J 72 k
A 3572/3

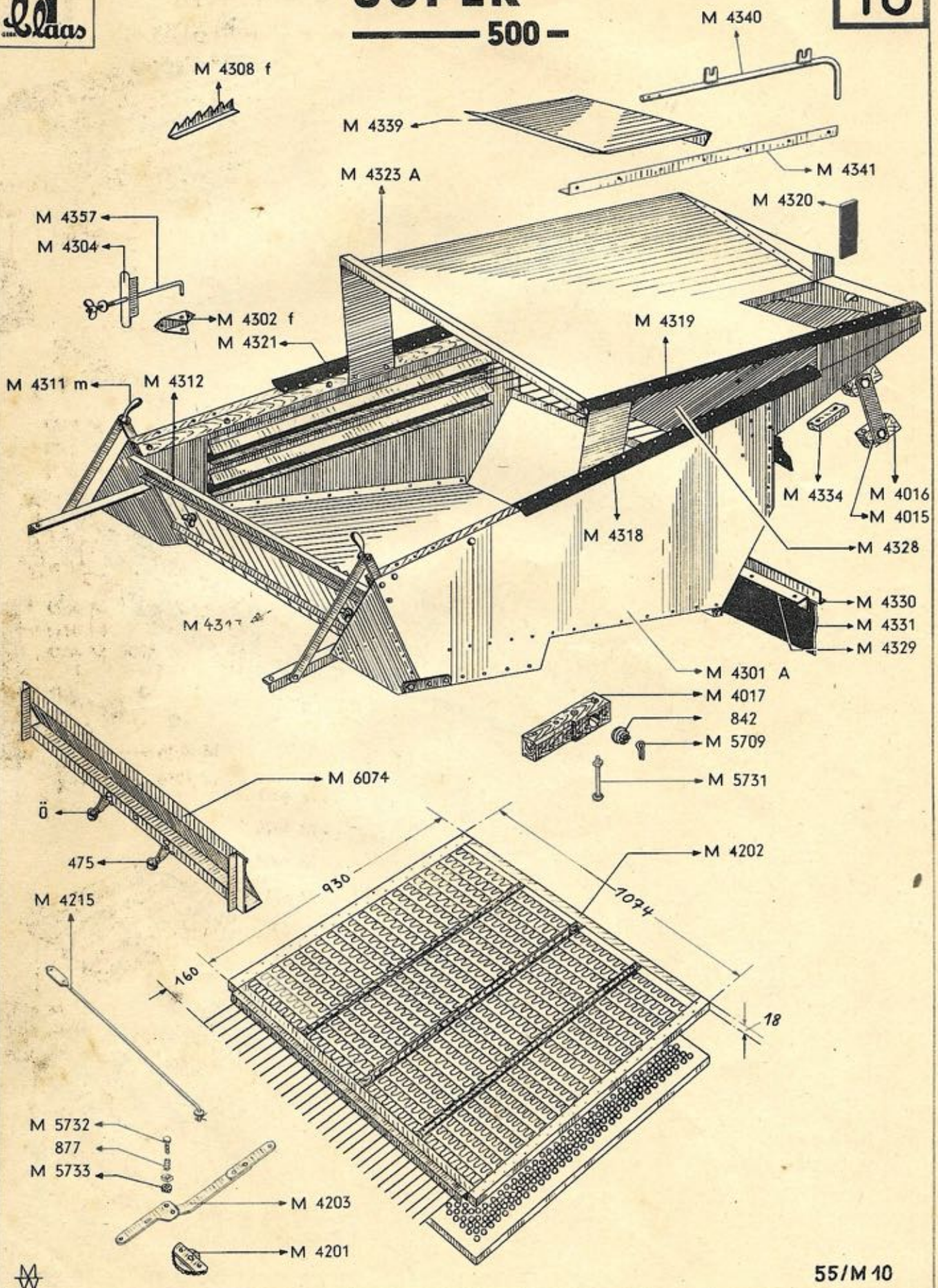


SUPER 500 –

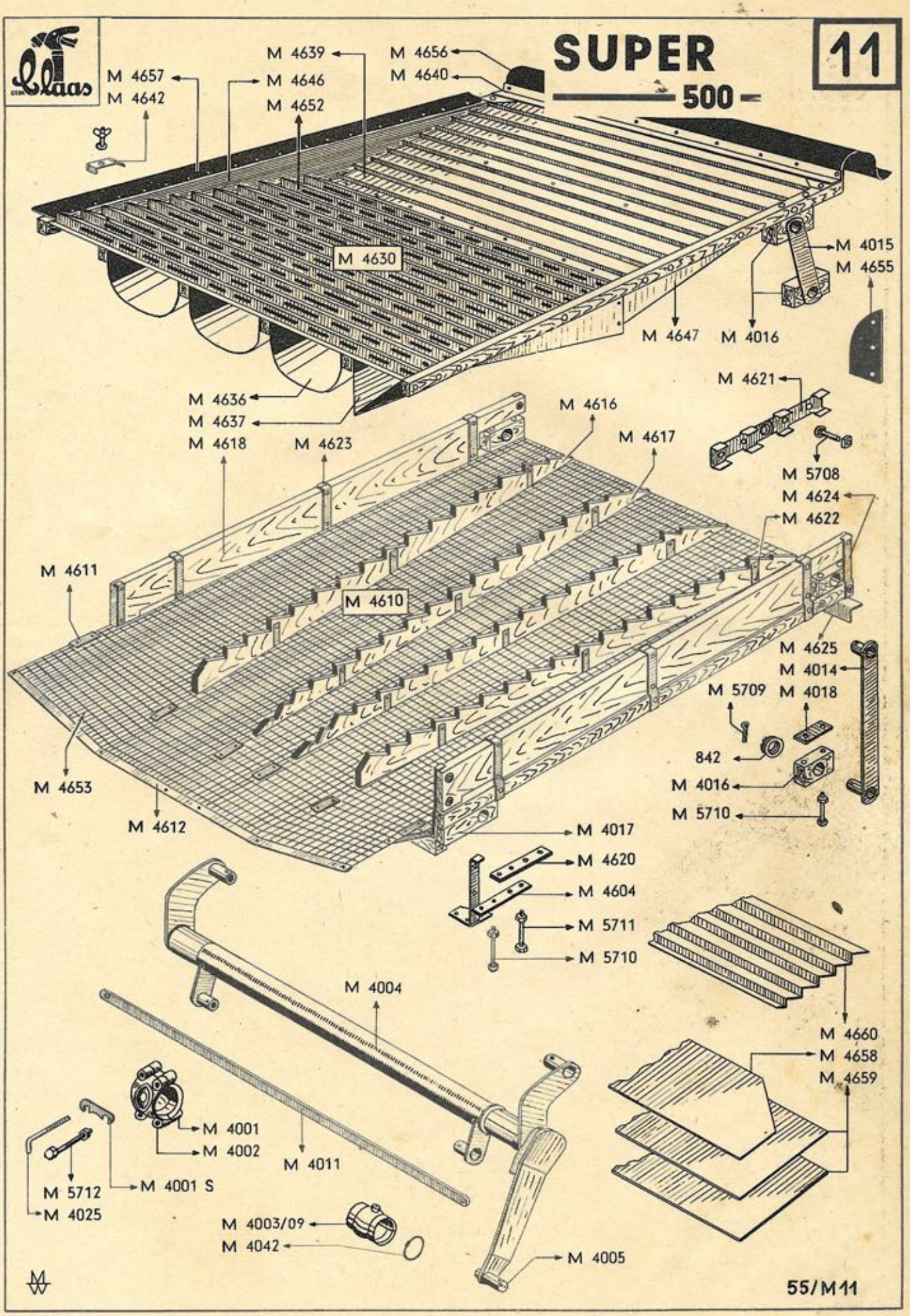
55/M 9

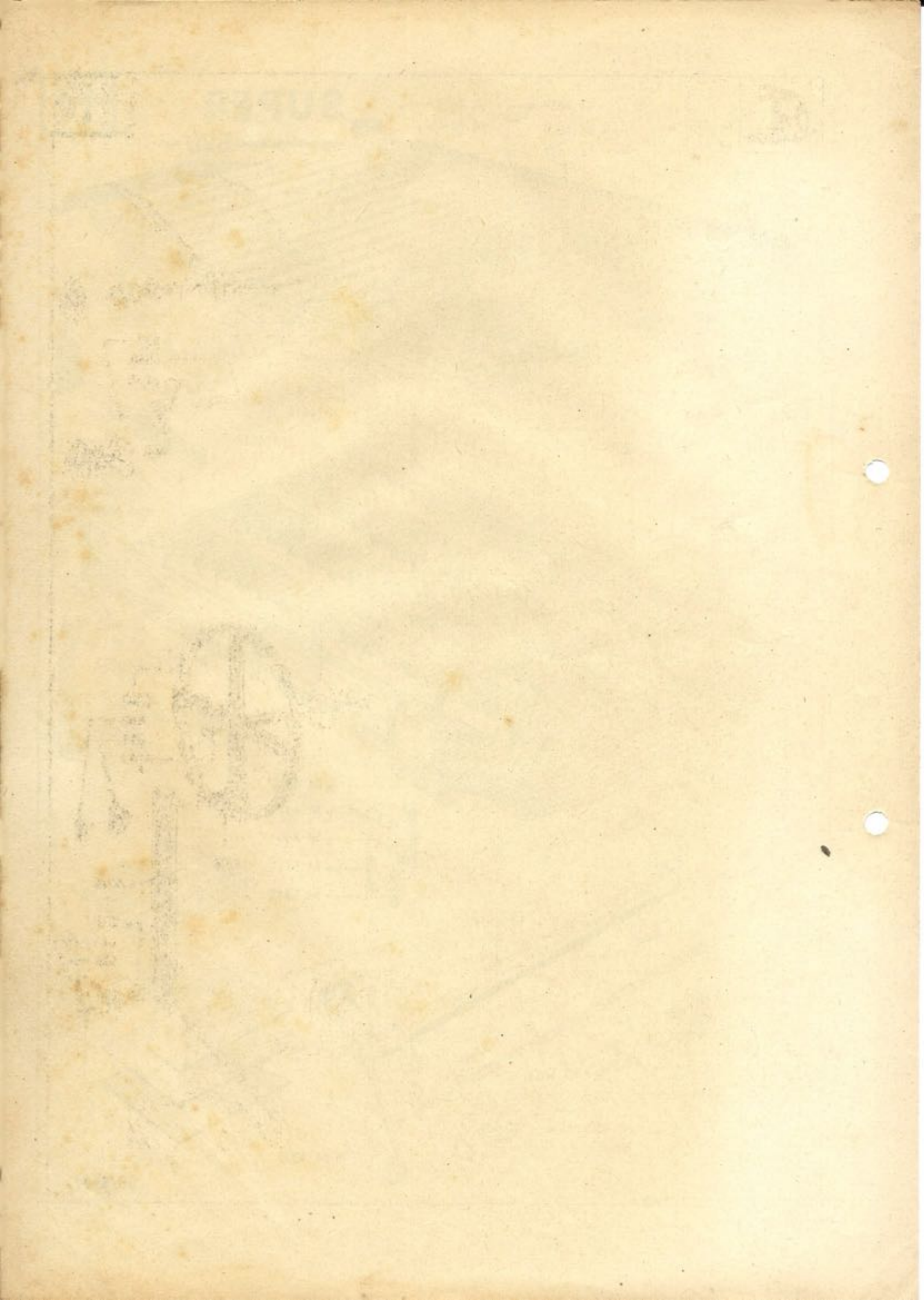
SUPER 500 –

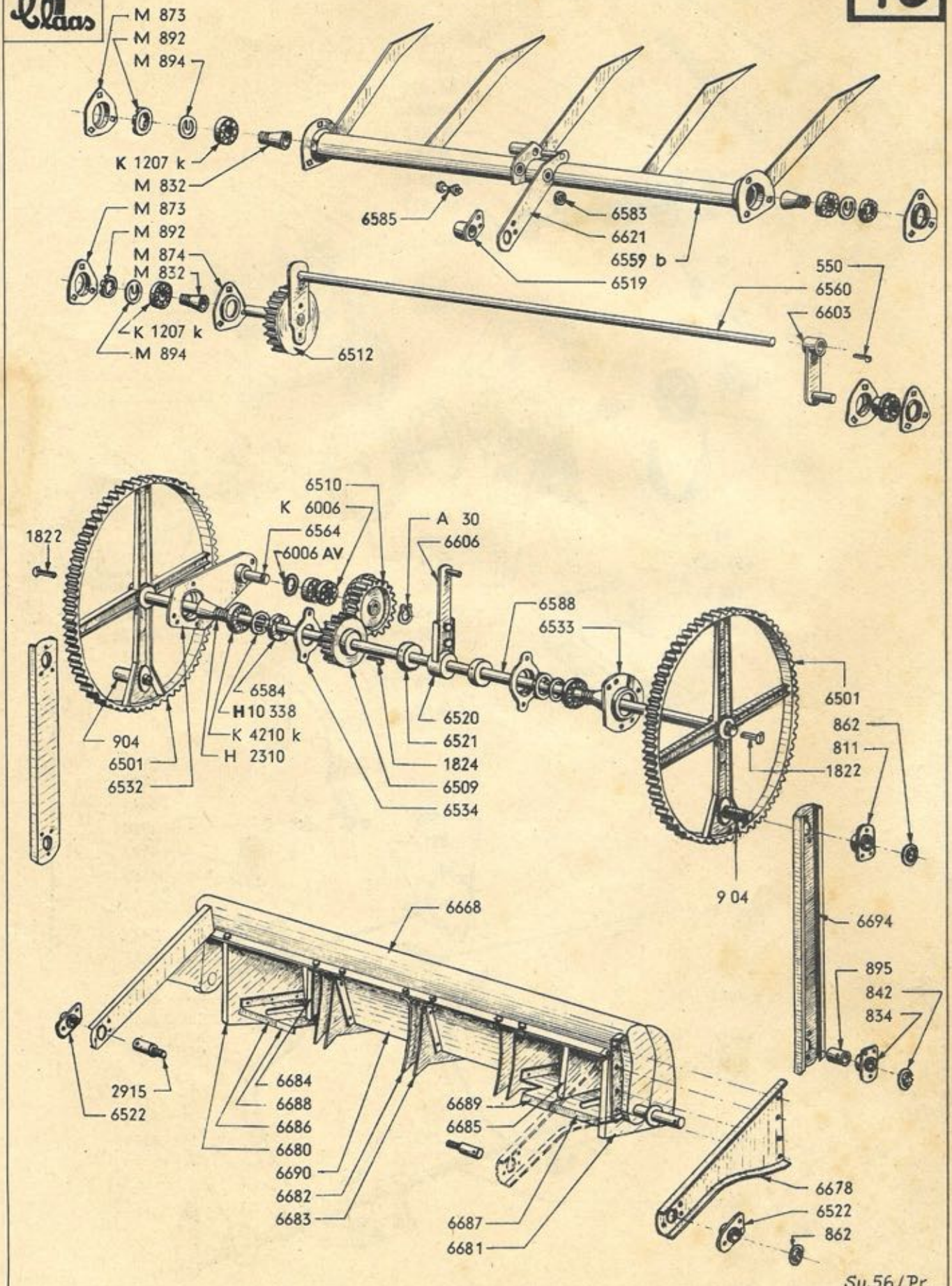
10

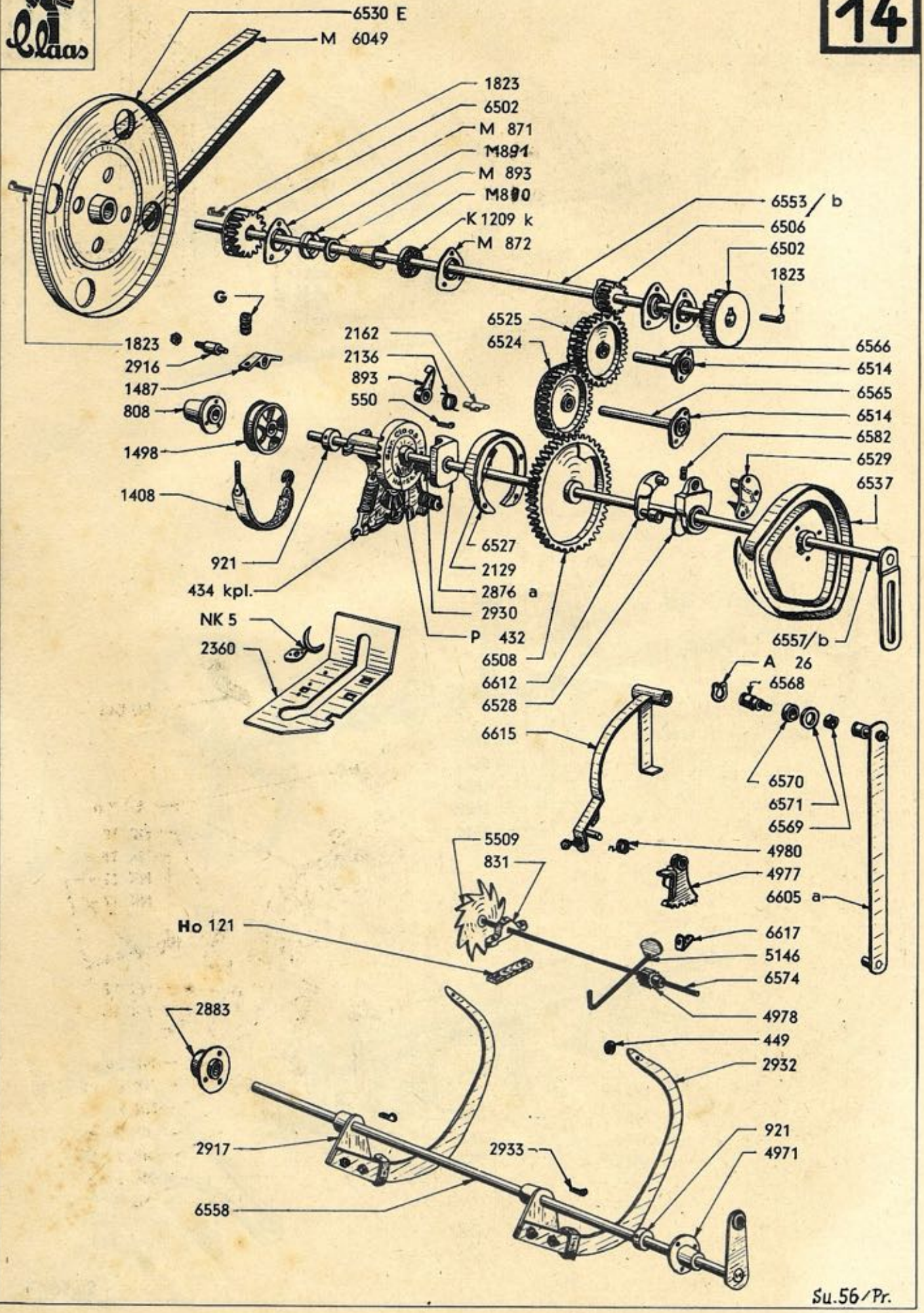


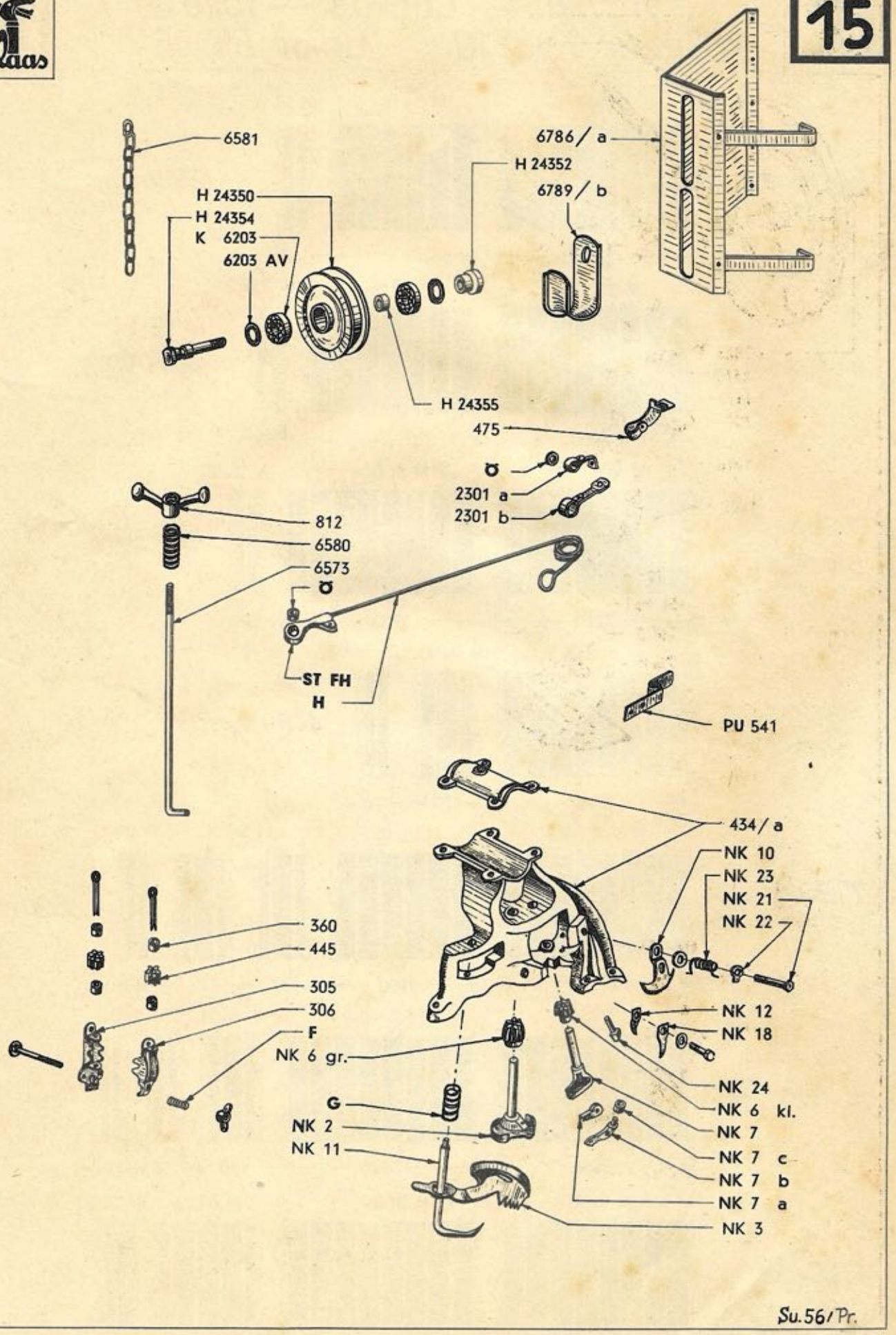
55/M 10


SUPER 500
11
M 4639
M 4656
M 4640
M 4657
M 4642
M 4646
M 4652
M 4630
M 4015
M 4655
M 4647
M 4016
M 4636
M 4637
M 4618
M 4623
M 4616
M 4617
M 4621
M 5708
M 4624
M 4622
M 4611
M 4610
M 4625
M 4014
M 4018
M 5709
842
M 4016
M 5710
M 4653
M 4612
M 4017
M 4620
M 4604
M 5711
M 5710
M 4004
M 4660
M 4658
M 4659
M 4001
M 4002
M 4011
M 5712
M 4001 S
M 4025
M 4003/09
M 4042
M 4005
55/M11



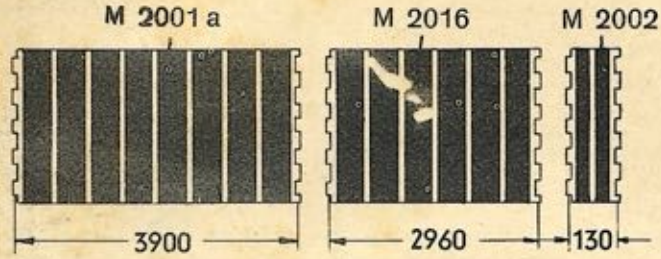

M 873
M 892
M 894
K 1207 k
M 832
M 873
M 892
M 874
M 832
K 1207 k
M 894
6585
6583
6621
6559 b
6519
6512
550
6560
6603
1822
6510
K 6006
6564
6006 AV
A 30
6606
6588
6533
6584
H 10 338
K 4210 k
H 2310
904
6501
6532
6520
6521
1824
6509
6534
6501
862
811
1822
9 04
6694
6668
895
842
834
2915
6522
6684
6688
6686
6680
6690
6682
6683
6689
6685
6687
6681
6678
6522
862


6530 E
M 6049
1823
6502
M 871
M 891
M 893
M 890
K 1209 k
M 872
6553 / b
6506
6502
1823
G
1823
2916
1487
808
1498
1408
921
434 kpl.
NK 5
2360
2162
2136
893
550
6525
6524
6566
6514
6565
6514
6582
6529
6537
6527
2129
2876 a
2930
P 432
6508
6612
6528
6557/b
A 26
6568
6615
6570
6571
6569
5509
831
4980
4977
6605 a
Ho 121
6617
5146
6574
4978
2883
449
2932
2917
2933
921
4971
6558
Su.56/Pr.

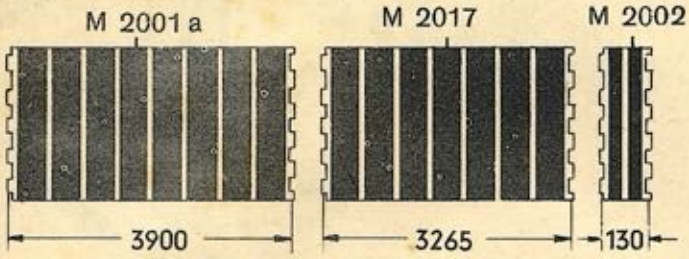

6581
H 24350
H 24354
K 6203
6203 AV
H 24352
6786 / a
6789 / b
H 24355
475
2301 a
2301 b
812
6580
6573
ST FH
H
PU 541
434 / a
NK 10
NK 23
NK 21
NK 22
360
445
305
306
F
NK 6 gr.
G
NK 2
NK 11
NK 12
NK 18
NK 24
NK 6 kl.
NK 7
NK 7 c
NK 7 b
NK 7 a
NK 3

Tücher — Canvas — Toile
Super 7' 8' 10' Junior 5½' 6'

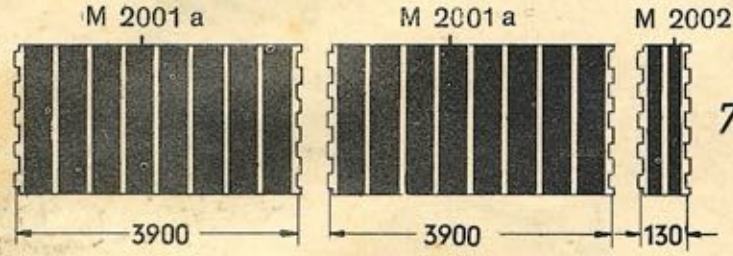
5½' Junior — 6990 m/m



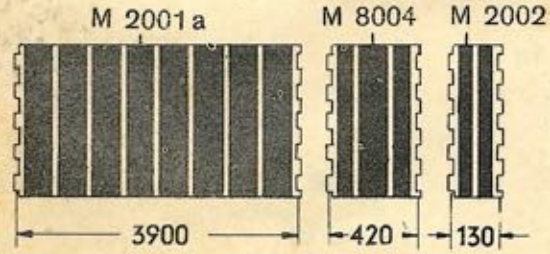
6' Junior — 7295 m/m



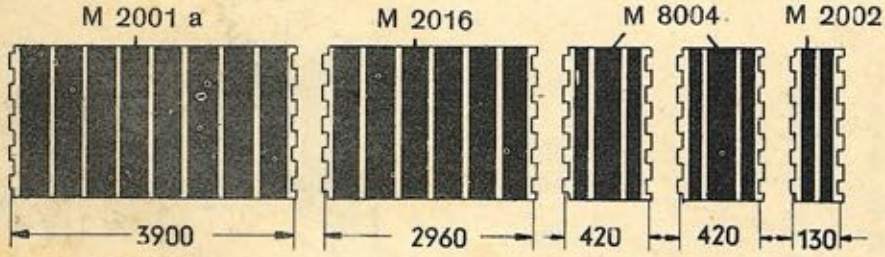
7' Super bis 1954 — 7930 m/m



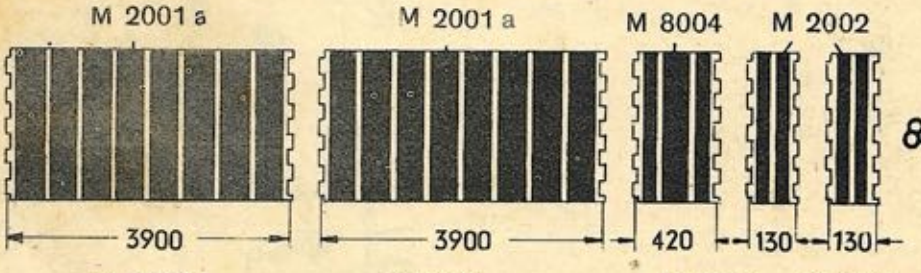
Super u. Jun. stationär — 4450 m/m



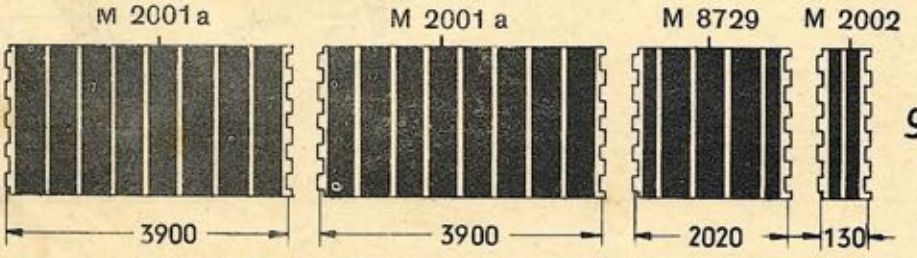
7' Super 500 u. 7' Super K — 7830 m/m



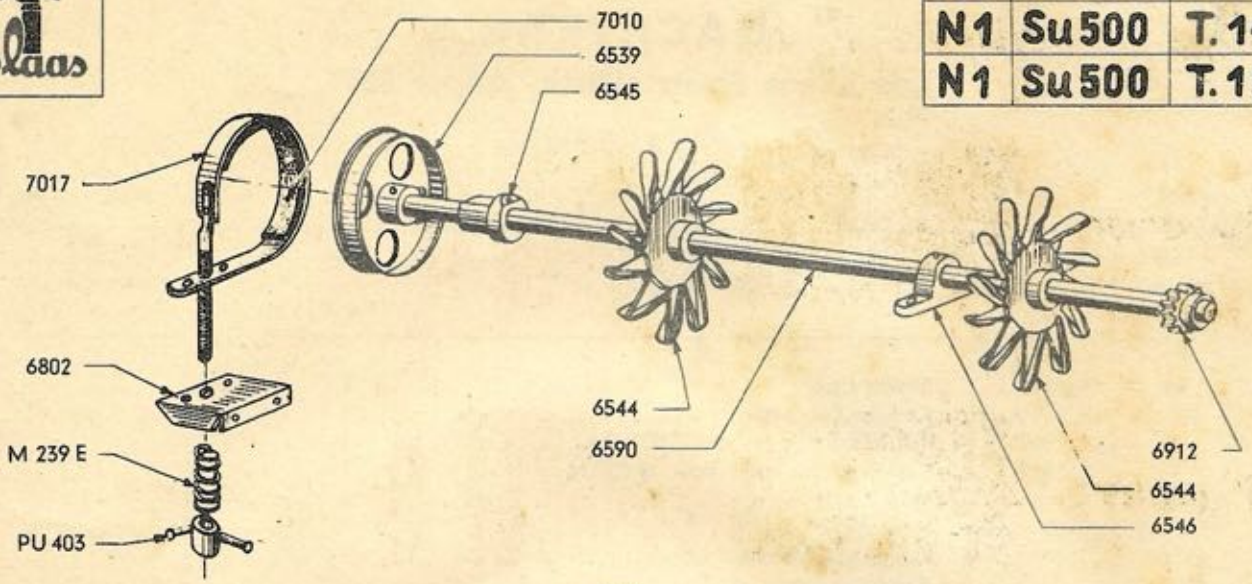
8' Super 500 — 8480 m/m

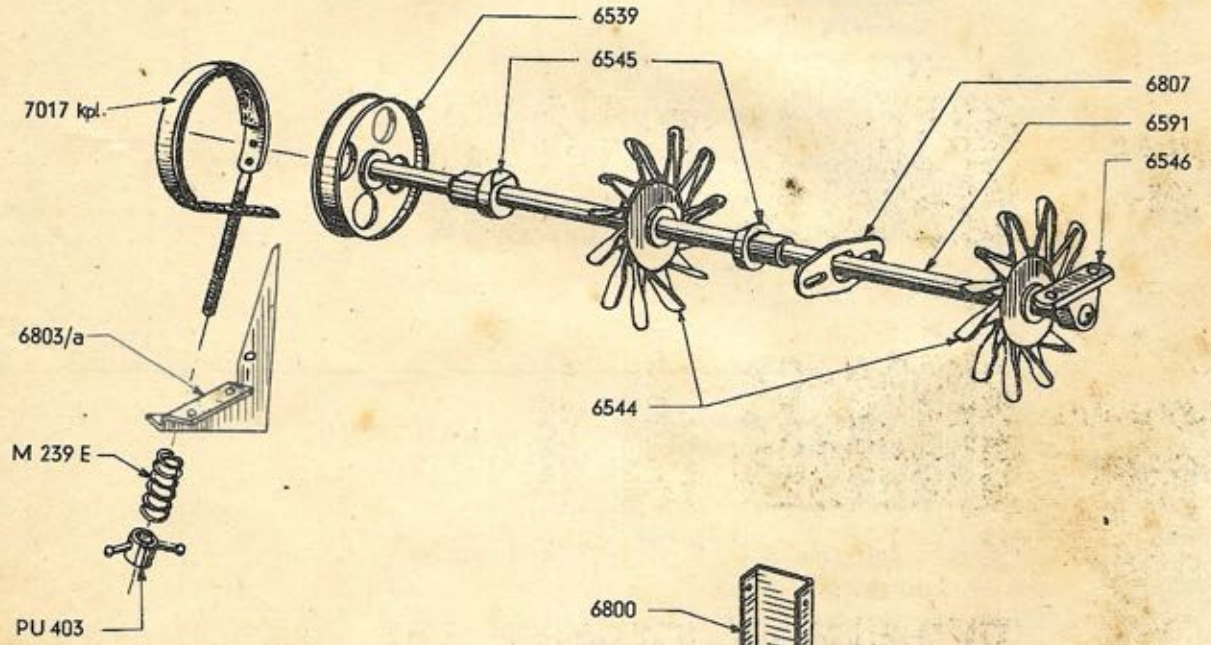


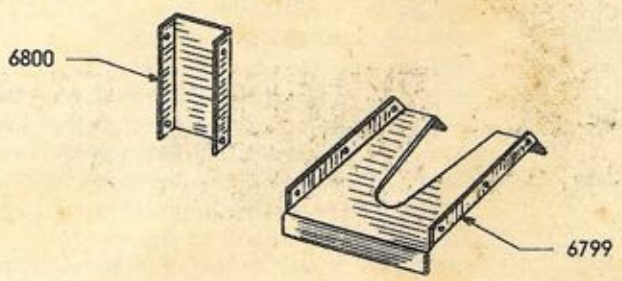
10' Super — 9950 m/m

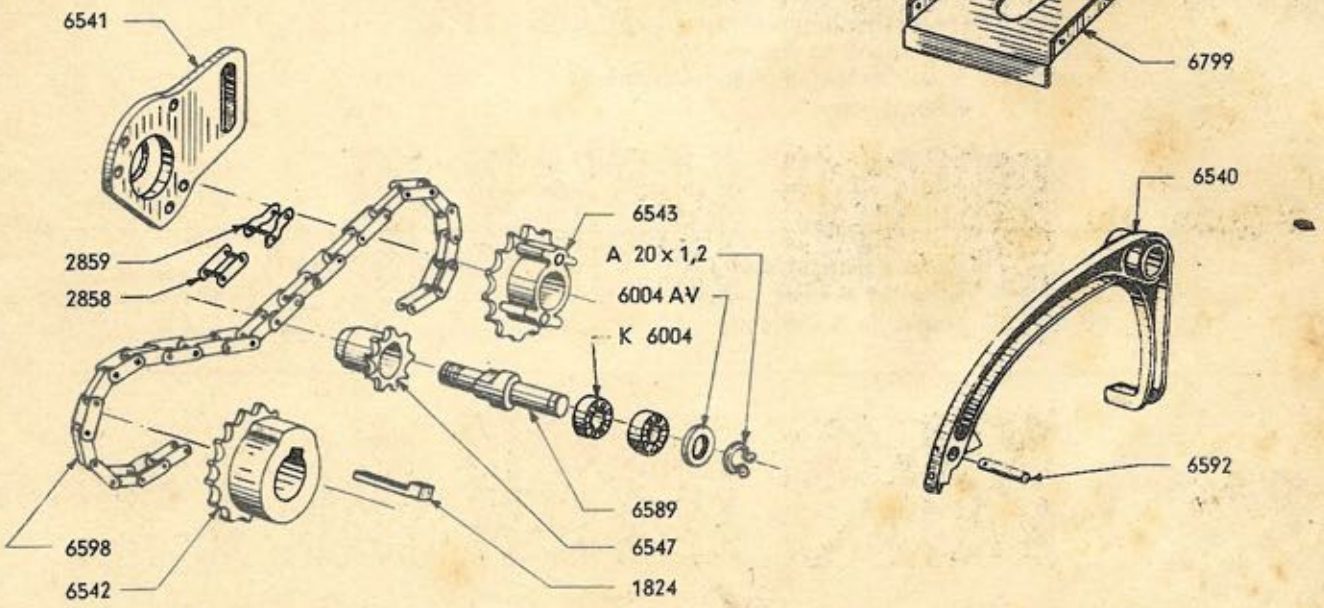


N1	Su500	T.13
N1	Su500	T.14
N1	Su500	T.15









NACHTRAG

zur Claas Ersatzteilliste, „Super 500"

Superpresse

Tafel 13 Nachtrag Nr. 1

Alte Ersatzteil-Nr.	Neue Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung	Stck. pro Masch.	Paßt ab Masch. Nr.	Bemerkungen
A 30	A 20 x 1,2	Seegerring	1	401757	
—	1824	Keil für Zahnrad	1	„	
—	2858	Kettenschloß, gerade, 19.05 Tlg.	1	„	
—	2859	Kettenschloß, verkröpft, 19.05 Tlg.	1	„	
K 6006	K 6004	Kugellager	2	„	
6006 AV	6004 AV	Nilosring	1	„	
6532/a	6541	Kugellagergehäuse links	1	„	paßt ab Pressen-Nr. 702876
6509	6542	Antriebskettenrad	1	„	
6512	6543	Kettenrad für Zubringer	1	„	
6510	6547	Kettenspannritzel	1	„	
6564	6589	Bolzen für Kettenspannritzel	1	„	
—	6593	Rollenkette für Zubringerantrieb 19,05 Tlg. 41 Gl.	1	„	
6686, 6687	6799	Kolbenboden	2	401946	
6688, 6689					
6684	6800	Strebe für Kolbenblech	2	401946	paßt ab Pressen-Nr. 703533
6685					

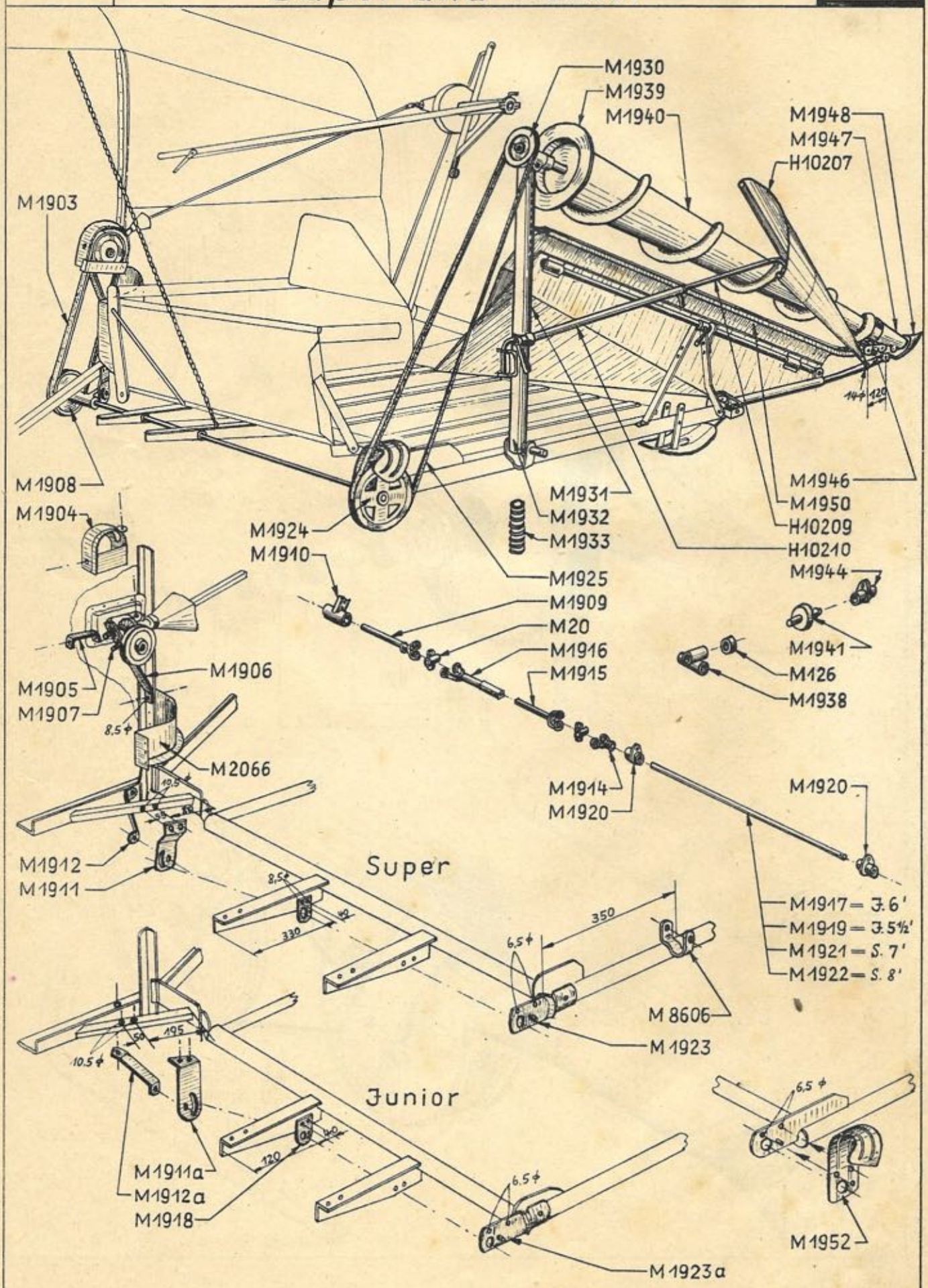
Tafel 14 Nachtrag Nr. 1

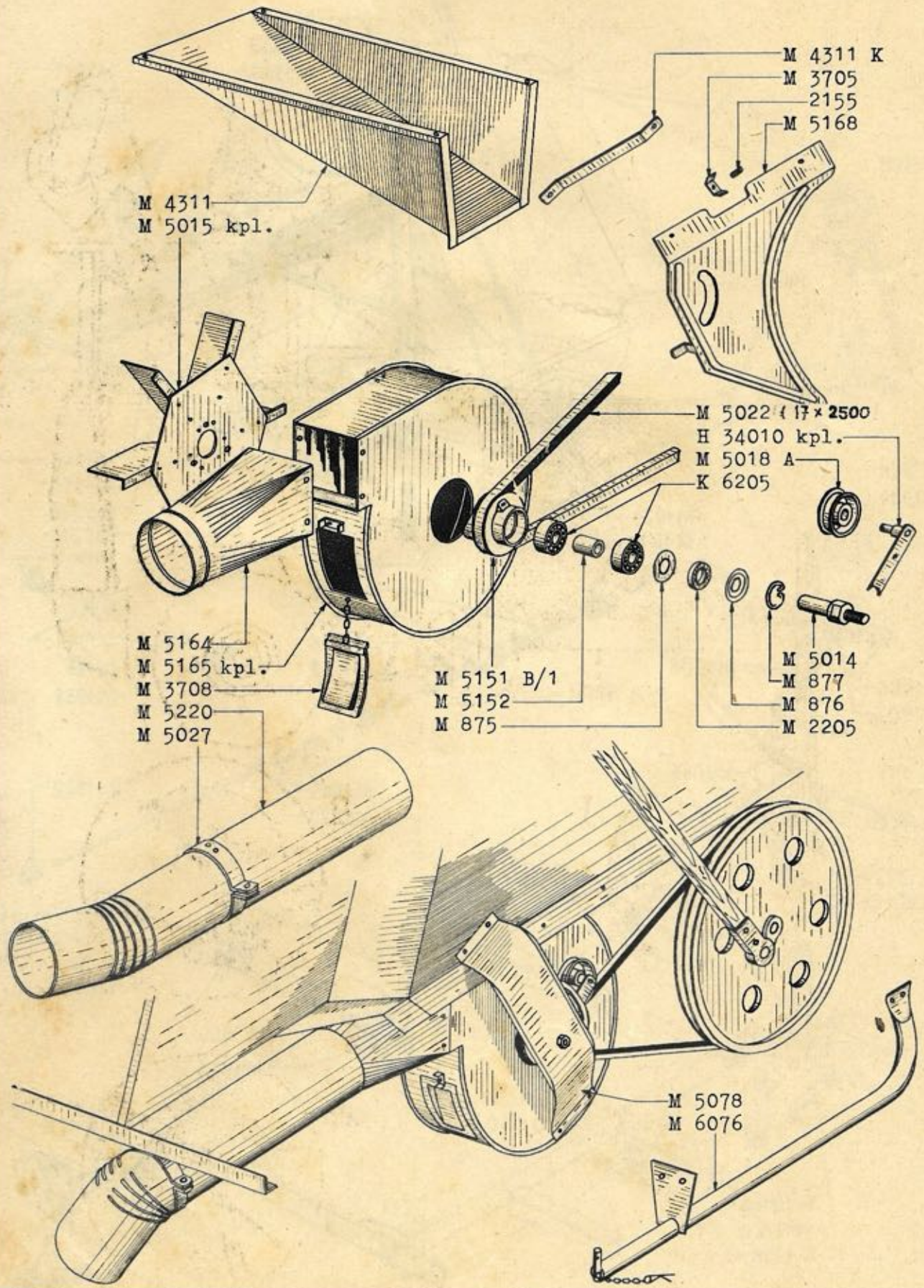
—	6539	Strohbremsscheibe leicht.	2	401757	
6615	6540	Ballengrößeneinstellhebel	1	„	
5509	6544	Strohbremsrad	4	„	
—	6545	Strohbremswellenlager	3	„	
831	6546	Lager für Strohbremswelle	2	„	
6574	6590	Bremswelle oben	1	„	
6574	6591	Bremswelle unten	1	„	
—	6592	Bolzen für Hebel 6540	1	„	
—	6802	Befestigung für Bremsband oben	1	„	paßt ab Pressen-Nr. 702876
—	6803/a	Befestigung für Bremsband unten	1	„	
—	6807	Lagerblech für Bremswellenlager	1	„	
4978	6912	Ritzel für Ballengrößeneinstellung	1	„	
—	7010	Bremsit für Bremsband	2	„	
—	7017	Bremsband für Bremsräder	2	„	
6617	entfällt	Halter für Ballengrößenausrückung	1	„	
Ho 121	entfällt	Holzunterlage	1	„	

Tafel 15 Nachtrag Nr. 1

6573	entfällt	Kanalspannschraube	2	401757	paßt ab Pressen-Nr. 702876
6580	M 239 E	Feder für Bremse	2	„	
812	PU 403	Mutter für Srohbremse	2	„	

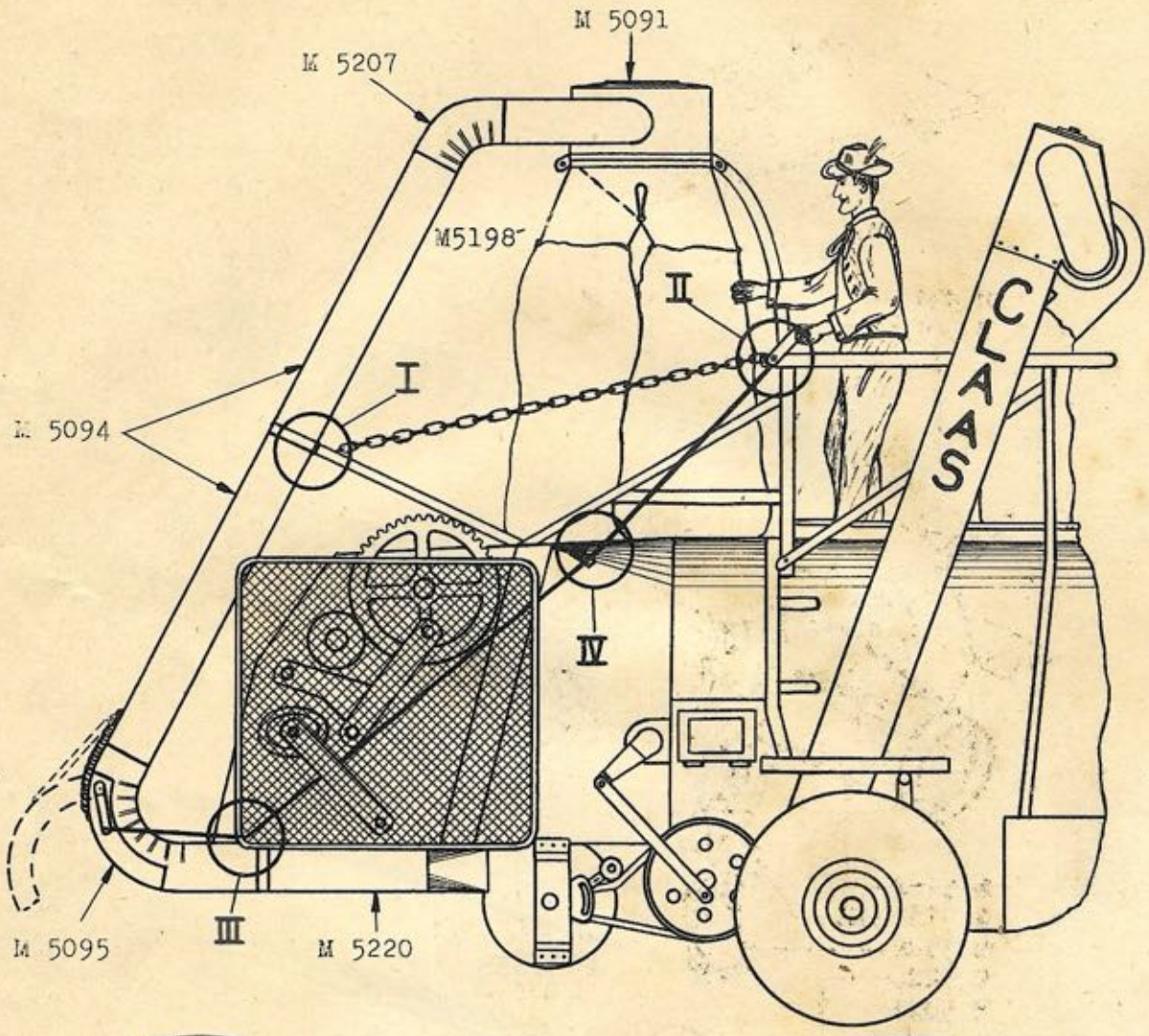
„Roto-Teiler" Super und Junior

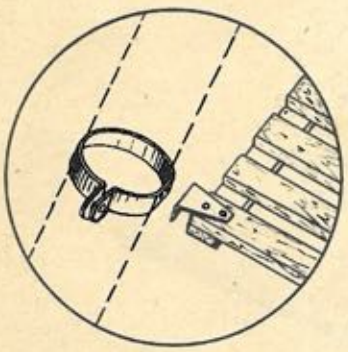


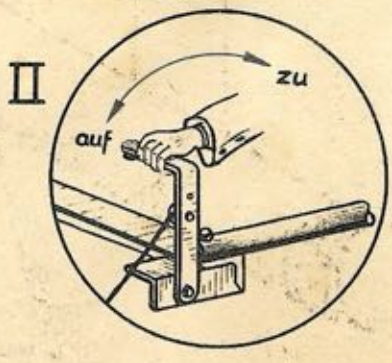

M 4311 K
M 3705
2155
M 5168
M 4311
M 5015 kpl.
M 5022 (17 x 2500
H 34010 kpl.
M 5018 A
K 6205
M 5164
M 5165 kpl.
M 3708
M 5220
M 5027
M 5151 B/1
M 5152
M 875
M 5014
M 877
M 876
M 2205
M 5078
M 6076

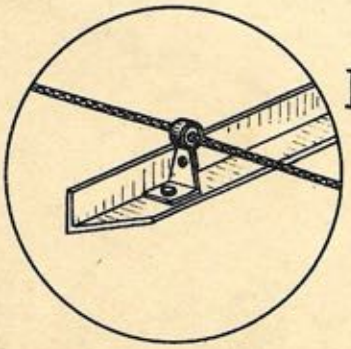
Zyklon-Einrichtung f. Super 500
mit Doppel-Auslauf

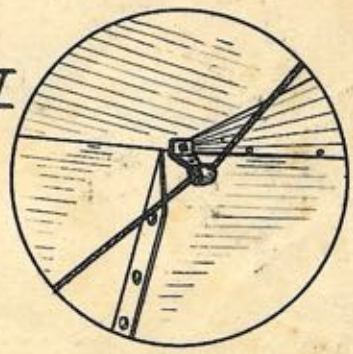
38





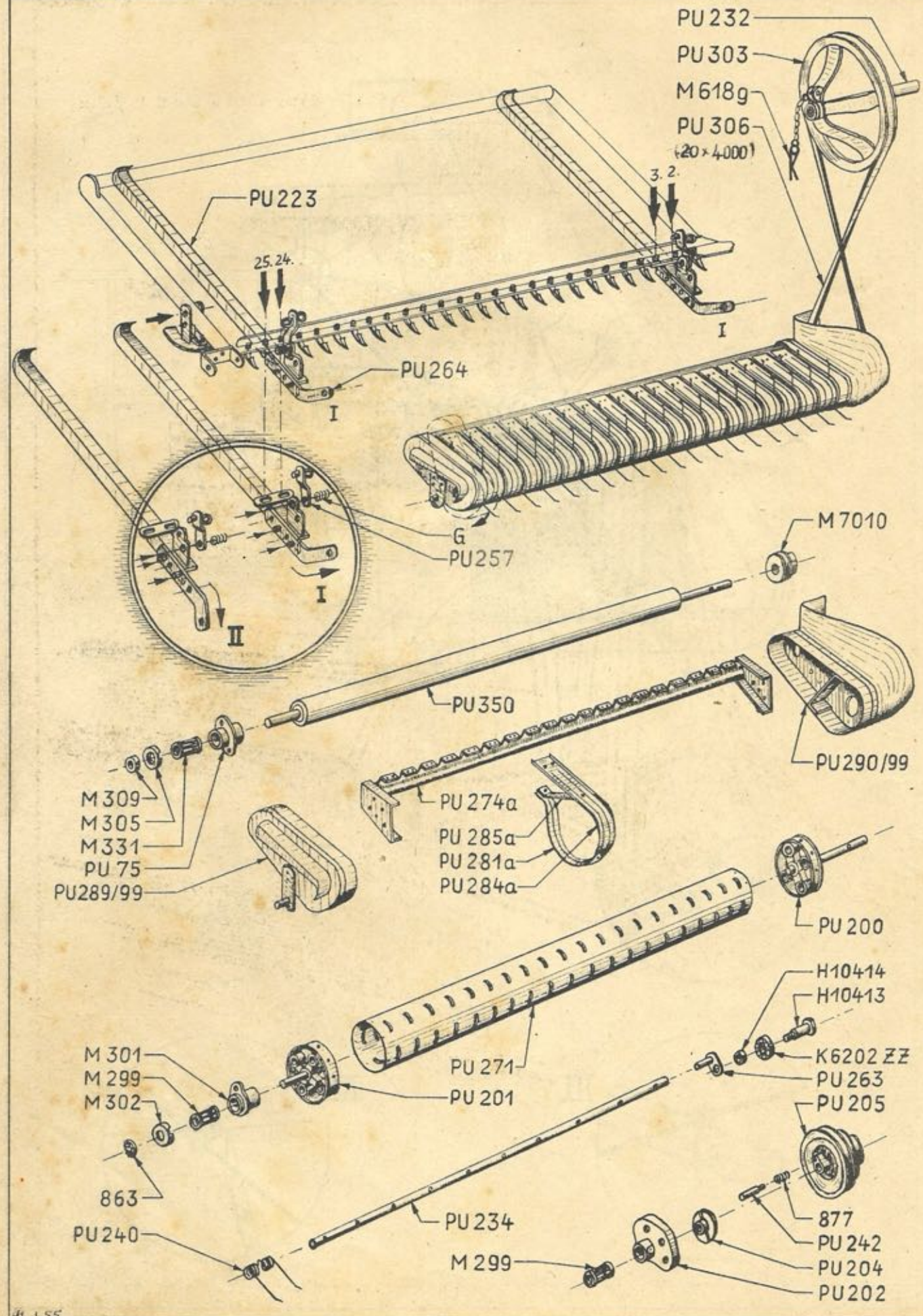






22.8.56 Da.

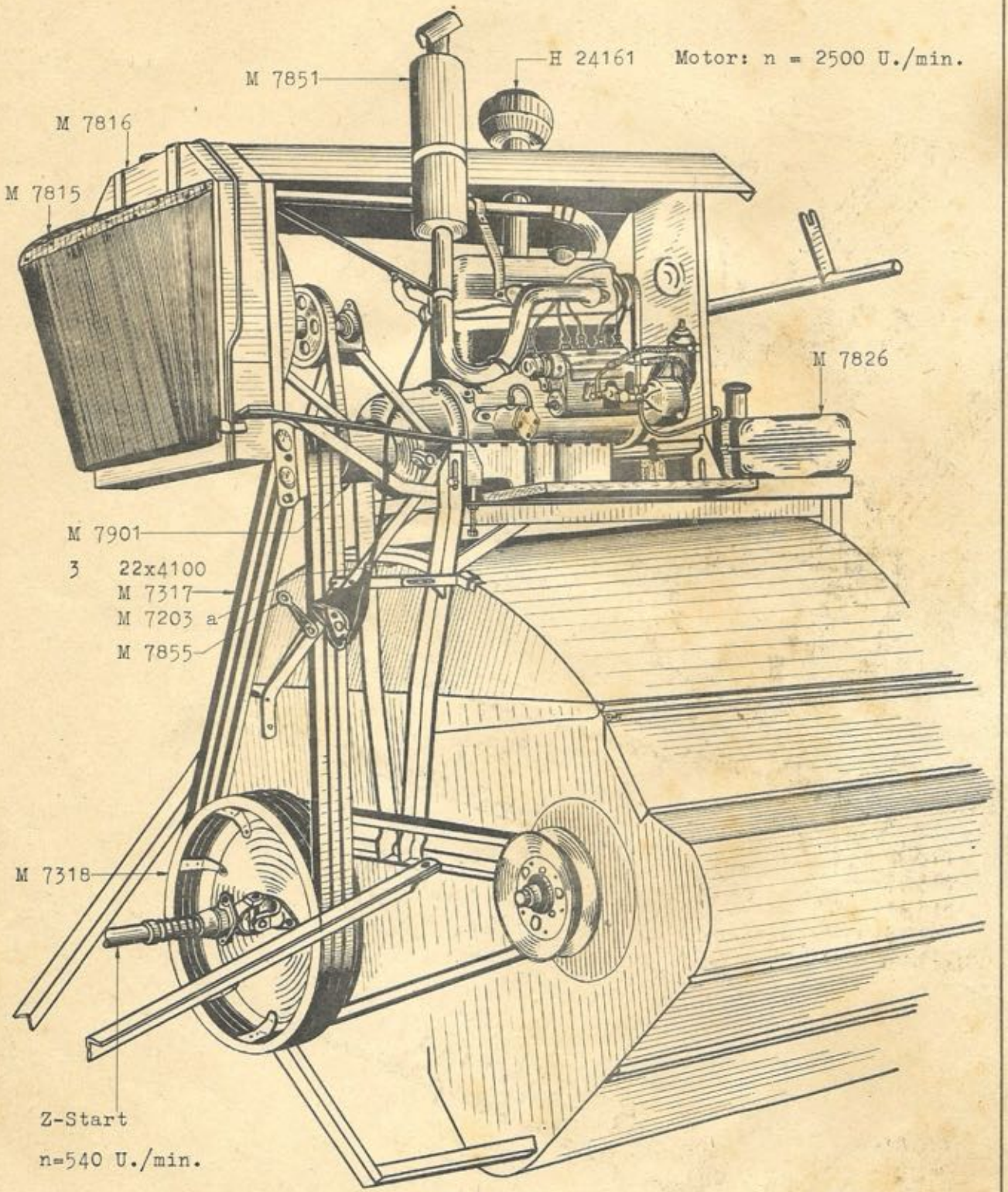
F. Z.-Pick-Up - Super 7'



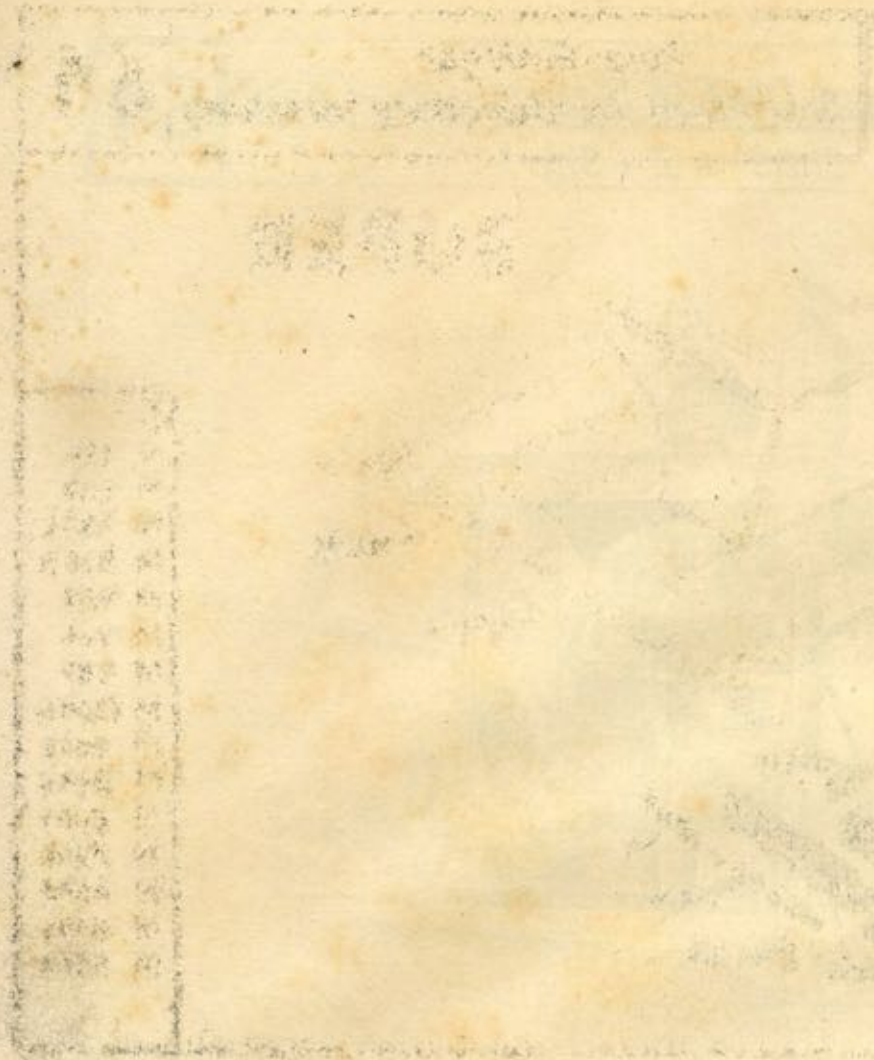
Mercedes Diesel OM636 „Claas Super" 7+10

Elektro-Start + Z-Start

54



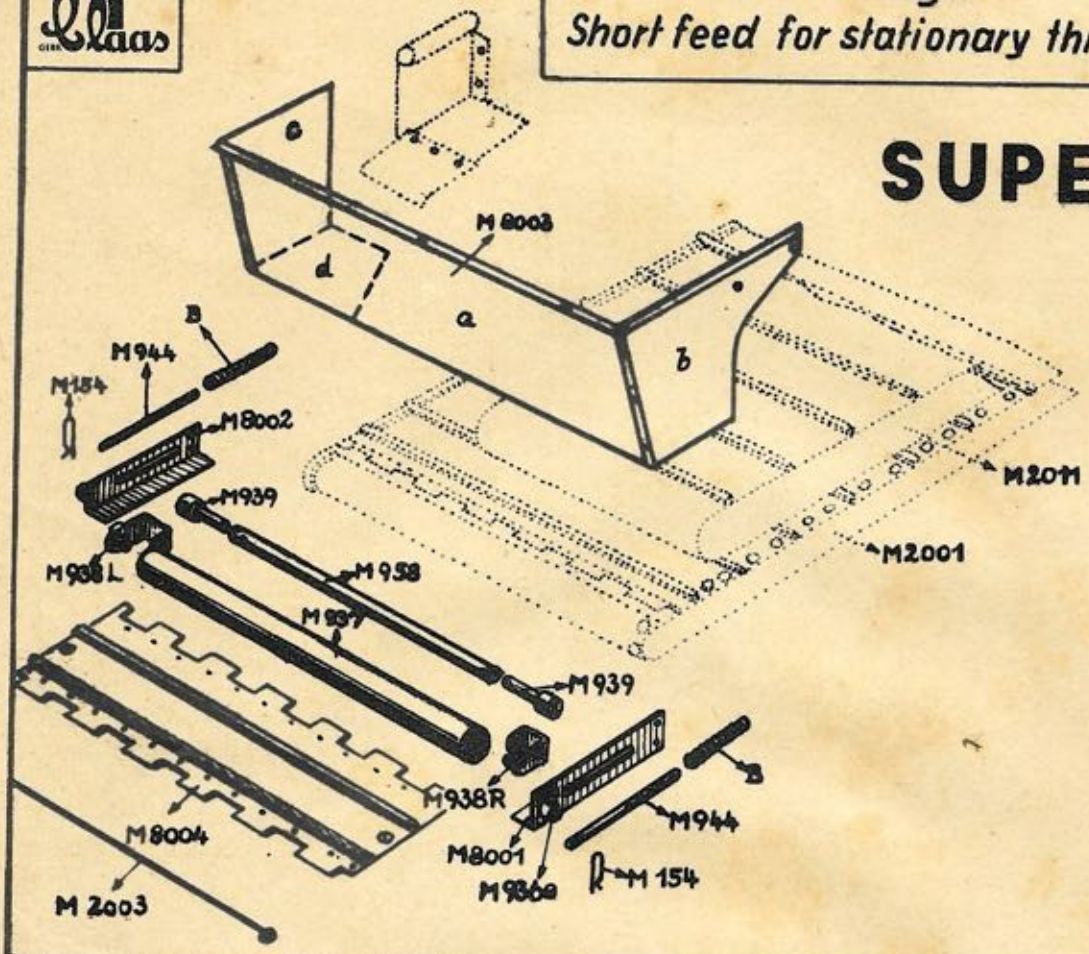
2.8.56. Da.



Kurz-Einleger
Short feed for stationary threshing

61

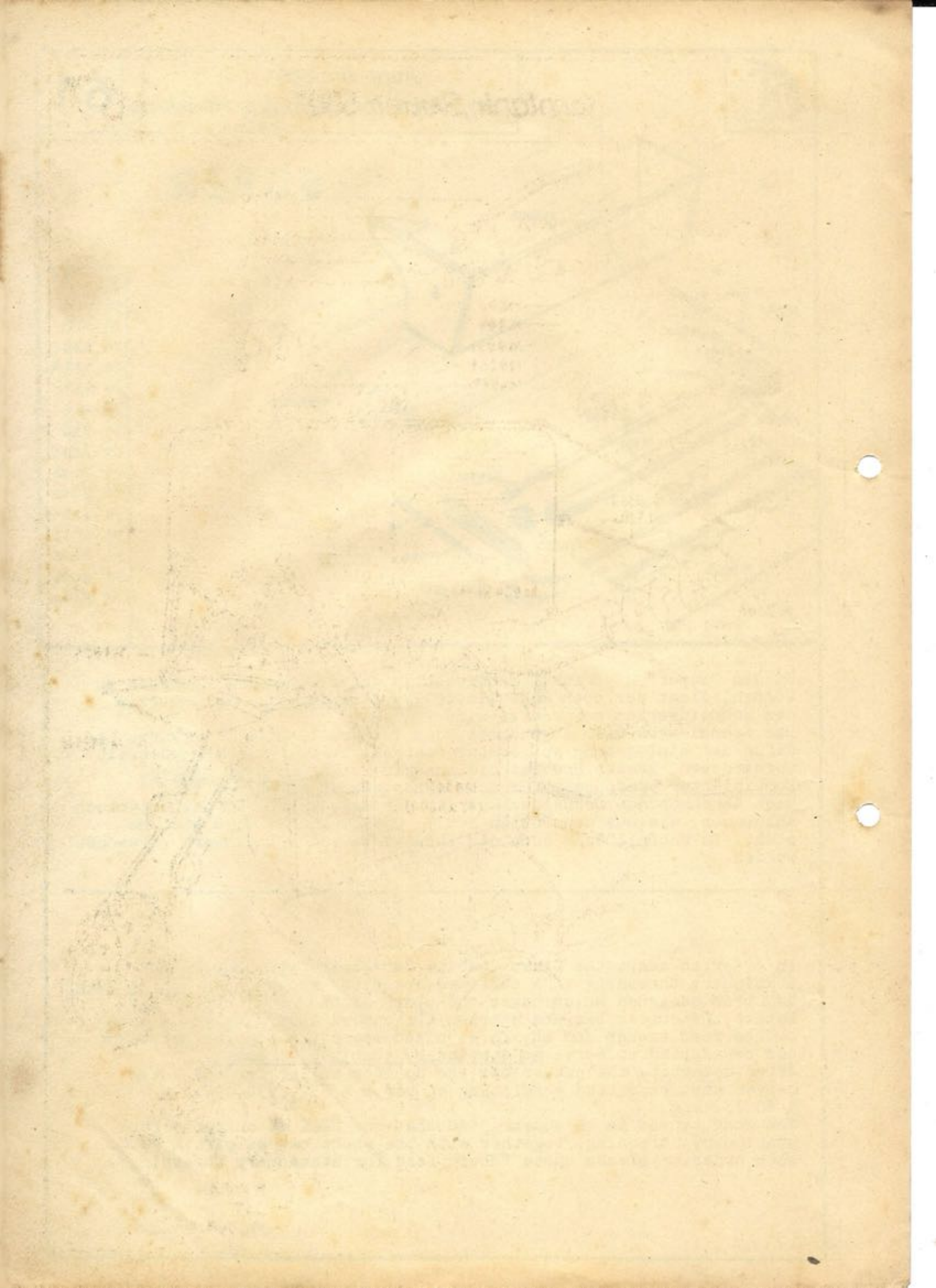
SUPER

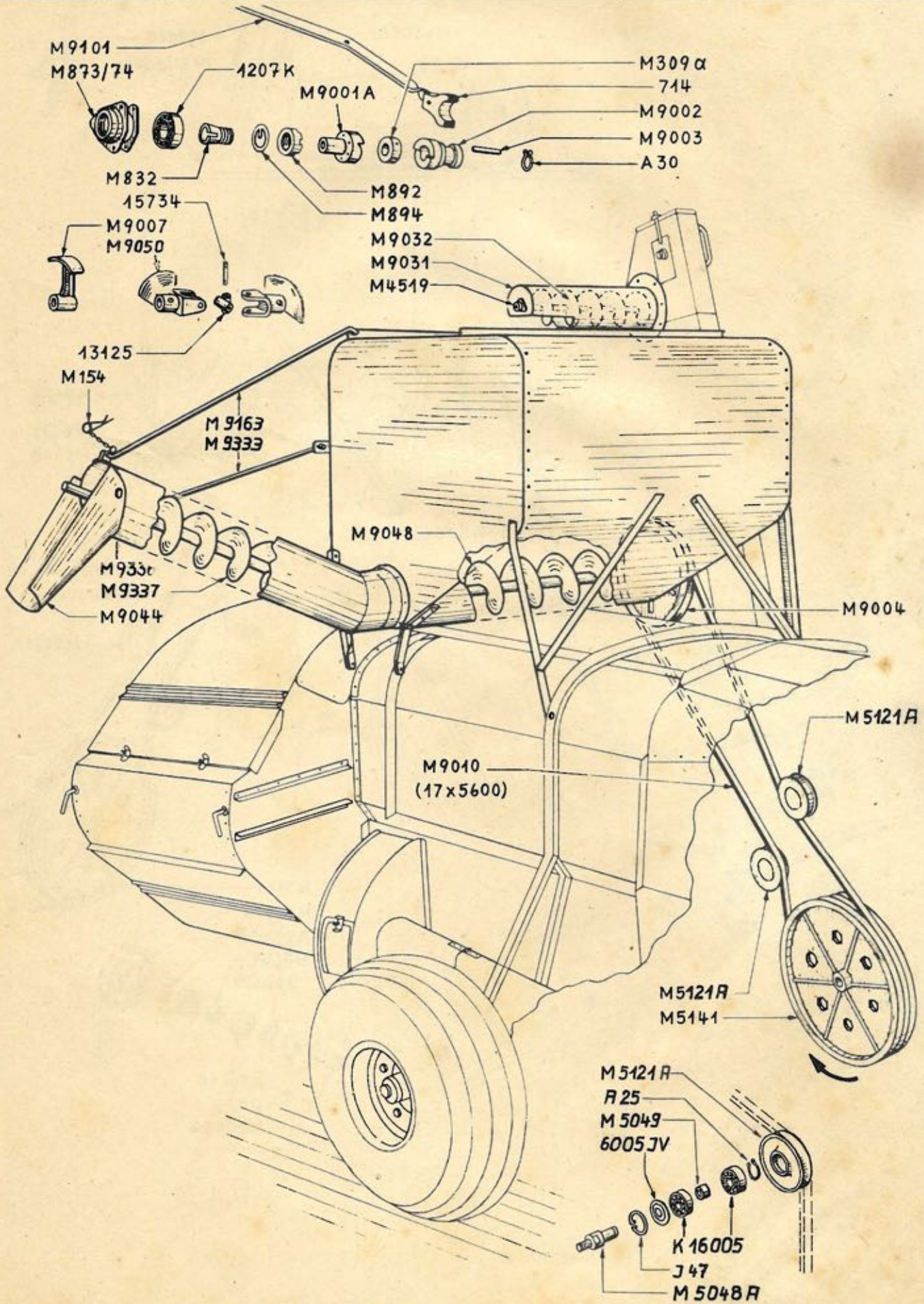


B
M 154
M 937
M 938 L
M 938 R
M 939
M 944
M 958
M (2001)
M 2003
M (2011)
M 8001
M 8002
M 8003
M 8004
M 936e

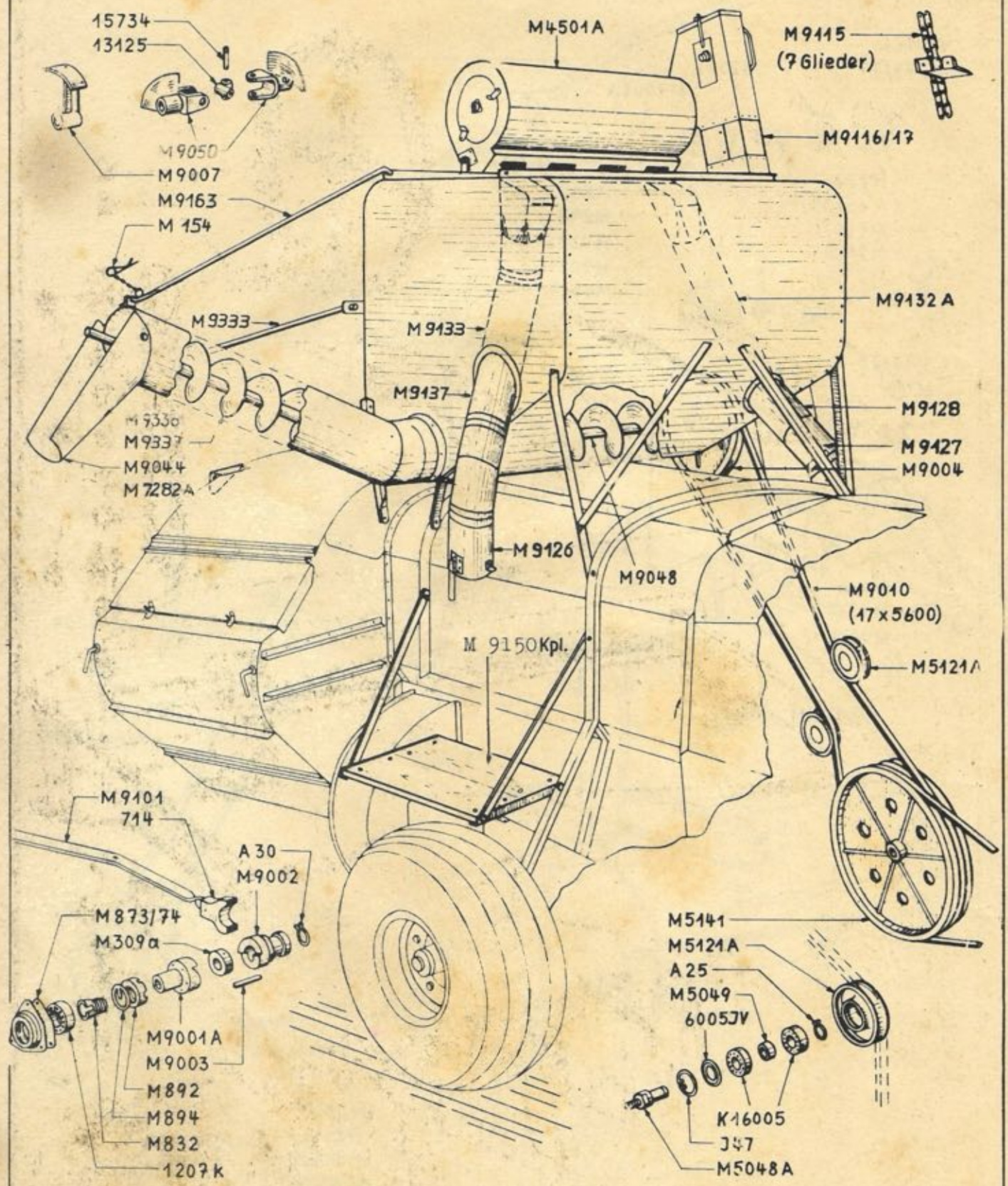
Um den "Super" auch für Standdrusch in engen Scheunen verwenden zu können, dient der oben abgebildete "Kurz-Einleger", der anstelle des Schneidwerkes aufgesetzt wird.
Das Schneidwerk wird abgenommen, das Tuch entsprechend verkürzt und dafür der Einlegetrog aufgesetzt, so daß mit Hilfe eines jederzeit vorhandenen, großen Brettes die Maschine auch als stationärer, kombinierter Dreschsatz für Scheunendrusch zu verwenden ist.
Nach Abnehmen des Schneidwerkes ist die Gegenwalze für das Untertuch anzubauen, die aus den Teilen M 937, 938, 944, M 8001/2 etc. besteht. Im Notfall kann auch die Außenwalze vom Schneidwerk verwendet werden.

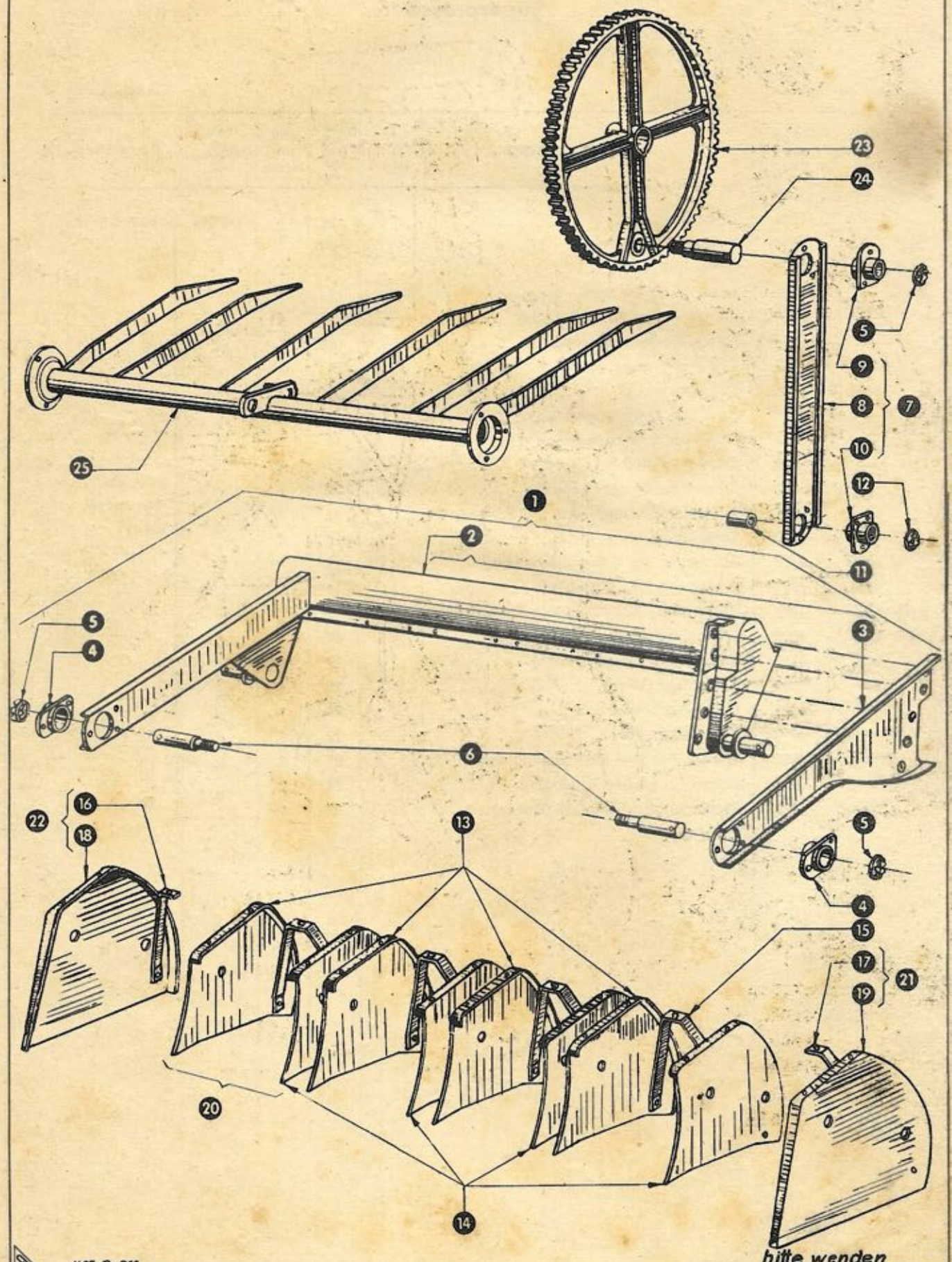
In order to adapt the Claas combine harvester type "Super" for stationary threshing in a confined space the above shown "Short feed" has been designed which takes the place of the usual cutter bar.
Detach the cutter bar and shorten the canvas accordingly. By means of the feed trough and any large sized board the combine harvester can be adapted to serve as stationary combined thresher.
After detaching the cutter bar the counter roller for the lower canvas must be fitted consisting of parts M 937, 938, 944 M 8001/2 etc.
The long canvas is so constructed that one half is suitable for stationary threshing, together with the short canvas part M 8004.
When ordering please quote "Short feed for stationary threshing".




M9101
M873/74
1207K
M9001A
M309α
714
M9002
M9003
A30
M832
M892
M894
15734
M9007
M9050
M9032
M9031
M4519
13125
M154
M9163
M9333
M9048
M9337
M9044
M9004
M5121A
M9010
(17x5600)
M5121A
M5141
M5121A
R25
M5049
6005JV
K16005
J47
M5048A

Sortiertank „Super 500"





bitte wenden

NACHTRAG

zur Claas Ersatzteilliste „Super 500"

Superpresse

Tafel 13 — Nachtrag 2

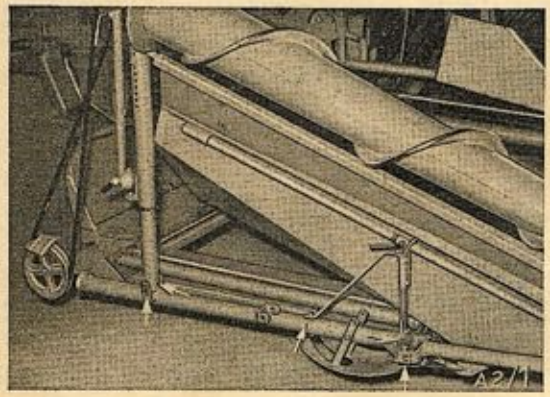
Alte Ersatzteil-Nr.	Neue Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung	Bild Nr. Nachtrag Umseite	Stck. pro Masch.	Paßt ab Masch. Nr.	Bemerkung
—	6886	Kolben, kompl.	1	1	410 040	außer 5 und 6
—	6884	Kolbenrahmen, kompl.	2	1	"	
—	6678	Kolbenarm, rechts	3	1	"	
—	6522	Lager für Kolbenarm	4	2	"	
—	862	Kronenscheibe 35 er Bohrung	5	4	"	
—	2915	Bolzen für Kolbendrehpunkt	6	2	"	
—	6887	Kolbenzugstange, kompl.	7	2	"	
6694	6834	Kolbenzugstange	8	2	"	
—	811	Lager für Kolbenzugstange	9	2	"	
—	834	Lager für Kolbenzugstange	10	2	"	
—	895	Buchse für Kolbenbolzen	11	2	"	
—	842	Kronenscheibe 42er Bohrung	12	2	"	paßt ab
6682	6831	Kolbenblech Mitte, links	13	4	"	Pressen Nr.
6683	6830	Kolbenblech Mitte, rechts	14	4	"	709 411
6690	6629	Abstützung für Kolbenblech, Mitte	15	4	"	
6800	6631	Abstützung für Kolbenblech Seite, links	16	1	"	
6800	6630	Abstützung für Kolbenblech Seite, rechts	17	1	"	
6680	6833	Kolbenblech außen, links	18	1	"	
6681	6832	Kolbenblech außen rechts	19	1	"	
—	6888	Kolbentopf, Mitte	20	4	"	
—	6889	Kolbentopf, rechts	21	1	"	
—	6890	Kolbentopf, links	22	1	"	
6501	4955	Großes Zahnrad für Kolbenantrieb, 70 Z.	23	2	"	
—	904	Bolzen für großes Zahnrad	24	2	"	
6559kpl.	6599	Zubringerrohr, kompl. (6 Zinken)	25	1	"	

Anbauanleitung
für P. U. - Trommel am Super 500 mit 7 Fuß Schneidwerk

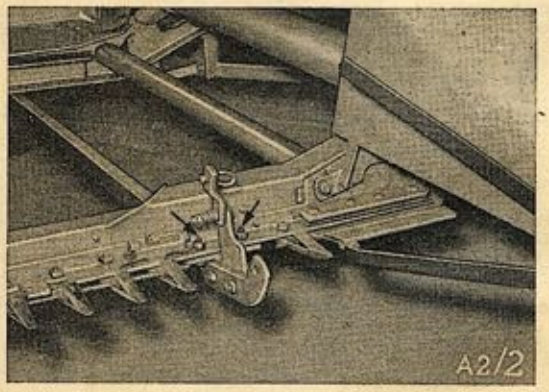
Instructions for fitting
Pick-up Drum of Super 500 Claas Combine Harvester with 7 ft Cutterbar

Instructions de montage
du tambour pick-up sur la Super 500 à coupe de 2,10 m.

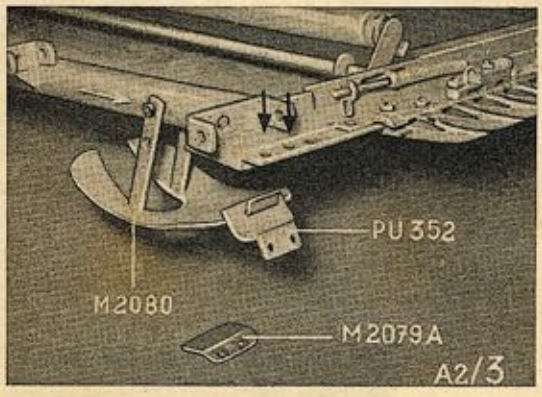
A 2



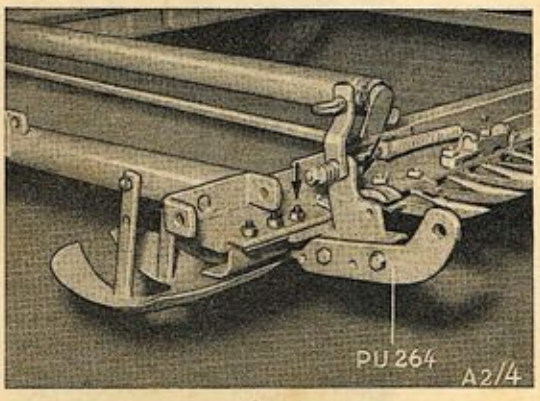
1. Haspel abnehmen. 2. Messer herausziehen 3. Halmteiler abmontieren. (Abb. 1)	Take off Reel. Take out knife. Remove divider. (see Sketch 1)	Enlever le rabatteur. Enlever la barre de coupe. Démonter les diviseurs. (fig. 1)
4. Zweiten und dritten Finger abschrauben. (Abb. 2)	Remove the second and third finger on the cutterbar. (see Sketch 2)	Enlever les deuxième et troisième doigts. (fig. 2)
5. Tragholm hinten über Schneidwerkrahmen haken und vorne in Löcher für zweiten und dritten Finger zunächst lose befestigen. (Abb. 2)	Hook the bearers at the rear of the cutterbar frame and fit finger-tight in the holes of the second and third finger. (see Sketch 2)	Accrocher provisoirement le portant à l'arrière du chassis de la coupe et à l'avant dans les trous libérés par l'enlèvement des deuxième et troisième doigts prévu au point précédent. (fig. 2)

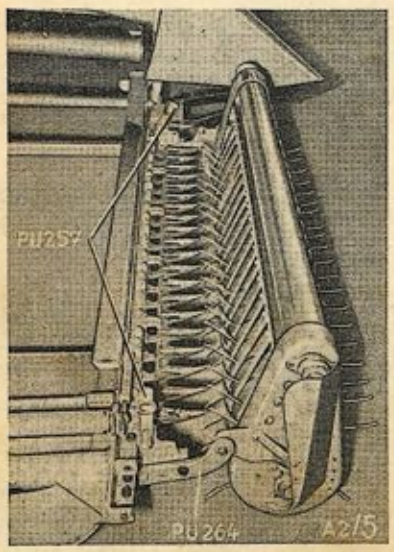


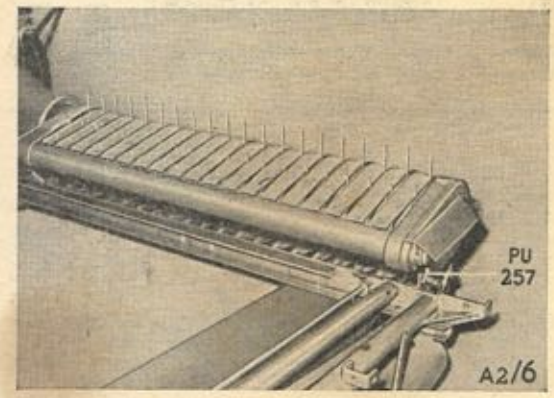
6. Außen die drei letzten Finger abschrauben. (Abb. 3)	Remove the third outer finger. (see Sketch 3)	Dévisser les trois derniers doigts vers l'extérieur. (fig. 3)
7. Außenschuh M 2080 lösen u. ein Loch tiefer setzen. M 2079 A entfernen und Außenschuh mit PU 352 im ersten und zweiten Loch wieder fest anschrauben. (Abb. 3)	Detach outer skid M 2080 and set lower by one hole. Remove part M 2079 A and refit the outer skid together with Part PU 352 in the first and second hole. (see Sketch 3)	Desserrer le patin extérieur M 2080 et l'abaisser d'un trou. Enlever la pièce M 2079 A et mettre le patin extérieur ainsi que la pièce PU 352 qui sont à resserrer dans les premier et deuxième trous. (fig. 3)



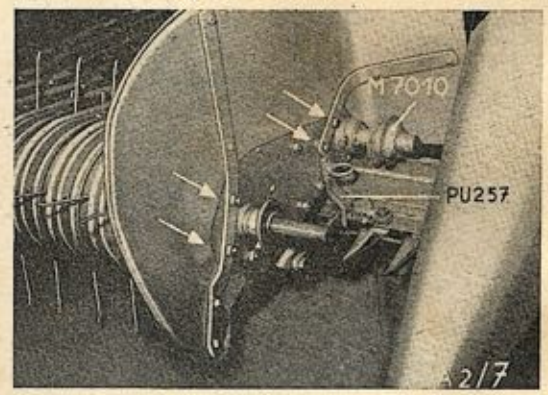
8. Zweiten Tragholm über hinteren Schneidwerkrahmen haken wie unter Punkt 5 und vorne im dritten und vierten Loch zunächst lose befestigen. (Abb. 4)	Now fit the second bearer over the rear of the cutterbar frame in the same way as mentioned under (5) above and fit finger-tight in front in the third and fourth holes. (see Sketch 4)	Accrocher provisoirement le deuxième portant sur le cadre arrière de la coupe, comme indiqué sous le point 5 et à l'avant, dans les troisième et quatrième trous. (fig. 4)
9. Schrauben von PU 264 etwas lösen, PU-Trommel in Tragholme einhängen und versplinten. (Abb. 4 u. 5)	Ease the bolts of Part No. PU 264, and attach the Pick-up drum to the bearers and secure. (see Sketches 4 and 5)	Desserrer un peu les écrous de la pièce PU 264, accrocher le tambour pick-up dans les portants et goupiller. (fig. 4 et 5)

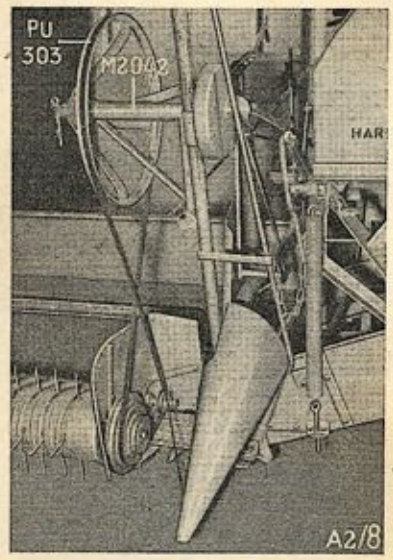


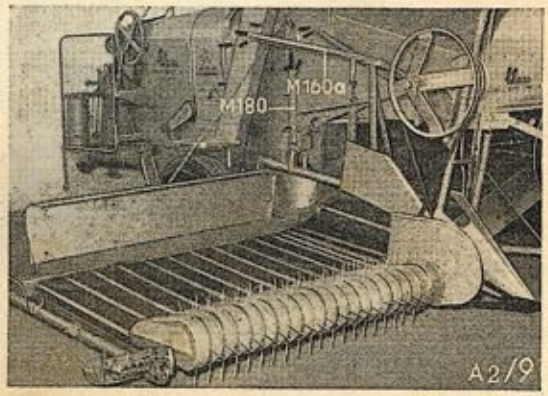


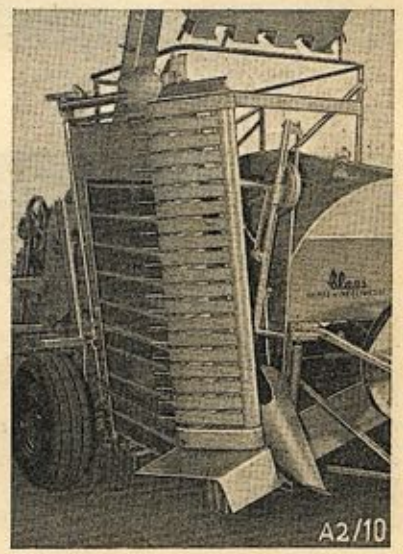


10. Sämtliche Schrauben anziehen.	Now tighten bolts all round.	Serrer tous les boulons.
11. PU-Trommel hochklappen und mit PU 257 auf beiden Seiten einklinken. (Abb. 5 u. 6)	Lift the pick-up drum and engage on the right and left side with part PU 257 (see Sketch 5 and 6)	Ramener le tambour pick-up vers le haut et l'enclencher sur les deux côtés au moyen de la pièce PU 257. (fig. 5 et 6)
12. Riemenschutzblech anschrauben. (Abb. 7)	Fit belt safety guard. (see Sketch 7)	Fixer la tôle de protection des courroies. (fig. 7)
13. Antriebsriemenscheibe PU 303 in M 2042 stecken und Keilriemen gekreuzt auflegen. (Abb. 8)	Fit drive pulley PU 303 in part M 2042 and fit the vee belt after crossing same. (see Sketch 8)	Fixer la poulie d'entraînement PU 303, en M 2042 et croiser la courroie trapézoïdale. (fig. 8)
14. Riemenführungsrolle M 7010 an PU-Trommel je nach Benutzung der dreiteiligen Riemenscheibe versetzen und gut festschrauben. (Abb. 7)	Set jockey pulley M 7010 on the pick-up drum to match that speed which you have let the vee belt engage and tighten up. (see Sketch 7)	Déplacer la poulie de guidage M 7010 du tambour pick-up, suivant le rapport choisi à la poulie triple. (fig. 7)
15. Spannen des Riemens durch Hebel M 160 a (Grobverstellung) und durch Hebel M 180 (Feinverstellung). (Abb. 9)	Tighten the vee belt by means of lever M 160 a (for coarse setting) and by lever M 180 (for fine setting). (see Sketch 9)	Régler la tension de la courroie au moyen du levier M 160 a (grand réglage) et au moyen du levier M 180 (réglage fin). (fig. 9)
16. Für Transportstellung Keilriemen u. Antriebsriemenscheibe abnehmen, PU-Trommel mit PU 257 ausklinken und nach vorne kippen lassen, Tuchentspannen, Haspeltragrohr ausklinken und Schneidwerk mit PU-Trommel hochwinden. (Abb. 10)	For moving on the road detach the vee belt as well as the drive pulley, disengage the pick-up drum by easing Part PU 257 and let the drum forward, ease the tension on the canvas, disengage the vertical reel support tube and wind up the cutterbar with the pick-up drum attached. (see Sketch 10)	Pour la mise en position de transport, enlever la courroie trapézoïdale ainsi que la poulie d'entraînement, déclencher le tambour pick-up au moyen de la pièce PU 257 et le laisser basculer vers l'avant, détendre la toile, déverouiller le tube porte-rabatteur et relever à la manivelle tout le mécanisme de coupe avec etambour pick-up. (fig. 10)





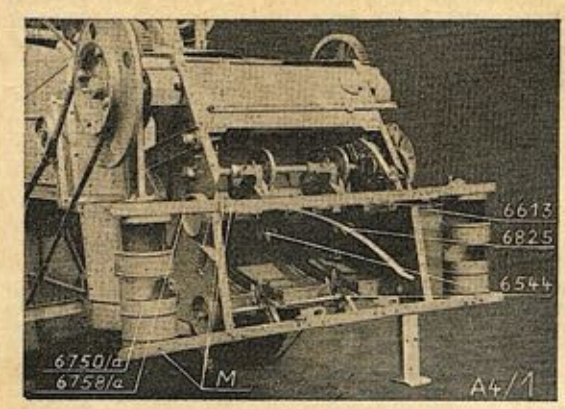




Anbauanleitung | Instructions for fitting | Instructions de montage

des Strohschneiders am „Super 500" und Selbstfahrer mit Strohpresse. | the straw chopper to Claas Super 500 and Claas self-propelled combine harvester with baler | du hache-paille sur les Super-500 et Automotrices avec presse

A 4



Der Anbau des Strohschneiders bei Strohpressen mit Strohbremseinrichtung ist in folgender Reihenfolge durchzuführen:

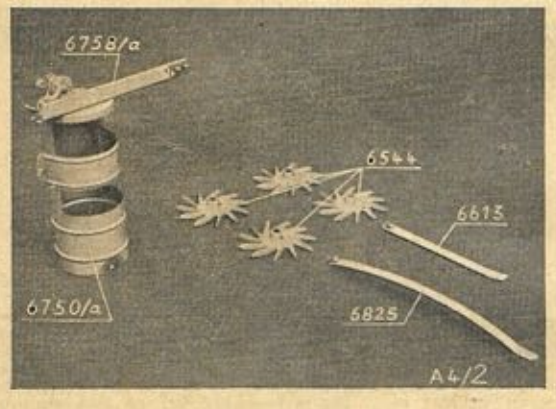
Proceed in the following manner when fitting straw chopper to the above machines equipped with balers of the new straw brake model.

Le montage d'un hache-paille sur les presses à paille munies d'un système de freinage de paille doit s'effectuer dans l'ordre des opérations suivant:

1. Der linke Bindfadenkasten 6750 a mit angeschraubtem Schutzrahmenhalter 6758 a Abb. 1 ist durch Entfernen der bezeichneten Schrauben „M" abzunehmen. Strohauslauffedern 6613 u. 6825 werden abgeschraubt, die unteren und oberen Strohbremsräder 6544 abgenommen.

Remove the left twine box 6750 a together with the attached safety guard bracket 6758 a (Diagram 1.) by removing the bolts „M". Remove the straw spring leaves 6613 and 6825 as well as the upper and lower star wheels 6544.

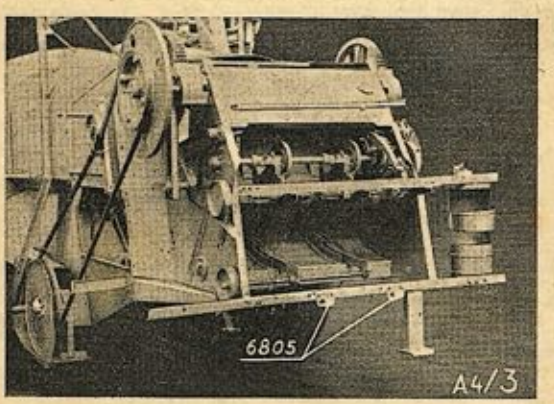
Enlever la boîte à ficelle gauche 6750a, ainsi que le cadre de protection 6758a (fig. 1) qui y est fixé, en dévissant les vis marquées "M" Les lames-ressort pour l'évacuation de la paille 6613 et 6825 sont dévissées et les roues supérieure et inférieure de frein à paille sont enlevées 6544.



2. Abb. 2 zeigt die abzunehmenden Teile beim Strohschneiderbetrieb.

Diagram 2 shows the parts to be removed.

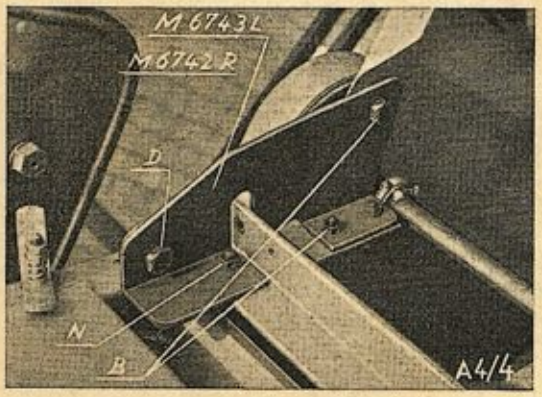
La figure 2 indique les pièces à enlever du dispositif de hache-paille.



3. Einhängeeisen 6805 für Strohrutsche müssen umgedreht werden, wie Abb. 3 zeigt

The retaining brackets for the bale ramp Nr. 6805 must be turned round (Diagram 3.)

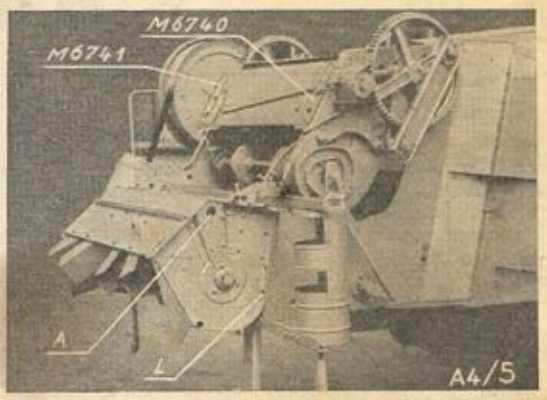
Les montants de suspension de la glissière à paille 6805 doivent être tournés ainsi que l'indique la figure 3.



4. Zum Befestigen des Strohschneiders dienen die Konsolen M 6743 links und M 6742 rechts Abb. 4. Das vorhandene Niet „N" im oberen Winkeleisen der Presse ist zu entfernen. Das Loch ist auf 8,5 mm Durchmesser aufzubohren. Abb. 4. Die mit „B" bezeichneten Löcher müssen gebohrt und mit Schrauben versehen werden. Im angegebenen Drehpunkt „D" wird nun der Stroschneider befestigt.

The brackets M 6743 (left) and M 6742 (right) of Diagram 4 serve as the attachment of the straw chopper. Remove the rivet "N" in the upper angle iron of the baler and bore the existing hole to 8,5 m.m. diameter (Diagram 4.). It is furthermore necessary to drill additional holes marked "B" in which bolts are to be inserted. The straw chopper should now be fitted at point "D".

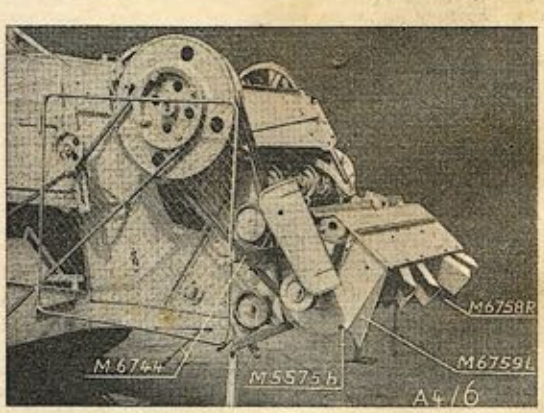
Les consoles M 6743 pour la gauche et M 6742 pour la droite, représentées sur la figure 4 servent à la fixation du hache-paille. La clavette "N" doit être enlevée de la cornière supérieure de la presse. Le trou doit être foré au diamètre de 8,5 mm. (fig. 4). Les trous marqués "B" sont à forer et pourvus d'un boulon. Le hache-paille doit être attaché au point de rotation "D" indiqué.



5. Die auf Abb 5 mit „L" bezeichneten Löcher bohren. Aufhängeeisen M 6740 und 6741 an den Seitenblechen der Presse anschrauben Die mit „A" Abb. 5 bezeichnete Bohrung dient zum Anheben des Strohschneiders.

New drill holes "L" as shown on Diagram 5. Fit the retaining brackets M 6740 and M 6741 on the side plates of the baler. The holes "A" on Diagram 5 serve to lift the straw chopper

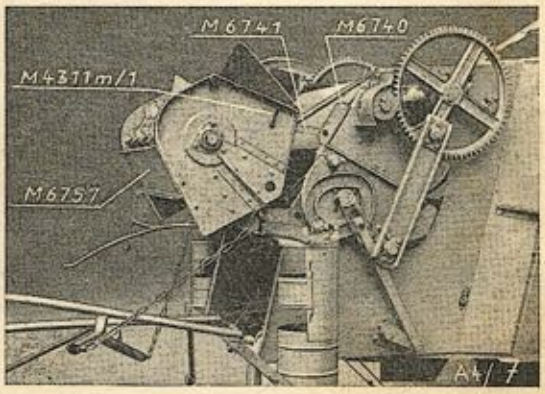
Forer les trous marqués "L" sur la figure 5. Boulonner les consoles de suspension M 6740 et M 6741 aux tôles latérales de la presse. Le trou marqué "A" sert à lever le hache-paille.



6. Der Schutzrahmenhalter M 6744 Abb. 6 wird am Stohschneider befestigt. (Löcher sind vorhanden). Durch Einführen der Welle oder Rohr in die am Seitenblech links und rechts angeschweißten Rohrenden M 5575 b Abb. 6 kann der Str h schneider besser hoch geklappt werden, wenn derselbe nicht gebraucht wird Schutzvorrichtungen M 6758 rechts und M 6759 links Abb. 6 sind anzuschrauben.

Attach the safety guard bracket M 6744 (Diagram 6) on the straw chopper (holes for which are provided). It facilitates the lifting of the straw chopper out of the working position when not in use if the shaft is fitted into the tubes M 5575 b (Diagram 6) which are welded on the right and left side plate of the baler The safety guards M 6758 (right) and M 6759 (left) (Diagram 6) are to be refitted.

Le cadre de sécurité M 6744 (fig. 6) est fixé au hache-paille (les trous sont faits). L'introduction de l'arbre (tuyau) dans les embouts de tuyaux M 5575b (fig. 6) soudés à gauche et à droite des tôles latérales permet de mieux soulever le hache-paille lorsque celui-ci n'est pas utilisé. Les dispositifs de sécurité M 6758 à droite et M 6759 à gauche (fig. 6) doivent être boulonnés.



7. Die Aufhängeeisen M 6741 Abb. 7 durch die im Abdeckblech befindlichen Schlitze einführen und am Seitenblech des Strohschneiders mit der Knebelmutter M 4311 m/1 befestigen. Das Schutzblech M 6757 Abb. 7 und 8 ist beim hochgeklappten Strohschneider unbedingt anzuschrauben, abzunehmen beim Schneiderbetrieb.

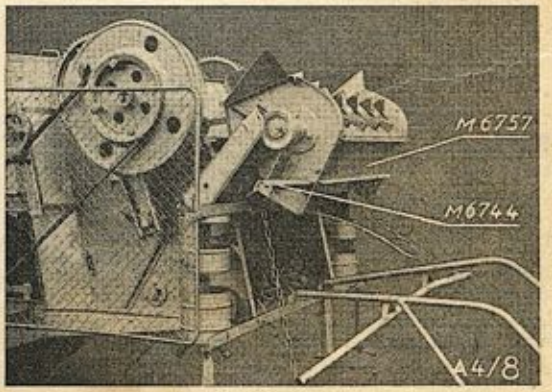
The retaining brackets M 6741 (Diagram 7) must now be introduced through the slots of the cover plate and fitted into the side of the straw chopper and secured by wing nut M 4311 m/1. The safety guard M 6757 (Diagr. 7&8) must at all times be fitted when the straw chopper is lifted up and out of action but must be removed when the straw chopper is in use.

Placer les consoles de suspension M 6741 (fig. 7) dans les fentes ménagées dans la tôle de couverture et les fixer sur les tôles latérales du hache-paille au moyen de l'écrou M 4311 m/1. La tôle de protection M 6757 (fig. 7 et 8) doit absolument être fixée lorsque le hache-paille est relevé et enlevée lorsque le hacheur est en action.

8. Die in Abb. 2 gezeigten Teile sind beim Umbau auf Pressenbetrieb wieder einzubauen. Die Ketten der Strohrutsche werden am oberen Winkeleisen der Presse befestigt.

The parts as shown in Diagram 2 must be replaced as and when the combine reverts to a standard model. The retaining chains of the straw ramp are secured on the upper angle iron of the baler.

Les pièces mentionnées sur la figure 2 doivent être remontées lorsque le hache-paille est enlevé de la presse. Les chaines de la glissière à paille sont fixées à la cornière superieure de la presse.



Anmerkung

Sollte es sich nach längerem Gebrauch des Strohschneiders als notwendig erweisen, die Messerklingen zu schärfen, so löse man nur die Klemmschrauben im Gegenhalter (Kamm). Klingen sind leicht abzunehmen. Messerklingen auf der Messerwelle brauchen nicht geschärft zu werden. Längeres Stroh kann durch Ausschrauben entsprechender Messerklingen im Gegenhalter erreichs werden.

Note

If after prolonged use the knives of the straw chopper require sharpening only the nuts of the retaining plate need be loosened. The knives can then be easily removed. The knives on the knife shaft need not be sharpened. Should longer straw be desired, you may only remove the respective knives of the retaining plate.

Remarque

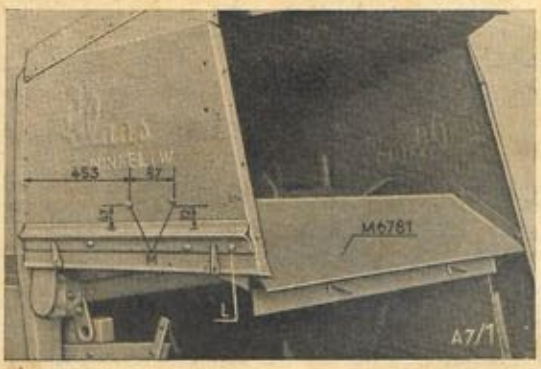
S'il s'avère nécessaire d'affûter les lames des couteaux après un long usage du hache-paille, il faut uniquement enlever les vis de fixation de la barre porte-couteaux fixes (peigne). Les lames sont aisément amovibles. Les lames sur l'arbre ne doivent pas être affûtées. Des coupures de paille plus longues peuvent être obtenues en enlevant des lames de la barre porte-couteaux fixes.

Anbauanleitung
des Strohschneiders am Super 500 ohne Presse

Fitting Instructions
for Straw Chopper on Super 500 Combine Harvester without Baler

Instructions de montage
du hache-paille sur Super 500 sans presse

A7



Der Anbau des Strohschneiders beim Super 500 ohne Presse ist in folgender Reihenfolge durchzuführen:

Proceed in the following manner when fitting straw chopper to the above machine.

1. Stroheinfallblech M 6781 ist im vorhandenen Loch "L" anzuschrauben. Die mit "M" bezeichneten Schraubenlöcher nach angegebenen Maßen bohren. Das Stroheinfallblech kann nun auch hier mit Schrauben befestigt werden.

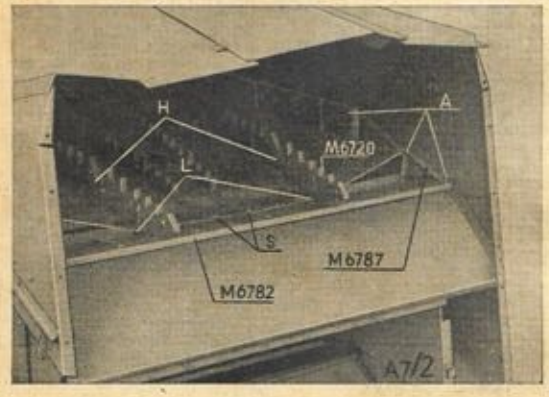
(Abb. 1)

Bolt straw guide plate M 6781 in existing hole "L". Drill holes marked "M" in accordance with the measurements shown on Diagram A 7/1. Insert remaining bolts to hold straw guide plate M 6781 in position as shown.

(Diagram 1)

Fixer la tôle de descente de paille M 6781 après le trou "L". Aléser les trous marqués par "M" aux dimensions indiquées, et fixer également la tôle M 6781 après ces trous.

(fig. 1)



2. Schüttlerverlängerungsblech M 6782 wird durch die mit "S" bezeichneten Schrauben befestigt. Zum Anschrauben der Verlängerungshölzer M 6720 sind die angegebenen Löcher "H" in den Schüttlerhölzern zu bohren. Vorhandene Löcher "L", Abb. 2 müssen auf 6,5 mm aufgebohrt werden. Die seitliche Verstrebung M 6787 ist auf beiden Seiten an den 3 mit "A" bezeichneten Stellen anzuschrauben.

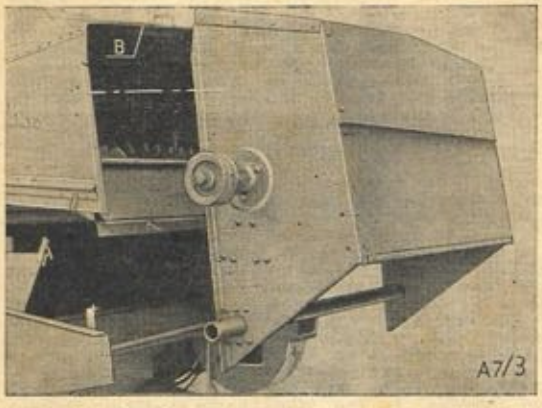
(Abb. 2)

The shaker extension plate M. 6782 is fitted and held by the bolts marked "S". The wooden extension pieces M 6720 for the shark fin riders are attached to the existing riders on the shakers after drilling holes marked "H". The existing holes "L" on Diagram 2 must be enlarged to 6.5 m.m. diameter. The lateral metal panels M 6787 must be secured on both sides and bolted at the three points marked "A".

(Diagram 2)

La tôle de prolongation des secoueurs M 6782 est fixée après les trous "S". Pour la fixation des prolongements M 6720 des crémaillères, percer les trous "H" dans le bois des secoueurs. Aléser les trous existants "L" à 6,5 mm. L'entretoise M 6787 est à fixer aux trois endroits marqués par "A".

(fig. 2)



3. Der Strohschneider ist in den vorhandenen Löchern so anzuschrauben (siehe gezeichnete Linie Abb. 3), daß die oberen Verschalungsbleche "B" vom Mähdrescher auf den Schneider zu liegen kommen.

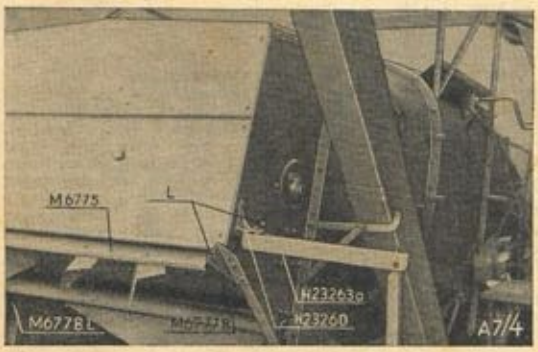
(Abb. 3)

The straw chopper must now be fitted into the existing holes (see dotted line on Diagram 3) in such a manner as to allow the top plates "B" to rest on te chopper.

(Diagram 3)

Fixer le hache-paille après les trous disponibles (voir ligne pointillée) de telle sorte que les tôles supérieures "B" de la moissonneuse-batteuse viennent se superposer au hache-paille.

(fig. 3)



4. Aufhängewinkel M 6777 rechts und M 6778 links werden am Seitenblech des Strohschneiders angeschraubt, Abb. 4. Die mit "L" bezeichneten Löcher rechts und links werden zum Anschrauben des Strohverteilerbleches M 6775 benutzt. Der Winkelbock H 23260 mit Halter H 23263 a für Rückstrahler wird in Fahrtrichtung rechts, wie Abb. 4 zeigt, angeschraubt. (Löcher sind vorhanden).

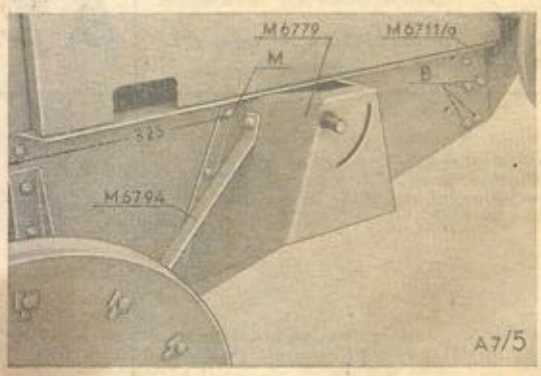
(Abb. 4)

Bolt Brackets M 6777 right and M 6778 left to the side plates of the straw chopper (Diagram 4). The holes "L" shown to the right and left serve to hold the straw spreader plate M 6775. The angle bracket H 23260 complete with support stay H 23263 a is now bolted to the offside of the machine in existing holes as shown on Diagram 4.

(Diagram 4)

Les équerres de suspension M 6777 R (droit) et 6778 L (gauche) sont fixées après les tôles latérales du hache-paille. La tôle de séparation de paille M 6775 est fixée après les trous "L" existant à droite et à gauche. L'équerre H 23260 avec support H 23263 a pour le catophote est fixée à droite, dans le sens de la marche, après les trous existants.

(Fig. 4)



A7/5

5. Zum Befestigen des Riemenspannerbleches M6779 müssen alle Löcher gebohrt werden. Nach angegebenem Maß von 325 mm Abb. 5 ist das erste Loch "M" zu bohren. Die Verstrebung M 6794 für Riemenspannerblech ist am äußeren Loch des Winkelgetriebes zu befestigen. Abstützung M 6711 a ist mit den als "B" Abb. 5 bezeichneten Schrauben zu befestigen.

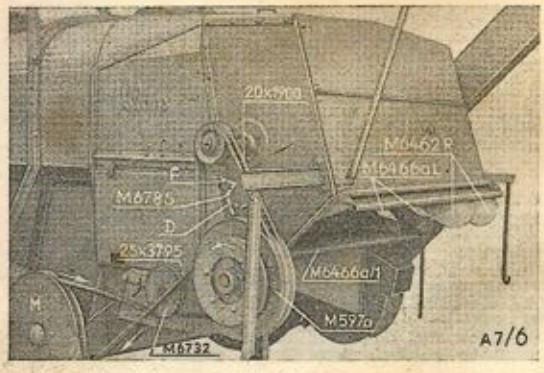
(Abb. 5)

Drill all necessary holes to fit the Vee Belt tension plate M. 6779 (See also Diagram 7). The first hole "M" on Diagram 5 must be drilled in the position shown, i.e. 325 m.m. from the edge of the panel. Fit Stay M 6794 which supports the Vee Belt tension plate at the outer hole of the gearbox. Stay M 6711 a must be fitted where shown in Diagram 5 and secured with four bolts marked "B"

(Diagram 5)

Les trous nécessaires à la fixation de la tôle-tendeur de courroie M 6779 doivent être percés. Le premier trou est à fixer en "M" distant de 325 .m/m suivant figure. L'entretoise M 6794 pour la tôle M 6779 est à fixer après le trou situé à l'extérieur du renvoi d'angle. Le support M 6711/a est à fixer au moyen des vis "B".

(fig. 5)



A7/6

6. Auf dem Verbindungsrohr M 6466 a/1 des Strohschneiders wird das komplette Vorgelege M 597 a aufgesetzt. Die Keilriemen 20 x 1900 werden aufgelegt und gespannt. Der im Innern liegende Abstreifwinkel M 6785 wird im Punkt "D" am Gegenhalter (Kamm) so angeschraubt, daß die Klingen von der rotierenden Messerwelle 2 - 3 mm vom Abstreifwinkel entfernt sind. Im Punkt "F" wird der Abstreifwinkel am Strohleinfallblech M 6781 Abb. 1 befestigt. (Löcher vorhanden)
Abb. 6 zeigt Keilriemenführung (Pfeilrichtung) bei Strohschneiderbetrieb. Von der Antriebsscheibe "M" bis zur Spannrolle M 6732 ist der Keilriemen zur Maschine hin um 180° verdreht in Spannrolle einzulegen. Um die erforderliche Drehzahl der Messerwelle zuerhalten, darf in die Rille der Antriebsscheibe "M" nur eine Beilage eingelegt sein. Um eine gute Strohverteilung zu erreichen, lassen sich die Streubleche M 6462 rechts und M 6462 a links mehr oder weniger seitlich verstellen.

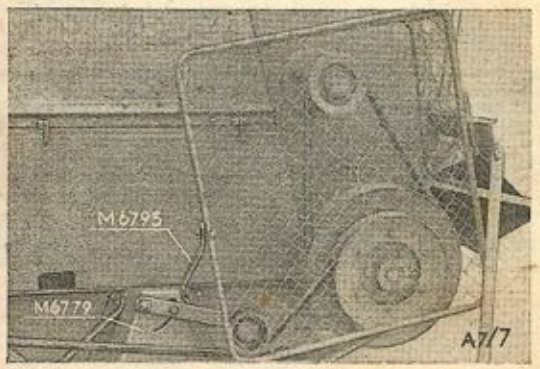
(Abb. 6)

The complete pulley cluster M 597 a is now pushed on to connecting tube M 6466 a/1 of the straw chopper. Vee Belts 20 x 1900 are now fitted and tensioned. The angle plate M 6785 inside the machine is now fitted at point "D" on the stationary cutter in such a manner that the knife sections of the rotating cylinder clear the angle plate by about 2 - 3 m.m.
The angle plate is now fitted to the straw guide plate M. 6781 in existing holes at point "F" On Diagram 6 the position of the Vee Belt is shown by arrows as it should be when the straw cutter is in operation. The Vee Belt should be turned by 180° between drive pulley "M" and jockey pulley M 6732 so that it rides in the groove of the jockey pulley. To obtain the correct revolutions for the rotating knife cylinder not more than one shim may be added to widen the Vee Pulley "M" Straw spreader plates M 6462 right, and M. 6462 a left, can be adjusted laterally to obtain the degree of spread required.

(Diagram 6)

Le renvoi M 597 a complet est monté sur le tube de raccordement M 6466 a/1. Monter les courroies trapézoïdales 20 x 1900 et les tendre. L'équerre de dépouillement M 6785 doit être fixée à l'intérieur, en "D" après le peigne, de telle sorte que les sections de l'arbre rotatif en soient distantes de 2 à 3 m/m. Cette équerre est fixée en "F" dans les trous existants après la tôle de descente de paille, M 6781 fig. 1.
La fig. 6 montre la marche de la courroie (sens de la flèche) pendant le fonctionnement du hache-paille. La courroie doit être montée sur le tendeur en la croisant de 180° vers la machine, entre la poulie de commande "M" et le même tendeur. Afin que l'arbre rotatif tourne à la vitesse désirée, ne mettre qu'une cale dans la rainure de la poulie de commande "M". Les tôles de répartition de paille M 6462 droit et M 6462 a gauche, peuvent être modifiées latéralement pour obtenir une meilleure répartition de la paille.

(fig. 6)



A7/7

7. Anbringung der Schutzvorrichtung zeigt Abb. 7. Schutzrahmenbefestigung M 6795 wird am Riemenspannerblech M 6779 angeschraubt.

(Abb. 7)

The safety guard should be fitted as shown in Diagram 7. Stay M 6795 should be attached to the Vee Belt tension plate M. 6779.

(Diagram 7)

Montre le montage de la grille de protection, dont le cadre M 6795 est fixé après la tôle M 6779 du tendeur.

(fig. 7)

8. Soll anfallendes Stroh ungeschnitten abgeleitet werden, so ist Keilriemen "R", wie Abb. 8 zeigt, aufzulegen (Pfeilrichtung). Spannrolle M 6703, die nur auf Bestellung und gegen Berechnung mitgeliefert wird, ersetzt dabei die normale Spannrolle M 6732 Abb. 8 Das Strohverteilerblech M 6775 wird im Punkt "L" gelöst, um den Drehpunkt "D" Abb. 6 geschwenkt und mit dem Feststelleisen M 6793 auf beiden Seiten befestigt.

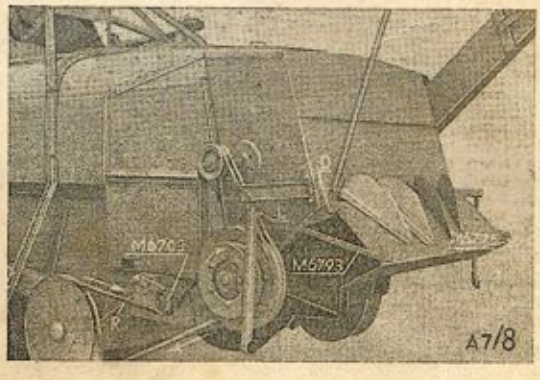
(Abb. 8)

If the straw is required in its full length the chopper must be put out of action in the following manner. Change the position of the Vee Belt "R" to that shown by arrows in Diagram 8. Jockey Pulley M 6703 (wich is only supplied and chargeable as an extra) now replaces the standard jockey pulley M 6732 (Diagram 6). The Straw spreader plate M 6775 is released at point "L" after which it can be raised at point "D" (Diagram 8) and secured both sides with stay M 6793.

(Diagram 8)

Si la paille doit être évacuée sans être hachée, monter la courroie trapézoïdale dans le sens des flèches (fig. 8.) Le tendeur M 6703, qui n'est livré que sur demande et moyennant facturation, remplace alors le tendeur normal M 6732 (fig. 6). La tôle de répartition de paille M 6775 est dévissée en "L" et rabattue autour de "D" et fixée des deux côtés par la patte M 6793.

(fig. 8)



A7/8

Anmerkung
Sollte es sich nach längerem Gebrauch des Strohschneiders als notwendig erweisen, die Messerklingen zu schärfen, so lose man nur die Klemmschrauben im Gegenhalter (Kamm). Klingen sind leicht abzunehmen. Messerklingen auf der Messerwelle brauchen nicht geschärft zu werden.
Längeres Stroh kann durch Ausschrauben entsprechender Messerklingen im Gegenhalter erreicht werden.

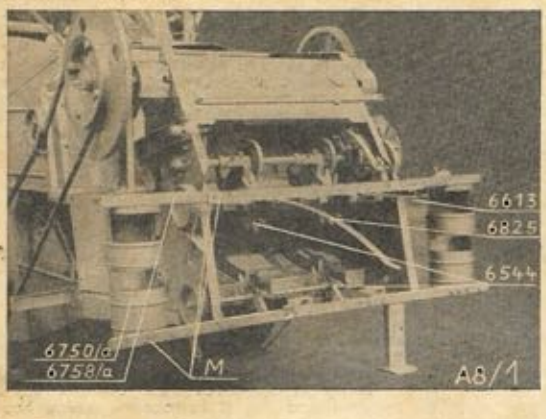
NOTE:
If after prolonged use the knives of the straw chopper require sharpening release the thumb screws of the stationary cutter and remove the knife sections Please note that it is not necessary to sharpen the knife sections on the rotating cylinder.
If it is desired to chop the straw in greater lengths remove the appropriate number of knife sections from the stationary cutter.

Observations:
Lorsqu'après une certaine période d'emploi, un affûtage des sections s'avère nécessaire, ne démonter que les sections du peigne en dévissant les vis de serrage. Les sections de l'arbre de coupe ne nécessitent aucun affûtage.
Pour obtenir des pailles hachées plus longues, il suffit de démonter le nombre correspondant de sections sur le peigne.

Anbauanleitung | Fitting Instructions | Instructions de montage

A8

des Strohschneiders am Super 500 mit Strohpresse und Strohbremse | for Straw Chopper on Super 500 Combine Harvester with Baler and Straw Brake | du hache-paille sur la Super 500 avec presse et freinage à bottes



Der Anbau des Strohschneiders bei Strohpressen mit Strohbremseinrichtung ist in folgender Reihenfolge durchzuführen:

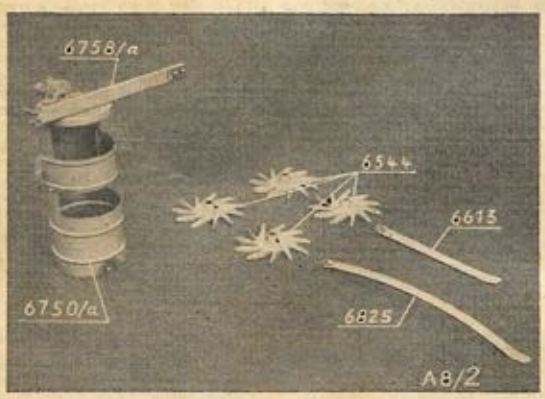
Proceed in the following manner when fitting straw chopper to the above machines equipped with balers of the new straw brake type.

Le montage d'un hache-paille sur les presses à paille munies d'un système de freinage des bottes doit s'effectuer dans l'ordre suivant:

1. Der linke Bindfadenkasten 6750/a mit angeschraubtem Schutzrahmenhalter 6758/a Abb. 1 ist durch Entfernen der bezeichneten Schrauben "M" abzunehmen. Strohauslauffedern 6613 und 6825 werden abgeschraubt, die unteren und oberen Strohbremsräder 6544 abgenommen. (Abb. 1)

Remove the left twine box 6750 a together with the attached safety guard bracket 6758 a (Diagram 1) by removing the bolts marked „M". Remove the straw spring leaves 6613 and 6825 as well as the upper and lower straw brake wheels 6544. (Diagram 1)

Enlever la boîte à ficelle gauche 6750 a, ainsi que son cadre de protection 6758 a, en dévissant les vis marquées "M". Les lames d'évacuation de la paille 6613 et 6825 sont dévissées et les roues supérieures et inférieures du frein 6544 sont enlevées. (Fig. 1)



2. Abb. 2 zeigt die beim Strohschneiderbetrieb abzunehmenden Teile. (Abb. 2)

This shows the parts to be removed before fitting the straw chopper. (Diagram 2)

Indique les pièces à enlever avant l'utilisation d'un hache-paille. (Fig. 2)

3. Die mit „N" bezeichneten Nieten müssen, wie Abb. 3 zeigt, auf beiden Seiten vom Winkeleisen entfernt werden. (Abb. 3)

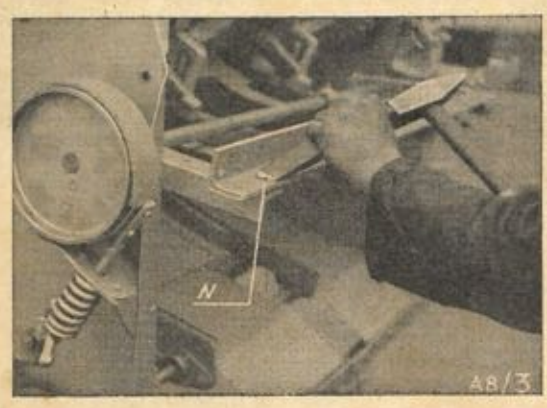
The rivets marked "N" must be removed on both sides of the angle iron as shown in Diagram 3. (Diagram 3)

Faire sauter les deux rivets "N" situés aux extrémités de la cornière. (Fig. 3)

4. Zum Befestigen des Strohschneiders dienen die Konsolen M 6743 a links und M 6742 a rechts Abb. 4. Im angegebenen Drehpunkt „D" wird nun blas-Schneider befestigt. (Abb. 4)

The brackets M 6743 a left and M 6742 a right as shown on diagram 4 serve as the attachment for the straw chopper. The chopper is now fitted at point "D". (Diagram 4)

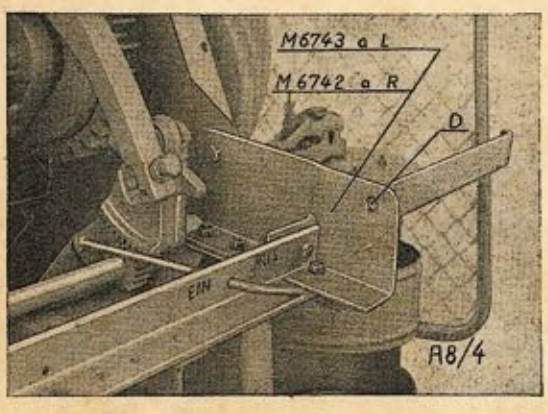
Le hache-paille est fixé par l'intermédiaire des consoles de coin M 6743 a (gauche) et M 6742 a (droit). Le hache-paille doit être fixé au point de rotation "D". (Fig. 4)

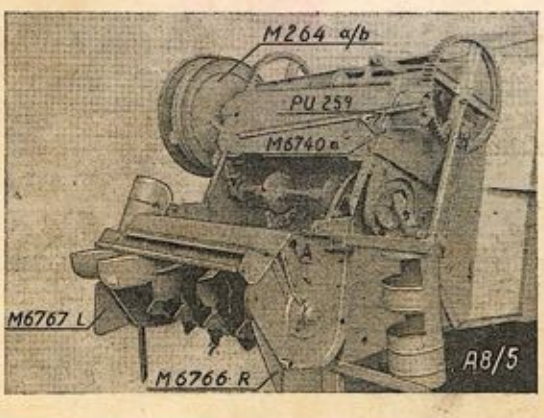


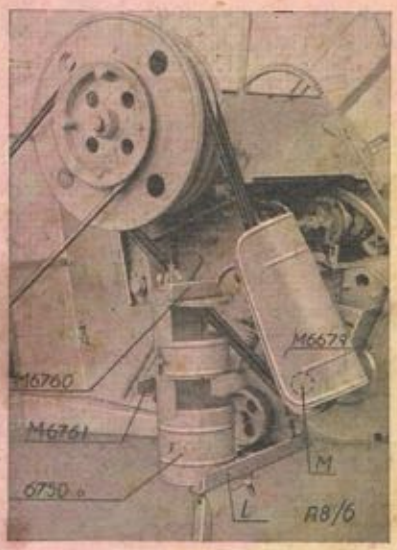
5. Aufhängeeisen M 6740 a mit PU 259 kpl. an den Seitenblechen der Presse anschrauben. Die Doppelkeilriemenscheibe M 264 a/b aufsetzen. Schutzvorrichtung M 6766 R u. M 6767 L sind anzuschrauben. Die mit „A" angegebene Bohrung dient zum Anheben des Strohschneiders. (Abb. 5)

Fit brackets M 6740 a with PU 259 cpl. to the side plates of the baler. The double vee-pulley M 264 a/b must be mounted. Safety device M 6766 R and M 6767 L to be fitted. The hole "A" serves to lift the straw chopper. (Diagram 5)

Fixer aux tôles latérales les pattes de fixation M 6740 a avec PU 259 cpl. Monter la poulie à deux gorges M 264 a/b et visser les tôles de sécurité M 6766 R (à droite) et M 6767 L (à gauche). Le trou percé en "A" sert au soulèvement du hache-paille. (Fig. 5)







6. Der linke Bindfadenkasten 6750 a ist in das vorhandene Loch „L" nach links hin zu versetzen, Abb. 6. Der mitgelieferte Halter M 6761 für Bindfadenkasten ist anzuschrauben. Der Schutzrahmenhalter M 6760 ist oben am Bindfadenkasten zu befestigen. Die Messerwelle „M" wird nun von Hand gedreht und überprüft, ob alle Messerklingen freilaufen und nicht anschlagen. Beide Keilriemen 20x2900 sind aufzulegen. Schutzvorrichtung M 6679 mit eingebauter Druckrolle M 6703 ist anzuschrauben. (Abb. 6)

Refit the left twine box 6750 a further to the left at the existing hole "L" shown in diagram 6. Bracket M 6761 which is supplied for the twine box should now be fitted. Secure the bracket M 6760 for the safety guard on top of the twine box. Turn knife cylinder "M" by hand and check wether all knife sections run freely and do not foul any other part. Fit both vee belts 20x2900. Fit safety device M 6679 complete with jockey pulley M 6703.

(Diagram 6)

La boîte à ficelle gauche 6750 a est à déplacer vers la gauche et à fixer au trou "L". Visser le support M 6761 pour la boîte à ficelle et fixer à cette dernière le support du cadre de protection M 6760. Tourner maintenant l'arbre de coupe "M" à la main et vérifier si aucune section n'accroche. Monter les deux courroies 20x2900. Monter la tôle de protection M 6679 avec sa poulie-tendeur M 6703.

(Fig. 6)

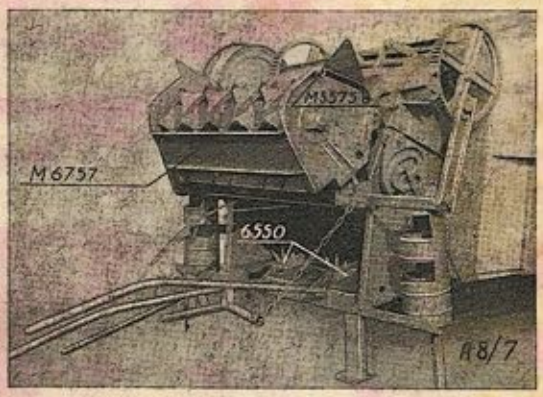
7. Beim Umbau auf Pressenbetrieb muß die Schutzvorrichtung 6679 Abb. 6 mit Druckrolle M 6703 gelöst u. hochgeklappt werden. Keilriemen 20x2900 sind abzunehmen.
Durch Einführen eines Rohres oder Wellenendes in die am Seitenblech links und rechts angeschweißten Rohrenden M 5575 b kann der Strohschneider besser hochgeklappt werden, wenn derselbe nicht gebraucht wird. Das Schutzblech M 6757 ist beim hochgeklappten Strohschneider unbedingt anzuschrauben (abzunehmen beim Schneiderbetrieb).
Die Strohbremsräder 6550 müssen eingebaut werden. (Abb. 7)

When reverting to baling straw the safety device M 6679 diagram 6 complete with jockey pulley M 6703 must be released and the chopper tipped up. Remove vee belts 20x2900.
Short tubes M 5575 b are welded to the right and left outer plates of the straw chopper. By inserting a lever or shaft into these the straw cutter can easily be lifted up when not in use. It is imperative that the safety plate M 6757 be fitted when the straw chopper is tipped up and out of action. (However, remove when straw chopper is in operation). The bi-sectional straw brake wheels 6550 must be fitted.

(Diagram 7)

Lorsque la presse doit être utilisée, détacher le dispositif de sécurité M 6679 (Fig. 6) avec la poulie-tendeur M 6703 et la rabattre vers le haut. Démonter les courroies de commande (20 x 2900) du hache-paille.
Lorsque le hache-paille n'est pas utilisé, introduire une barre de fer dans les manchons M 5575 b fixés aux tôles latérales de droite et de gauche et faire basculer le hache-paille vers le haut. Dans cette - position du hache-paille la tôle de protection M 6757 doit obligatoirement être montée (la démonter lorsque le hache-paille doit entrer en action). Les roues de freinage doivent être montées.

(Fig. 7)



Anmerkung
Sollte es sich nach längerem Gebrauch des Strohschneiders als notwendig erweisen, die Messerklingen zu schärfen, so löse man nur die Klemmschrauben im Gegenhalter (Kamm). Klingen sind leicht abzunehmen. Messerklingen auf der Messerwelle brauchen nicht geschärft zu werden. Längeres Stroh kann durch Ausschrauben entsprechender Messerklingen im Gegenhalter erreicht werden.

Note:
If after prolonged use the knifes of the straw chopper require sharpening release the set screws of the stationary cutter and remove the knife sections. Please note that it is not necessary to sharpen the knife sections on the rotating cylinder.
If it is desired to chop the straw in greater lengths remove every second or third knife section from the stationary cutter.

Remarque
Lorsque'apres un usage assez long, un affutage des sections s'avère nécessaire ne démonter que les sections du peigne en dévissant les vis de serrage. Les sections situées sur l'arbre de coupe ne nécessitent aucun affutage.
Pour obtenir des pailles hachées plus longues, il suffit de démonter le nombre correspondant de sections sur le peigne.